



# Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

**40**-е заседание

Вторник, 24 октября 1995 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ . . . . . (Португалия)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.**Пункт 29 повестки дня** (продолжение)**Пункт 120 повестки дня** (продолжение)**Празднование пятидесятой годовщины Организации  
Объединенных Наций****Шкала взносов для распределения расходов  
Организации Объединенных Наций****Специальное торжественное заседание  
Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятой  
годовщины Организации Объединенных Наций**

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документ A/50/444/Add.6.

**Председатель** (говорит по-английски): Сегодня днем мы проводим последнее из специальных торжественных заседаний Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

В письме, содержащемся в этом документе, Генеральный секретарь информировал меня о том, что после опубликования его писем от 19 и 22 сентября и от 2, 4, 16 и 18 октября 1995 года Чад произвел необходимые выплаты по сокращению задолженности до уровня ниже того, который установлен в соответствии со статьей 19 Устава.

**Выступление президента Республики Албании Его Превосходительства г-на Сали Бериши**

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом примет к сведению эту информацию?

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея заслушает выступление первого оратора на этом заседании президента Республики Албании Его Превосходительства г-на Сали Бериши.

Решение принимается.

Президента Республики Албании Его Превосходительство г-на Сали Бериши сопровождают на трибуну.

**Президент Бериши** (говорит по-английски): Я считаю за честь поздравить Вас, г-н Председатель, по

случаю Вашего избрания на пост Председателя пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, а также Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали за умелое руководство этой Организацией.

Сегодня, 50 лет спустя с того момента, когда вступил в силу Устав Организации Объединенных Наций, мы прибыли сюда с непоколебимой уверенностью в том, что цели и принципы, заложенные в нем, служили и будут служить человечеству для достижения чаяний мира и всеобщей безопасности, равенства народов и их права на самоопределения, международного сотрудничества для развития и прогресса и уважения свобод и прав человека.

Республика Албания высоко ценит вклад Организации Объединенных Наций за эти полвека в предотвращение глобального конфликта, урегулирование региональных конфликтов, укрепление международной безопасности и облегчение страданий людей, зажатых в тисках бедности и конфликтов, а также ее поддержку экономическому развитию в мире и демократическому процессу.

Организация Объединенных Наций отмечает свою пятидесятилетнюю годовщину в решающий момент огромных достижений человечества, в том числе ликвидации "железного занавеса" и краха коммунистических диктатур, от которых страдали многие страны, в том числе и Албания. Ликвидация "железного занавеса" - и в этом событии также сказалось позитивное влияние Организации Объединенных Наций - предотвратила угрозу широкомасштабной конфронтации и возвестила о трудном переходном периоде для стран Восточной Европы, да и не только для них. В этом процессе международные институты оказались не только взаимодействующими, но и взаимно блокирующими друг друга.

Международное сообщество, вступая в XXI век, все больше осознает потребность переориентировать свой прогресс к более надежному международному порядку для всех. Организация Объединенных Наций и ее учреждения могут внести новый вклад в эту тенденцию на благо нынешней истории.

Будучи балканской страной, Албания сильно обеспокоена попранием человеческих ценностей и нарушением международных конвенций и

соглашений в бывшей Югославии. Мы осуждаем сербскую агрессию, приведшую к страданиям миллионов людей в Боснии и Герцеговине, а также насильственное создание "этнически чистых" территорий. Мы поддерживаем мирные переговоры, начатые по инициативе Соединенных Штатов, и придерживаемся того мнения, что привлечение войск Организации Североатлантического договора жизненно необходимо не только для установления мира и прочного урегулирования, которые не реабилитируют агрессора в Боснии и Герцеговине, но и для предотвращения серии конфликтов на Балканах и за их пределами, что хотели бы инспирировать ультранационалистские силы.

Кроме того, балканский кризис начался в Косово, и поэтому без урегулирования проблемы Косово не может быть и речи ни о каком долгосрочном мире в бывшей Югославии или о стабильности на Балканах. Необходимо, чтобы в пакет переговоров Контактной группы по вопросу об урегулировании конфликта в бывшей Югославии были включены вопросы, касающиеся прекращения нарушений прав человека и национальных прав албанцев в Косово, восстановления там демократических институтов и начала переговоров между белградскими властями и законными представителями албанцев Косово в присутствии третьей стороны, которые бы включали вопрос об определении будущего статуса Косово в соответствии с международными соглашениями. Настаивая на осуществлении резолюции 49/204 Генеральной Ассамблеи, принятой в декабре прошлого года, в которой содержатся эти требования, Организация Объединенных Наций послужила бы интересам мира и безопасности в нашем регионе и на нашем континенте.

Албания по-прежнему преисполнена решимости противостоять изменению границ насильственным путем и установить отношения регионального сотрудничества со своими соседями. В соответствии с этой политикой, мы рассматриваем обязательство, взятое на себя два дня назад в здании Организации Объединенных Наций президентами Болгарии, Турции, бывшей югославской Республики Македонии и Албании, создать интегрированный горизонтальный транспортный коридор и коридор телекоммуникаций для связи с другими государствами внутри и за пределами региона. Этот коридор еще больше сблизит и объединит сами наши страны, балканские страны и страны

Европейского союза, а также страны Востока и Запада. Этот проект вызвал интерес Европейского союза и Соединенных Штатов. Мы были бы очень благодарны Всемирному банку и другим финансовым институтам за помощь в его осуществлении.

Я думаю, что создание вертикального коридора между Люблянкой и Афинами могло бы стать предметом другого интеграционного проекта на Балканском полуострове.

За 50 лет после создания Организации Объединенных Наций Албания пережила один из наиболее горьких диктаторских режимов на нашем континенте. В нарушение принципов Всеобщей декларации прав человека, которая была подписана этим режимом, более 400 тысяч албанцев были брошены в тюрьмы, интернированы, подвергались пыткам или были казнены, а тысячи религиозных зданий в стране, многие из которых были построены многие столетия назад, были взорваны и разрушены.

Я с удовольствием заявляю сегодня, что в Албании воцарился правопорядок, установлена рыночная экономика и что все бывшие коммунистические законы были заменены на новые. Хотя в прошлом Албания была страной, где свободы и права человека были запрещены законом, сейчас она располагает сотнями частных газет и журналов. Из страны, в которой религиозные вероисповедания были запрещены, она превратилась в прекрасный центр религиозной терпимости. Страна, в которой бреттон-вудские учреждения было принято считать институтами рабства, сегодня успешно сотрудничает с ними, равно как и со многими другими учреждениями Организации Объединенных Наций.

Хотя Албания последней подписала хельсинкский Заключительный акт, сегодня она удовлетворяет критериям копенгагенского документа по правам человека и правам меньшинств Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Хотя в прошлом Албания была страной полной коллективизации, сегодня 75 процентов ее валового национального продукта (ВНП) приходится на долю частного сектора. Сегодня она гордится тем, что темпы ее экономического роста измеряются двузначными, а темпы инфляции однозначными показателями, тогда как соотношение ВНП к внешней задолженности составляет менее 10 процентов.

Все это свидетельствует о том, что установление свободы в Албании приносит свои плоды. Из самой изолированной и замкнутой страны планеты она превратилась в страну, которая решительно привержена делу ее полной интеграции в международное сообщество: на региональном уровне путем вступления в Совет Европы, а на глобальном уровне путем активного участия в деятельности данной Организации. Албания придает должное значение осуществлению своих финансовых обязательств перед Организацией Объединенных Наций и выразила свою готовность предоставить воинские контингенты для операций по поддержанию мира Организации Объединенных Наций, для чего были проведены соответствующие подготовительные мероприятия.

Решение албанского правительства выставить свою кандидатуру на место непостоянного члена Совета Безопасности от Группы восточноевропейских государств на период 1996-1997 годов - это выражение воли и готовности Албании более активно участвовать в работе этой Организации. Мы думаем, что малые государства могут также внести ценный вклад в деятельность Организации Объединенных Наций и считаем отсутствие равного представительства проявлением дискриминации против них в нарушение самого духа Устава.

Республика Албания поддерживает предложение об увеличении членского состава Совета Безопасности, поскольку это будет лучше отражать новые реалии и повысит эффективность работы Совета. Более, чем трехкратное увеличение численности членов Организации за последние 50 лет диктует необходимость пересмотреть роль малых государств, которые очень заинтересованы в том, чтобы иметь могущественную Организацию, и стремятся вносить активный вклад в ее деятельность. Мы считаем важным создать условия, в которых эти страны получили бы более справедливое представительство в главных органах Организации Объединенных Наций.

С принятием в конце этого Специального заседания Декларации Республика Албания возьмет на себя обязательство сотрудничать в деле оживления роли Организации Объединенных Наций в области мира, прогресса, равенства и справедливости во имя служения настоящему

поколению и гарантирования лучшего будущего для грядущих поколений.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Албании за его заявление.

Его Превосходительство г-на Сали Бериши, президента Республики Албании, сопровождают с трибуны.

#### **Выступление президента Республики Филиппины Его Превосходительства г-на Фиделя В.Рамоса**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Филиппины Его Превосходительства г-на Фиделя Рамоса.

Его Превосходительство г-на Фиделя В.Рамоса, президента Республики Филиппины, сопровождают на трибуну.

**Президент Рамос** (говорит по-английски): В качестве государства, подписавшего в 1945 году Устав Организации Объединенных Наций и в качестве нынешнего Председателя Группы 77, Филиппины считают возможность участвовать в работе Организации Объединенных Наций огромной привилегией.

За пять бурных десятилетий мы стали свидетелями деколонизации фактически всего мира, выдвижения прав человека в центр внимания международного сообщества, вовлечения международного сообщества в реформу социального обеспечения детей, женщин, меньшинств, а также в реформу деятельности в области окружающей среды, и, самое главное, работы по перестройке развития в самых бедных регионах мира. Теперь мы должны обеспечить, чтобы эта Организация могла должным образом решать задачи новой эпохи.

Давайте помнить, что, как гласит Устав, Организация Объединенных Наций была создана для того, чтобы

"содействовать ... улучшению условий жизни при большей свободе"

во всем мире.

Сегодня мы знаем, что при наличии правильной политики и лишь небольшой помощи бедные страны могут фактически развивать и улучшать условия жизни своих народов. Тем не менее, к сожалению, в развитых государствах и даже в некоторых наиболее сильных развивающихся странах мы сталкиваемся с достойными сожаления попытками повернуть вспять процесс развития, закрывая свои рынки для экспорта из других стран и поднимая ложные вопросы экологии и трудовых стандартов.

Поэтому мы должны теперь еще более интенсивно продвигать вперед работу Организации Объединенных Наций по расширению экономического прогресса и социальной справедливости, отсутствие которых лежит в основе конфликтов. Давайте в равной степени укреплять учреждения Организации Объединенных Наций, занимающиеся обеспечением социальной справедливости и экономического прогресса.

Разрыв между богатыми и бедными нациями не только продолжает существовать, но и в некоторых случаях увеличивается до опасных размеров. Мир не может царить в обществе, охваченном бедностью и нищетой.

Совершенно ясно, что в миротворческую деятельность необходимо внести коррективы. Угроза глобальному миру от ядерной конфронтации значительно сократилась, но вместо нее возникает множество столь же смертоносных, региональных и этнических конфликтов, которые являются вызовом и оскорблением коллективной совести человечества. Поэтому мы не должны пренебрегать возможностью содействовать Организации Объединенных Наций в укреплении ее позиции против всех этих актов, методов и практики терроризма, так как терроризм это своего рода копье, направленное в сердце безопасности каждой нации и глобальной стабильности.

Более того, мы должны осудить уродливую привязанность к ядерному оружию и другим средствам массового уничтожения и совместно добиваться заключения в следующем году всеобъемлющего договора о запрещении испытаний, который окончательно запретит все ядерные испытания.

От имени Группы 77 я также хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к проблемам, которые вытекают из широкомасштабной миграции трудящихся. В большинстве случаев миграция означает потерю прав, двойные стандарты перед лицом закона и, что еще хуже, насилие и оскорбления. Мы настаиваем на созыве Организацией Объединенных Наций международной конференции по вопросам положения рабочих-мигрантов. То, что Международная конвенция о защите прав всех рабочих-мигрантов и членов их семей еще не ратифицирована многими государствами, как раз является еще одним напоминанием о том трудном пути, который нам предстоит пройти.

И наконец, давайте не позволим, чтобы это празднование прошло без рассмотрения вопроса о реформах Организации Объединенных Наций, ее структуры, ее процессов и финансов. Самая действенная организация в мире не может эффективно функционировать без стабильного и предсказуемого финансирования. Поэтому мы призываем все государства-члены своевременно выполнить свои финансовые обязательства перед Организацией Объединенных Наций. Мы поддерживаем реформу самого Совета Безопасности. Мы выступаем за расширение его состава и справедливое представительство всех географических регионов и развивающихся стран.

Это не требует поспешных действий по отношению к органу, который служил нашему миру со столь большой преданностью в течение полувека. Мы скорее выражаем надежду на то, что наша Организация Объединенных Наций в будущем будет еще более заботливой и активной и станет оплотом чаяний наших народов.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Филиппины за его выступление.

Его Превосходительство г-на Фиделя В.Рамоса, президента Республики Филиппины, сопровождают с трибуны.

**Выступление Его Превосходительства коммодора Роберта Габриэля Мугабе, президента Республики Зимбабве**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства коммодора Роберта Габриэля Мугабе, президента Республики Зимбабве.

Его Превосходительство коммодора Роберта Габриэля Мугабе, президента Республики Зимбабве, сопровождают на трибуну.

**Президент Мугабе** (говорит по-английски): Пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций - это действительно возможность подумать о ее прошлой, настоящей и будущей роли и функциях. Мы присоединяемся к заслуженному хору похвал в адрес Организации Объединенных Наций за ее выдающуюся роль в предупреждении глобального конфликта и за поддержку различных форм борьбы за деколонизацию и достижение самоопределения.

Для нас в Африке вклад Организации Объединенных Наций в процессы деколонизации и демократизации является выдающимся и достойным всяческих похвал, ибо в результате его сегодня южная Африка, которая описывалась когда-то португальскими мореплавателями как "район штормов", наконец, полностью стала регионом доброй надежды, где деспотичные режимы, однажды объединенные односторонней декларацией независимости, апартеид и другие безжалостные системы управления уступили место революционной воле большинства, открыв дорогу миру, стабильности и региональному сотрудничеству.

Но окончание колониального правления не оставило нас в покое. Все еще существуют в некоторых частях Африки этнические и племенные враждебные проявления, разжигаемые колониальными режимами в рамках их стратегии "разделяй и властвуй", разрывая их зачастую на части. Интенсивность и порочность этнических войн проявляются как в Руанде, Бурунди, Либерии и Сомали, так и в Боснии и Герцеговине, кроме того геноциду, который имеет место в Руанде, мир уделяет меньше внимания, чем геноциду в Боснии. Сомали остается в огне, хотя удалось избежать катастрофы. Западные силы Организации Объединенных Наций были выведены из Сомали только для того, чтобы разместить их под знаком Организации Североатлантического договора в Боснии. Где же братство людей? Где же беспристрастность? Где, действительно,

доказательство отсутствия расового подхода? Разве быть черным - это ужас, хотелось бы спросить?

Что произошло с нашей универсально принятой концепцией "глобальной деревни"? Разве торговцы наркотиками, терроризмом и эпидемиями могут убедить нас в том, что эта концепция достаточно реальна? Я боюсь, что если мы сегодня будем пренебрегать трагедией миллионов голодающих бедняков и беженцев, то завтра наверняка пожнем ураган другой "черной смерти".

Многие изменения, происходящие в наших международных отношениях, требуют отражения в структурах нашей международной организации. Настоятельно необходимо провести перестройку и трансформацию Организации Объединенных Наций для учета реальностей сегодняшнего мира, а не реальностей пятидесятилетней давности. Совет Безопасности в нынешнем виде дает преимущества небольшому меньшинству победивших в войне союзников, которые по-прежнему имеют всесторонние полномочия и могут принимать или блокировать решения, которые затрагивают судьбу большинства государств-членов, которые сидят в Генеральной Ассамблее. Этот деспотизм в Совете Безопасности, особенно право вето, опровергает логику и противоречит демократическим принципам и ценностям, которые требуются от государств-членов в их внутренней политической практике. Мы выслушали заявления лидеров этих исторически привилегированных стран, и никто из них не упомянул необходимости демократизации этого института. Я прошу всех их ответить на вопрос, принимают ли они или нет принцип демократии для Организации Объединенных Наций? Да или нет?

Членство в Совете Безопасности должно отражать справедливое географическое представительство всех регионов мира. Действительно, система Организации Объединенных Наций в целом нуждается в реформе и оздоровлении для того, чтобы сделать ее более транспарентной, подотчетной и демократической.

Наша надежда на то, что создание Всемирной торговой организации, способной привести к созданию новых рамок для равного и справедливого международного торгового порядка, не оправдалась. Существующие торговые отношения по-прежнему характеризуются протекционизмом и

односторонними подходами. Бреттон-вудские институты остаются неизменными, и, поскольку их структуры по-прежнему отвергают демократию, они продолжают действовать в качестве диктаторов от имени богачей мира и могущественных наций, их жестокие и карательные меры сеют хаос в наших бедных обществах, которые все еще не могут выпутаться из наследия колониальной нищеты и обеспечить развитие.

Не секрет, что Организация Объединенных Наций сейчас находится в тисках финансового кризиса. Для того чтобы Организация выполнила свои растущие обязанности и задачи, государства-члены должны выполнять свои уставные обязательства. Машина не поедет без горючего, так и Организация Объединенных Наций не может работать без ресурсов.

В заключение я хотел бы подтвердить обязательство моей страны работать на благо лучшего мира, а также еще раз подчеркнуть, что задача, стоящая сегодня перед нами, заключается в том, чтобы трансформировать и укрепить наш всемирный орган для блага будущих поколений. Демократический мир нуждается в демократических учреждениях, как национальных, так и международных. Поэтому Организация Объединенных Наций должна отражать этот мир.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Зимбабве за его выступление.

Президента Республики Зимбабве Его Превосходительство командора г-на Роберта Габриэля Мугабе сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Литовской Республики Его Превосходительства г-на Альгирдаса Миколаса Бразаускаса**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Литовской Республики Его Превосходительства г-на Альгирдаса Миколаса Бразаускаса.

Президента Литовской Республики Его Превосходительство г-на Альгирдаса Миколаса Бразаускаса сопровождают на трибуну.

**Президент Бразаускас** (говорит по-литовски; текст на английском языке представлен делегацией): Всех нас, собравшихся здесь, в этом самом важном Зале планеты, объединяет надежда и вера в новый мировой порядок, в мир, основанный на единстве наций в стремлении к миру и процветанию на Земле. Мы должны обдумать опыт этой уникальной Организации и не только для того, чтобы отметить это особое событие. Мы должны повысить ее эффективность и создать новые коллективные механизмы для того, чтобы преодолеть нынешние проблемы, а также те, которые ждут нас в будущем.

После крушения биполярной системы мир столкнулся с приобретенными новыми остроту старыми и на первый взгляд неразрешимыми проблемами в области международной миграции, народонаселения и окружающей среды. Появились новые тревоги, связанные с развитием и укреплением мира, социальной справедливостью и демократией.

Литва считает, что средством, гарантирующим безопасность и процветание человека, является ответственность государств в плане хорошего управления и экономической и социальной стабильности. В то же время мы стремимся построить гражданское общество, способное активно и в духе ответственности участвовать в решении международных проблем.

Сегодня Литва гордится своими добрыми отношениями со всеми соседними государствами. Эти отношения основываются на нормах права и принципах добрососедства. Для того чтобы добиться этого, мы должны были отказаться от негативных исторических стереотипов, а также преодолеть вновь возникающие подозрительность и недоверие. Мир мог бы достичь значительного прогресса, если бы большинству государств удалось поддерживать такие отношения сотрудничества со своими соседями.

В настоящее время существенно возросла роль Организации Объединенных Наций в сфере поддержания международного мира и безопасности. Литва поддерживает ведущую роль Организации Объединенных Наций в операциях по поддержанию мира, а также рекомендации, представленные в "Повестке дня для мира".

Реалии наших дней подтверждают, что на смену идеологической конфронтации времен "холодной войны" пришли затяжные локальные конфликты.

Значение превентивной дипломатии становится еще более очевидным в области предотвращения всплеск вооруженных конфликтов и гуманитарных кризисов, которые часто являются их следствием. В этой связи Литва высоко ценит деятельность Организации в этой области, а также в постконфликтном регулировании ситуации. Новая эпоха требует более эффективного и адекватного взаимодействия с региональными структурами, такими, как Европейский союз, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Организация Североатлантического договора и Западноевропейский союз.

Мы выступаем за более четкое распределение целей и задач и усиление координации соответствующей деятельности операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и миссий превентивной дипломатии. Литва принимает активное участие в этих инициативах и готова увеличить свой вклад в поддержание международной безопасности.

Литва прекрасно понимает, что другой Организации Объединенных Наций у нас быть не может. В то же время мы осознаем необходимость реформирования этого учреждения. У Организации Объединенных Наций, как и у ее государств-членов, есть свои успехи и неудачи. Организация оказалась не в состоянии справиться с постоянно растущими проблемами, стоящими перед международным сообществом. В этой связи Организация Объединенных Наций оказалась в глубоком кризисе и сложном финансовом положении. К сожалению, это также свидетельствует о явном недостатке коллективной политической воли со стороны государств-членов.

Реформу следует начать с укрепления системы Организации Объединенных Наций и расширения Совета Безопасности. Литва поддерживает предложение о включении Германии и Японии в число постоянных членов Совета Безопасности и добивается обеспечения адекватного представительства интересов малых государств в этом органе. Организация должна решительно противостоять стоящим перед человечеством проблемам, которые постоянно развиваются и умножаются. Среди них - транснациональная преступность, торговля наркотиками, международный терроризм и распространение СПИДа.

Мы не ставим под сомнение приоритетное внимание, уделяемое вопросам международного мира и безопасности. Однако функции Организации Объединенных Наций в области безопасности и поддержания мира не должны осуществляться за счет экономических и социальных программ. Мы будем стремиться к тому, чтобы потребности и приоритеты стран, находящихся на этапе переходного периода, в области экономической и социальной политики были отражены в "Повестке дня для развития" так же, как мы делали ранее в этом году в связи с работой международных конференций в Копенгагене и Пекине.

Пятьдесят лет работы Организации Объединенных Наций увенчались ощутимыми и похвальными достижениями. Что особенно важно, число демократических государств за эти годы весьма значительно увеличилось. Глобальная ядерная угроза уменьшилась. Однако жизнь все еще не имеет должной защиты. У нас нет иного выбора, как жить вместе, стремясь к лучшему взаимопониманию и более тесному сотрудничеству.

Это основа моего оптимизма и веры в будущее и в человека.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю Президента Литовской Республики за его выступление.

Президента Литовской Республики Его Превосходительство г-на Альгирдаса Миколаса Бразаускаса сопровождают с трибуны.

#### **Выступление президента Финляндской Республики Его Превосходительства г-на Мартти Ахтисаари**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Финляндской Республики Его Превосходительства г-на Мартти Ахтисаари.

Президента Финляндской Республики Его Превосходительство г-на Мартти Ахтисаари сопровождают на трибуну.

**Президент Ахтисаари** (говорит по-английски): Отцы-основатели Организации Объединенных Наций имели свое представление о глобальной системе коллективной безопасности. Памятуя уроки 30-х годов, они хотели, чтобы Организация

Объединенных Наций как можно быстрее приступила к своей работе и наблюдала за состоянием мира и безопасности, искала решения на основе сотрудничества и эффективно пресекала агрессию. "Холодная война" разрушила это представление. Сейчас у нас есть историческая возможность восстановить Организацию Объединенных Наций в том виде, как она была изначально задумана. Однако наша Организация парализована в связи с неуплатой в массовых масштабах должным образом начисленных долевых взносов, что является нарушением уставных обязательств. Я глубоко обеспокоен этой тенденцией, ведущей к разрушению Организации Объединенных Наций.

Стало также обычным делом критиковать Организацию Объединенных Наций и ее Секретариат. Я работал в Организации Объединенных Наций и я знаю, что в этой организации очень много приверженных своему делу и компетентных мужчин и женщин во главе с нашим Генеральным секретарем.

Сегодня мир нуждается в Организации Объединенных Наций для управления мировыми делами - в целях содействия миру и расширения прав каждого человека на основе устойчивого развития. Наша непосредственная задача заключается в том, чтобы обеспечить эффективное претворение в жизнь мероприятий по итогам успешных конференций, состоявшихся в Рио-де-Жанейро, Каире, Копенгагене и Пекине.

Более чем когда бы то ни было нужно, чтобы Совет Безопасности обеспечивал эффективные действия по поддержанию мира. Представительный Совет Безопасности, отражающий реалии сегодняшнего мира, - вот наилучшая гарантия эффективности. Поэтому Финляндия поддерживает идею о расширении Совета Безопасности с включением в него новых постоянных членов от всех регионов.

Прекращение "холодной войны" дало Организации Объединенных Наций новые возможности для укрепления международного мира и безопасности. Оно помогло мировому сообществу сосредоточиться на угрозах нашей общей безопасности, которые не поддаются устранению военными средствами. Это прежде всего касается Европы, главного театра "холодной войны", где



Европейский союз стал основным действующим лицом, выступающим за стабильность и процветание на всем континенте.

Два последних доклада Генерального секретаря стали объектом глобального обсуждения. "Повестка дня для мира" и "Повестка дня для развития" содержат целый ряд идей для решения проблем, появившихся после окончания "холодной войны". Наша обязанность, как лидеров, претворить эти идеи в жизнь.

Я хотел бы остановиться на предложении Генерального секретаря, содержащемся в его "Повестке дня для мира". Он говорил, что Организация Объединенных Наций должна располагать собственными силами быстрого реагирования, когда ощущается острая потребность в войсках для проведения операций по поддержанию мира.

Я целиком разделяю эту обеспокоенность Генерального секретаря. Причастность к работе Организации Объединенных Наций убедила меня в необходимости быстрых и конкретных действий со стороны международного сообщества в случае чрезвычайных обстоятельств. Я убежден в том, что Организация Объединенных Наций, в рамках реформы, должна создать эффективный, интегрированный, многонациональный механизм урегулирования кризисов для реагирования на чрезвычайные ситуации в будущем.

Обсуждение, которое проводилось до настоящего времени, показало, что, пожалуй, наиболее практическим путем достижения прогресса за короткое время было бы дальнейшее развитие существующих соглашений о резервных силах. Такие резервные соглашения, однако, недостаточны, для того чтобы гарантировать необходимые воинские контингенты. Поэтому мы должны подумать о будущем. Опыт северных стран в проведении операций по поддержанию мира дает хорошую основу для новаторских предложений. Северные страны Европы уже создали два батальона, которые успешно функционируют в рамках Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в бывшей Югославии.

В будущем понадобятся хорошо подготовленные и не слишком многочисленные войска, которые могли бы быстро направляться Организацией

Объединенных Наций или Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе для осуществления гуманитарных акций или операций по поддержанию мира. Правительство Финляндии в настоящее время в состоянии подготовить финское подразделение для таких резервных сил.

Я предлагаю, чтобы Генеральный секретарь поручил видному деятелю, независимому и высококвалифицированному специалисту как в военной, так и политической сферах, операций по поддержанию мира, отсеять из множества идей небольшое количество практических и политически осуществимых рекомендаций для принятия по ним решения на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

На протяжении пяти десятилетий Организация Объединенных Наций стремилась к тому, чтобы обеспечивать безопасность в самом широком смысле этого слова. Всемирная Организация стала источником вдохновения, предотвращая циничный подход. Мы, может быть, не всегда признавали ее действия, а иногда даже и возмущались ими. Но мы не можем без них обойтись.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю Президента Финляндской Республики за его выступление.

Президента Финляндской Республики Его Превосходительство г-на Мартти Ахтисаари сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Армении Его Превосходительства г-на Левона Тер-Петросяна**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Армении Его Превосходительства г-на Левона Тер-Петросяна.

Президента Республики Армении Его Превосходительство г-на Левона Тер-Петросяна сопровождают на трибуну.

**Президент Тер-Петросян** (говорит по-французски): Армения, как государство, не входила в число тех, кто подписал Устав Организации Объединенных Наций. Тем не менее Армения, как нация, направила на поля сражений второй мировой войны около 600 тысяч своих

сыновей и дочерей, из которых почти половина не вернулись домой. Помня о них, Армения как независимое государство с гордостью занимает свое место в этой Ассамблее, отмечающей пятидесятую годовщину основания Организации Объединенных Наций.

Учитывая ситуацию, которая сложилась в 1945 году, было вполне логичным, что в Уставе Организации Объединенных Наций первоочередное внимание уделялось поддержанию международного мира и безопасности. Организация Объединенных Наций играла центральную роль в реконструкции последовавшей за опустошениями мировой войны, и благодаря деятельности Организации до сих пор мир не ввергнут в глобальный конфликт. Даже в ходе "холодной войны" само существование международной организации, в рамках которой страны могли обсуждать глобальные вопросы, помогло предотвратить возникновение многочисленных конфликтов.

Организация Объединенных Наций продолжает играть конструктивную роль в сдерживании региональных конфликтов, в настоящий момент принимая участие в переговорах, направленных на урегулирование конфликта в Нагорном Карабахе и проводящихся под эгидой Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. В этой связи я хотел бы подтвердить решимость армянской стороны выполнить положения давно действующего соглашения о прекращении огня и скорейшим образом преобразовать его в соглашение о прочном мире.

Сохранение мира - это всего лишь одна из целей Организации. Организация Объединенных Наций и мир, в целом, после 1945 года добились существенного прогресса по многим направлениям. Благодаря процессу деколонизации, ликвидации апартеида, а также в результате крушения старого порядка и образования новых демократий в Центральной и Восточной Европе, в бывшем Советском Союзе сотни миллионов людей обрели свое основополагающее право на самоопределение, а также законное право голоса в сообществе наций.

Наша Организация дала также возможность всем государствам мира излагать свою точку зрения по широкому кругу вопросов, включая и вопросы стратегии экономического и социального развития, осуществления прав человека, защиты окружающей

среды и содействия международному правопорядку. В то же время работа специализированных учреждений Организации Объединенных Наций напрямую способствовала улучшению жизни миллионов людей по всему земному шару.

Армения выступает за дальнейшее укрепление Организации Объединенных Наций и более уважительное к ней отношение. Мы благодарны Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу-Гали за его неустанные усилия по проведению реформы системы Организации Объединенных Наций в этом меняющемся мире. Под его руководством нам удалось достичь существенного прогресса в сфере управления Организацией. По его инициативе за последние годы было проведено обсуждение предложений, которые он сформулировал в "Повестке дня для мира", в "Повестке дня для развития" и совсем недавно в его "Дополнении к Повестке дня для мира".

В заключение я хотел бы приветствовать всех тех, кто служил Организации Объединенных Наций последние 50 лет, и выразить особое уважение тем людям, которые отдали свою жизнь, выполняя долг. Мы чтим их память и призываем продолжить их дело.

**Председатель** (говорит по-французски): Я благодарю президента Республики Армении за его выступление.

Президента Республики Армении Его Превосходительство г-на Левона Тер-Петросяна сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Гаити Его Превосходительства г-на Жан-Бертрана Аристида**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гаити Его Превосходительства г-на Жан-Бертрана Аристида.

Президента Республики Гаити Его Превосходительство г-на Жан-Бертрана Аристида сопровождают на трибуну.

**Президент Аристид** (говорит по-французски): Я рад приветствовать Ваши Превосходительства от имени правительства и народа Гаити. Сегодня как в нашей стране, так и в диаспоре, или нашей "десятой

провинции", 7 миллионов гаитян восклицают в унисон: "Вечного мира, счастья и успехов великой семье Организации Объединенных Наций".

Празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций приобретает особое значение для первой независимой черной республики мира. Это также дает нам возможность отметить первую годовщину восстановления демократии в Гаити. Наше возвращение в Гаити 15 октября 1994 года после трехлетней ссылки, установление мира путем этого демократического процесса, представляет собой политическое чудо. Говоря просто, но ясно, впервые в мире произошло такого рода чудо. Оно произошло благодаря героизму и мужеству гаитянского народа, руководству президента Клинтона и Вам, г-н Генеральный секретарь, и всем нашим дорогим друзьям из Организации Объединенных Наций. Благодарность - это память сердца, и поэтому биение наших сердец выражает нашу глубочайшую радость от того, что мы все вместе смогли добиться такого чуда века.

Теперь, когда мир восстановлен, внутреннее производство возросло на 3 процента, тогда как 1994 год отмечал спад на 10 процентов. К декабрю 1995 года темпы роста экономики могут достичь 4,5 процента. Финансовые поступления на 85 процентов превысили поступления за 2 года до нашего возвращения. В настоящее время они составляют 2,231 миллиарда гурдов или 7,5 процента нашего валового национального продукта. Более того, дефицит нашего бюджета снизился с 1,4 миллиарда гурдов до 350 миллионов гурдов. Через три года 85 процентов нашего населения будет грамотным.

Эти показатели возрождают надежду, они свидетельствуют о том свете мира, который переполняет наши сердца, ослепляет наши глаза и изгоняет сумерки насилия. Не слышно больше выстрелов. *Zam yo bebe*. Армия потерпела крах, ее больше не существует. *Li kraze*. Я надеюсь, что вскоре в нашем парламенте мы отпразднуем ее официальные похороны.

Создание национальной полиции и проведение реформы судебной системы вдыхают новую жизнь в нашу демократию. Справедливость гарантирует социальные связи, она выпестыивает примирение,

достоинство и уважение к правам человека. И в этом контексте состоялись выборы в законодательные органы, в этом же духе ожидается проведение и президентских выборов, которые, безусловно, будут свободными, честными и демократическими.

Да, сегодня распустившиеся первые цветы демократии наполняют воздух сладким ароматом мира и надежды, пусть великая семья Организации Объединенных Наций разносит это нежнейшее благоухание по всему миру. Пусть этот мир наконец расцветет в Боснии, Грузии, Руанде и Бурунди.

К 2050 году население земли составит 10 миллиардов человек. Так пусть в наших сердцах горит огонь, разожженный энтузиазмом построения лучшего мира для этих людей и осветит путь истории человечества, приближающегося к концу этого тысячелетия. Тогда Организация Объединенных Наций будет увенчана ореолом славы, блеска и мира.

Если мы будем едины, то добьемся этого, ибо в одиночку мы слабы. Вместе мы сильны. Все вместе мы становимся *lavalas*.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Гаити за его выступление.

Его Превосходительство г-на Жан-Бертрана Аристида сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Малави Его Превосходительства г-на Бакили Мулузи**

**Председатель** (говорит по-английски): Далее Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Бакили Мулузи, президента Республики Малави.

Президента Республики Малави Его Превосходительство г-на Бакили Мулузи сопровождают на трибуну.

**Президент Мулузи** (говорит по-английски): Сегодня Организации Объединенных Наций исполняется 50 лет, и это хороший повод для торжеств. Там, откуда я приехал, почтенный возраст традиционно ассоциируется с мудростью. Организация Объединенных Наций многое почерпнула из своего опыта и стала со временем

мудрее. Это одна из многих причин, в силу которых мы, народ Малави, верим в то, что Организация Объединенных Наций заслуживает поддержки и даже большего уважения, чем когда бы то ни было.

Было бы приятно, если бы Организация Объединенных Наций могла творить чудеса все эти прошедшие 50 лет. Было бы хорошо, если бы ей, например, удалось предотвратить бессмысленное постоянное истребление людьми друг друга. Организация Объединенных Наций не смогла сотворить это чудо. Люди по всему миру продолжают убивать друг друга по политическим, племенным, религиозным и всяким другим соображениям. Несмотря на наши пожелания, Земле еще предстоит стать одной, счастливой семьей. И это означает, что Организация Объединенных Наций призвана и впредь играть определяющую роль по обеспечению мира, стабильности, свободы и справедливости в мире.

Малави аплодирует той роли, которую играет Организация Объединенных Наций в деле укрепления социального и экономического развития в интересах беднейших слоев. "Повестка дня для мира", недавно разработанная Организацией Объединенных Наций, установила тесную взаимосвязь между глобальным миром и развитием. Не требуется доказывать, что нам никогда не удастся добиться мира, пока не будет социальной справедливости, а социальной справедливости не будет до тех пор, пока мы не решим экономические проблемы, которые сейчас стоят перед большим числом государств-членов.

Мы также хотели бы поаплодировать Организации Объединенных Наций в связи с развернутой ею кампанией в пользу правопорядка в отношениях между государствами-членами, о чем свидетельствует тот бескомпромиссный акцент, который делается на соблюдение прав человека.

С завершением "холодной войны" и теперь, когда политическая идеология занимает все меньшее место в международных делах, к сожалению, приходится констатировать, что одна великая страна, Китай, по-прежнему разделена по идеологическому принципу. Поэтому Малави хотела бы заявить о своей поддержке тех усилий, которые направлены на примирение этих двух сторон и разрешить проблему разделения с перспективой

последующего воссоединения в духе демократии, присущей Организации Объединенных Наций.

Малави хотела бы присоединиться к другим государствам-членам в одобрении платформы действий, которая была согласована на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, Международной конференции по вопросам народонаселения и развития, четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в качестве благородной и жизненно важной повестки дня для Организации Объединенных Наций, которая определяет ее курс на последующие 50 лет и далее.

Еще раз от имени народа и правительства Малави, разрешите поздравить Вас, г-н Генеральный секретарь, Вас, г-н Председатель, по этому торжественному поводу. Да здравствует Организация Объединенных Наций!

**Председатель:** Благодарю президента Республики Малави за его выступление.

Президента Республики Малави Его Превосходительство г-на Бакили Мулузи сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Колумбии Его Превосходительства д-ра Эрнесто Сампера Писано**

**Председатель:** Перед Ассамблеей выступит президент Республики Колумбии Его Превосходительство д-р Эрнесто Писано.

Президента Республики Колумбии Его Превосходительство д-ра Эрнесто Писано сопровождают на трибуну.

**Президент Сампер Писано** (говорит по-испански): Празднование первых 50 лет Организации Объединенных Наций дает нам прекрасную возможность оглянуться на прошлое и взглянуть в будущее.

Обзор истории преподает нам уроки, которые мы не можем игнорировать. Подлинная многосторонность, т.е. решения, принимаемые на основе воли большинства, позволила человечеству избавиться от некоторых самых тяжелых проблем, таких, как колониализм, апартеид и гонка ядерных вооружений.

На прошлой неделе, в Картахене, Движение неприсоединения провело свою XI Конференцию глав государств и правительств, и Колумбия взяла на себя обязанности председателя Движения на последующие три года. В Картахене неприсоединившиеся страны подтвердили действенность Движения и его готовность активно действовать на благо и в интересах стран Юга.

Значимость наших действий будет зависеть от нашей способности найти соответствующие ответы на вопросы, возникающие в связи с международной ситуацией 90-х годов, и подготовиться успешно встретить вызовы XXI века.

Хотя, как мы все знаем, "холодная война" закончилась, но бедность осталась, остались и проблемы окружающей среды, которые превращают землю в пустыню. Как призрак, все еще витает над землей стремление обладать вооружениями.

Старые идеологические барьеры теперь заменены на новые: новые протекционистские торговые барьеры, которые ограничивают доступ наших продуктов на рынки промышленно развитых стран; технологические барьеры не дают нам доступа к знаниям, необходимым для развития; этнические и религиозные барьеры, под флагом которых некоторые продолжают убивать людей.

В Картахене мы подтвердили наше желание продолжать борьбу против всех этих новых барьеров, которые препятствуют нашему развитию, как это было в случае со стеной, разделяющей две, как казалось, непримиримые политические системы.

Проблемы, которые затрагивают наших людей, имеют все более выраженный транснациональный характер и этот факт, вместо того, чтобы привести нас к принятию новой эры интервенции, должен быть встречен твердой волей к взаимному сотрудничеству. Огромная задача, стоящая перед нами, возникает из понимания того, что проблемы, которые нас объединяют, усложняются гораздо быстрее, чем находят решения, которые нам уже следовало бы согласовать, для того, чтобы решить их.

Международная солидарность - это не только лучший выход из положения: это единственный ответ. Мы нуждаемся друг в друге, потому что решение всемирных проблем может быть достигнуто

только через общие действия. Одной из таких проблем, решение которой требует совместных действий, является проблема торговли наркотиками.

Колумбия является наиболее пострадавшей от торговли наркотиками страной и в то же время страной, которая наиболее успешно против этого борется. 1995 год войдет в историю, как период самых больших достижений в борьбе против наркокартелей. Члены картеля Кали предстали перед судом правосудия, а ликвидация незаконных посевов достигла беспрецедентных масштабов. Мы сократили кокаиновый рынок на 80 процентов, что привело к десятикратному падению цен на пасту коки и значительному увеличению потребительских цен.

Приведут ли эти достижения к прогрессу в этой борьбе или нет, будет зависеть от ответственности, которую примут на себя страны мира. Мы не можем бесконечно продолжать этот спор о том, кто ответственен, сваливая друг на друга вину за свои собственные неудачи. Мы должны понять, что бизнес, который имеет оборот на сумму свыше 500 млрд. долл. США в год, нельзя победить одной стране или одной группе стран, действующих самостоятельно. Мы все несем эту ответственность. Сейчас или никогда.

Президент Клинтон был прав, когда он говорил в прошлое воскресенье о том, что удары, которые мы нанесли торговцам наркотиками, были плодами совместной работы. Он также прав, говоря о необходимости решительно приступить к решению проблемы потребления и ее связи с ростом социальной преступности. Колумбия поддерживает президента Клинтона в объявлении войны против отмывания денег и активов, потоком идущих с незаконных рынков наркотиков.

Колумбия убеждена, что успех этих действий будет зависеть от того, в какой степени они будут осуществляться на многосторонней основе, а не только нашей страной. Отмывание денег, что является типичным международным преступлением, связано с участниками и нормами поведения, которые должны преследоваться и наказываться во всех странах, где бы это не происходило. Давайте наказывать финансовые системы, которые, независимо от их местонахождения, либо действием, либо бездействием допускают засорение своих

счетов прибылью от незаконной торговли наркотиками.

Давайте наказывать те предприятия по всему миру, которые сознательно продают химикаты, используемые в качестве прекурсоров для промышленного производства наркотиков. Давайте наказывать все компании, где бы они не находились, которые содействуют приобретению товаров длительного или краткосрочного пользования, или содействуют контрабанде товаров в производящие страны, чтобы облегчать отмывание денег и скрывать эти адские доходы, а также агентства по недвижимости, которые преследуют те же презренные цели.

Давайте внимательно проанализируем операции игорных домов, казино и лотерей во всем мире, которые служат порочному браку между азартными играми и наркотиками.

Моя страна, которая заплатила огромную цену людскими жизнями и экономическими потерями в ходе этой зачастую одиночной борьбы, просит созвать всемирную конференцию по борьбе с наркотиками, которая сможет объединить четкую волю производящих, потребляющих и распределяющих стран с тем, чтобы они проявили общую и твердую решимость начать совместную борьбу против этого бедствия.

Прошло почти 10 лет с тех пор, как мы подписали Венскую конвенцию о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, надеясь на то, что она послужит инструментом осуществления такой стратегии. Разумеется, это был большой шаг вперед. Но мы не можем заявить, что полностью удовлетворены этим: незаконный оборот и потребление наркотиков распространились на большее число стран, отравляя еще больше молодежи.

Колумбия считала бы, что памяти тысяч жертв этой длительной и жестокой войны будет воздано должное, если мир согласится провести правдивый и точный анализ необходимости эффективного международного сотрудничества для преодоления наиболее важной проблемы, затрагивающей все человечество в конце нынешнего века: проблемы наркотиков.

Создание Организации Объединенных Наций 50 лет назад посеяло семена надежды для человечества: надежды на мир и прогресс, веры в мирные механизмы урегулирования конфликтов и убежденности в необходимости многосторонности сейчас, когда мы сталкиваемся с наиболее мучительными проблемами человечества.

Сегодня мы должны вновь задуматься, кто мы такие, чтобы понять, кем мы хотим стать. Библия учит нас, что без видения люди гибнут. Задача новой системы Организации Объединенных Наций должна заключаться в восстановлении такого видения, чтобы мы могли сохраниться как цивилизация, как демократия и как разумные человеческие существа.

**Председатель:** Благодарю президента Республики Колумбии за его выступление.

Президента Республики Колумбии Его Превосходительство г-на Эрнесто Сампера Писано сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Словении Его Превосходительства г-на Милана Кучана**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Словении Его Превосходительства г-на Милана Кучана.

Президента Республики Словении Его Превосходительство г-на Милана Кучана сопровождают на трибуну.

**Президент Кучан** (говорит по-словенски; английский текст представлен делегацией): Я имею удовольствие присоединиться к выступившим до меня, искренне поздравив, от имени Республики Словении, Организацию Объединенных Наций и высказав новые надежды в связи с этим торжественным событием. Мы вправе верить в Организацию Объединенных Наций и в то же время многого от нее ожидать.

Организация Объединенных Наций, несомненно, оправдала свое создание за 50 лет своего существования. Однако цели, определенные

в Уставе Организации Объединенных Наций, пока не достигнуты. Напротив, в ключевой области ее деятельности, поддержании международного мира и безопасности, Организацию Объединенных Наций преследует внушающее тревогу отсутствие успеха. Позвольте мне назвать только Боснию и Герцеговину и Балканы - это само по себе достаточный пример. Ее отсутствие готовности или неспособность признать подлинно агрессивный характер войны против этой суверенной страны, члена Организации Объединенных Наций, и ее медлительность и непоследовательность в рассмотрении вопроса правопреемства бывшей Югославии были серьезными ошибками. Эти ошибки не могли быть исправлены последовавшим политическим, военным, гуманитарным и финансовым вмешательством, хотя это позволило смягчить в значительной степени последствия насилия против ни в чем не повинного гражданского населения.

Я хотел бы подчеркнуть, что подлинная эффективность Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности имеет критическое значение для будущего Организации. Она должна постоянно демонстрировать свое значение, авторитет и законность: она должна подтверждать свой потенциал. Для Организации Объединенных Наций каждый момент - момент истины, момент, когда нужно взглянуть на себя со стороны.

Организация находится в наихудшем на сегодня политическом и финансовом кризисе. Это представляется противоречием, поскольку человечество ожидает еще большего от Организации Объединенных Наций, при этом возлагая на нее все более тяжкое бремя поддержания и восстановления мира. Однако это логично: под весом событий Организации Объединенных Наций не подверглась реформе ни в организационном, ни в финансовом, ни в психологическом отношении. Достаточно справедливо утверждать, что проблема не в Организации Объединенных Наций, а скорее в ее членах. По широко распространенному определению Организация Объединенных Наций является не только этим. Если бы она была лишь суммой государств-членов, она была бы подобна любой другой межправительственной организации. Но Организация Объединенных Наций - нечто гораздо большее. Через Совет Безопасности она располагает атрибутами государственных полномочий, такими,

как ресурсы и вооружения. Она может и должна быть высочайшим нравственным авторитетом в определении нарушений основных правил международной жизни, сосуществования и прав человека. С этой точки зрения Организация Объединенных Наций не может быть нейтральной. Одним из условий активизации Организации Объединенных Наций является то, насколько она стремится определять моральные стандарты в политических и правовых отношениях между государствами. Такая роль не предполагает отчужденности по отношению к самым серьезным угрозам миру и сотрудничеству, а скорее требует морального обязательства и приверженности.

Моральный авторитет Организации Объединенных Наций, несомненная уверенность в отстаивании своих принципов являются основой следующей крупной задачи, решение которой мир ожидает от Организации Объединенных Наций: осуществления превентивной дипломатии. Никто не подходит лучше для осуществления превентивной дипломатии, чем Генеральный секретарь всемирной Организации, которая является большим, чем суммой своих государств-членов и большим, чем суммой великих держав.

Примириться с неэффективностью означало бы отказаться от целей, во имя которых была основана эта Организация. Это означало бы самоустранение Организации Объединенных Наций. Мы должны открыто выступить против этой опасности. Со всей серьезностью мы должны взвесить отношения между свободной волей как основополагающим принципом Организации Объединенных Наций и необходимостью ответственного поведения в соответствии с принципами, зафиксированными в ее Уставе, предварительного условия для ее эффективности, а также для ее репутации, авторитета и доверия к ней. Ни одну суверенную страну не принуждали к вступлению в Организацию Объединенных Наций. Членство основывается на свободном выборе, что предполагает принятие обязательств и мер, накладываемых основополагающими принципами Организации Объединенных Наций. Кто не соблюдает эти принципы или действует вопреки им, действует вопреки самой сути Организации и ему не может быть в ней места. Дверь для вступления в члены должна быть широко открыта для всех тех, кто желает этого, но она должна быть открыта и для того, чтобы через нее могли уйти те, кто действует

против миссии Организации Объединенных Наций. Каждый должен выбирать свою собственную судьбу и принимать ответственность. Принцип свободной воли исключает безразличие и отсутствие солидарности с общей волей и усилиями.

Я надеюсь, что государства - члены Организации Объединенных Наций, которые несут основную ответственность за Организацию, выслушали выражения обеспокоенности на этой сессии, что они приняли к сведению, что превентивная дипломатия и политика активного участия Организации Объединенных Наций должны стать реальностью до того, как нарождающиеся конфликты перерастут в острые кризисы.

Конечно, ответственность за будущее Организации Объединенных Наций лежит на нас всех. Словения уже представила свои конкретные предложения по реформе Организации Объединенных Наций. Мы являемся частью - малой частью - этой Организации. Мы связываем с ней наши надежды и в полной мере готовы выполнить нашу часть обязательств во имя ее успеха, авторитета и эффективности.

(говорит по-английски)

Народ Словении верит в то, что Организация Объединенных Наций будет на высоте задач нашего времени и оправдает надежды наступающего века.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Словении за его заявление.

Президента Республики Словении Его Превосходительство г-на Милана Кучана сопровождают с трибуны.

#### **Выступление президента Республики Узбекистан Его Превосходительства г-на Ислама А.Каримова**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Президента Республики Узбекистан Его Превосходительства г-на Ислама А.Каримова.

Президента Республики Узбекистан Его Превосходительство г-на Ислама А.Каримова сопровождают на трибуну.

**Президент Каримов:** Пользуясь предоставленной мне возможностью, я хотел бы остановиться на тех вопросах, которые имеют, на наш взгляд, принципиальное значение в контексте проблем, обсуждаемых на юбилейной сессии Организации Объединенных Наций.

Одним из актуальных вопросов современного мира является вопрос региональной безопасности и стабильности.

Ташкентский семинар - совещание по безопасности и сотрудничеству в Центральной Азии, который прошел в сентябре этого года при непосредственной поддержке Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Бутроса Бутроса-Гали, с участием 31 государства и 6 международных организаций, еще раз подтвердил истину, что путь к глобальной безопасности лежит через обеспечение региональной безопасности, иначе говоря, мы считаем, что путь к глобализму лежит через регионализм.

Только обеспечив взаимопонимание и взаимодействие государств в конкретных регионах, особенно в тех регионах, которые сегодня называются "горячими точками", можно определить пути достижения мира и стабильности во всем мире.

Особенно важно это для Центральноазиатского региона, который, располагая громадными природными, минерально-сырьевыми, стратегическими ресурсами, все более превращается в арену противоборства геополитических, экономических интересов и амбиций многих стран.

Продолжающаяся война в Афганистане становится реальной угрозой миру и безопасности не только для Центральной Азии, но и для всего мира. Война, которая продолжается вот уже 17 лет и принесла неисчислимые бедствия афганскому народу, война, которая становится источником международного терроризма, наркобизнеса, распространения оружия, обостряет и без того напряженную ситуацию в соседнем Таджикистане.

Ключ к решению афганского противостояния заключается, по нашему мнению, прежде всего в том, чтобы исключить вмешательство внешних сил. Именно вмешательство внешних сил является основной причиной продолжающейся сегодня войны в Афганистане.



Мы еще раз обращаемся с предложением в Совет Безопасности о введении эмбарго на ввоз оружия в Афганистан, от кого бы оно ни поступало.

Афганистан должен стать объектом не противостояния, а объектом мира и стабильности. Узбекистан и весь Центральноазиатский регион заинтересован в том, чтобы поддерживаемые многими международными структурами и компаниями многообещающие проекты по строительству железнодорожных, автомобильных коммуникаций через территорию Афганистана с выходом для Средней Азии к портам Индийского океана, стали бы реальностью.

Это позволит занять мирным трудом миллионы афганцев, сформировать новые, более короткие коммуникации и торговые, экономические связи, изменить в принципе геополитические реалии в этом особенно напряженном регионе мира.

Не могу сегодня не сказать с этой высокой трибуны об экологической трагедии, связанной с высыханием Аральского моря, проблемы, приобретающей общепланетарный характер, пагубно влияющий на биосферу, условия жизни, здоровье и, я бы сказал, наследственность десятков миллионов людей.

Сегодня совершенно ясно, что без поддержки и помощи международных финансовых структур и развитых стран, без организующей роли Организации Объединенных Наций решить эту проблему просто невозможно.

Говоря о реформировании структур Организации Объединенных Наций, необходимости повышения результативности ее деятельности представляется необходимым: во-первых, расширить состав Совета Безопасности, включив в него в качестве постоянных членов государства, которые играют сегодня важную роль в мировой политике, такие, например, государства, как Германия и Япония; во-вторых, усилить полномочия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в интересах повышения оперативности в реализации решений, принимаемых Организацией Объединенных Наций; в-третьих, становится более очевидной необходимость активизации взаимодействия Организации Объединенных Наций с международными региональными организациями, так и дальнейшее развитие ее собственных

региональных структур в интересах предупреждения и урегулирования кризисных ситуаций. Сегодня не могут не вызывать тревогу расширяющиеся, особенно в нашем регионе, масштабы и объемы торговли оружием.

Многие страны даже не скрывают, что торговля оружием становится для них одним из главных и основных источников валютных поступлений, абсолютно не задумываясь над тем, против кого завтра будет направлено это оружие и в каких целях оно будет использовано.

Особенно серьезную тревогу вызывает такое положение, когда эти же интересы преследуются и при реализации проектов по продаже ядерных технологий, какими бы мирными заверениями это ни прикрывалось.

Узбекистан выступает за принятие соответствующих международных гарантий по обеспечению нераспространения оружия массового уничтожения, за скорейшее заключение Договора о бессрочном прекращении ядерных испытаний.

Мы не можем согласиться с раздающейся кое-где сегодня риторикой и заявлениями вернуть нас опять к военно-политическому и блоковому противостоянию.

Для нас единственно правильный путь - это не губительная самоизоляция, а путь интеграции в мировое сообщество, несмотря на то, что мы видим определенные трудности и несовершенства этого процесса.

Сегодня, когда вновь возникшие на постсоветском пространстве новые независимые государства формируют основы своей национальной государственности, идут по пути демократических преобразований, они нуждаются в помощи и поддержке мирового сообщества в реализации реформ и ускорении их интеграции в международные политические, экономические и финансовые структуры.

Я имею в виду не только материальную и финансовую помощь, но и прежде всего - морально-политическую поддержку нашего суверенитета и независимого пути развития.

Для нас чрезвычайно актуально и дальше обеспечить последовательность и необратимость реформ, неизменность курса на демократизацию и свободную рыночную экономику, стабильность и устойчивое развитие, взаимовыгодные равноправные отношения со всеми миролюбивыми государствами, и тем самым занять достойное место в мировом содружестве.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Узбекистан за его заявление.

Президента Республики Узбекистан Его Превосходительство г-на Ислама А.Каримова сопровождают с трибуны.

**Заявление президента Республики Парагвай Его Превосходительства г-на Хуана Карлоса Васмоси**

**Председатель** (говорит по-английски): Следующим Ассамблея заслушает заявление президента Республики Парагвай Его Превосходительства г-на Хуана Карлоса Васмоси.

Президента Республики Парагвай Его Превосходительство г-на Хуана Карлоса Васмоси сопровождают на трибуну.

**Президент Васмоси** (говорит по-испански): Для меня большая честь представлять мою страну Парагвай в качестве президента Республики на этом торжественном заседании, посвященном пятидесятилетней годовщине вступления в силу Устава Организации Объединенных Наций. Для меня также большая честь разделить этот исторический момент в жизни Организации Объединенных Наций, поскольку Парагвай был одним из государств - основателей Организации.

Парагвай также горячо приветствует Организацию и сохраняет свою веру в нее сегодня, как и во время подписания Устава, и будет и далее оказывать поддержку Организации с тем, чтобы помочь ей следовать ее двум основным целям: сохранять и поддерживать международный мир и строить его на основе гармоничного и сбалансированного развития государств-членов. Наша решительная вера в идеалы Организации Объединенных Наций и наша поддержка непоколебимы, и отдельные неудачи, которые могут возникать на пути Организации Объединенных

Наций, не разрушат их. Мы вновь подтверждаем свою убежденность в том, что эта Организация абсолютно необходима в нашем мире для осуществления двух основополагающих задач, которые народы Организации Объединенных Наций были преисполнены решимости выполнить после массовой бойни времен второй мировой войны.

Парагвай торжественно заявляет и далее поддерживать принципы, зафиксированные в Уставе, и в этом контексте мы полностью поддерживаем Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали и верим в него. Г-н Председатель, я хотел бы заверить Вас в том, что Парагвай выполнял и будет выполнять свои обязательства в отношении Организации Объединенных Наций. Все вместе мы прошли на протяжении 50 лет большой путь и сегодня с большим удовлетворением можем отметить, что цели, ради которых создавалась эта мировая Организация, достигаются, хотя возможно, и не так быстро, как нам хотелось бы.

Наш растущий опыт и все большая решимость государств сохранить мир, а также все более сильное непреодолимое желание всех без исключения государств добиться прогресса, развиваться и обеспечить более высокий уровень жизни своих народов подталкивают нас к тому, чтобы мы укрепили эту Организацию, которая стоит во главе системы, охватывающей все сферы человеческой деятельности.

Все государства в обязательном порядке должны поддерживать Организацию Объединенных Наций и вносить свой вклад в ее финансирование. Непонятной представляется неспособность оказать ей необходимую поддержку для того, чтобы она могла функционировать. Государства, большие и малые, несут одинаковую ответственность за предоставление Организации Объединенных Наций необходимых ей средств для достижения ее целей. Парагвай своевременно выполняет свои обязательства.

Республика Парагвай проявляет энтузиазм и является приверженным участником в тех случаях, когда возникает необходимость работать в различных органах Организации Объединенных Наций. С 1951 года мы также получаем значительную техническую помощь, за которую мы глубоко признательны, и надеемся, что она будет и

далее предоставляться, поскольку является важным фактором развития наших стран.

Наша Организация играла и продолжает играть первостепенную роль в мире в качестве путеводной звезды в решении вопросов большой важности в жизни государств, как, например, колоссальной задачи обеспечения приверженности принципам защиты прав человека, деколонизации, поддержки демократии и свободы, правового равенства государств, кодификации международного права, блестящим примером которого является Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, и в реализации многих других принципов, принимаемых в настоящее время во исполнение многосторонних договоров.

В это время Парагвай живет в условиях полной демократии, полной свободы и уважения прав человека. Эта политическая ситуация возникла после длительного периода обскурантизма, к счастью устраненного после проведения свободных выборов, в результате которых после почти 50 лет установилось гражданское президентское правление, приверженное укреплению этой демократии и идеалам и принципам действующей национальной конституции.

Парагвай рассматривает международное право как часть своего национального законодательства и признает международную законность как высшую инстанцию в мирном урегулировании конфликтов. Поэтому Парагвай участвует в качестве посредника в разрешении споров и зачастую обращается в международные суды в связи с международными конфликтами и получает решения в свою пользу.

По приглашению Председателя пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи профессора Диегу Фрейташа ду Амарала и руководствуясь своей неизменной приверженностью миру, Парагвай решил внести очередной вклад в дело прекращения войны и сотрудничество в мирном урегулировании конфликтов.

По этим причинам, вдохновляясь благородными идеалами Организации Объединенных Наций, я имею честь сообщить Ассамблее о решении моего правительства признавать в отношении любого иного государства, принявшего такое же обязательство, юрисдикцию Суда обязательной по

всем правовым спорам, как то закреплено в пункте 2 Статьи 36 Статута Международного Суда.

Соответствующее заявление будет сформулировано и представлено согласно положениям пункта 4 Статьи 36 Статута Международного Суда, как только будут предприняты парламентские шаги, требуемые Конституцией нашей страны.

В заключение позвольте мне заявить о том, что это решение признать высший Суд человечества является результатом состоявшихся ранее консультаций и принято с согласия главных политических институтов моей страны.

Таким образом, вооруженные Уставом, мы решим наши проблемы и вновь подтвердим наши принципы и благодаря творческому и смелому подходу мы, наконец, придем к более справедливому международному обществу, которое мечтали создать 50 лет назад люди, руководствовавшиеся верой в то, что следует вести борьбу во имя достижения свободы.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Парагвай за его выступление.

Президента Республики Парагвай Его Превосходительство г-на Хуана Карлоса Васмоси сопровождают с трибуны.

**Выступление эмира Государства Кувейт Его Высочества шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас выступление Его Высочества шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха, эмира Государства Кувейт.

Эмира Государства Кувейт Его Высочество шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха сопровождают на трибуну.

**Шейх ас-Сабах** (говорит по-английски): Прежде чем я начну свое выступление, я хотел бы передать всем вам самые теплые приветствия наряду с искренними пожеланиями процветания человечества.

В связи с торжествами, посвященными пятидесятой годовщине создания Организации Объединенных Наций, я считаю, что народы всего мира, несмотря на свои различные убеждения, должны прийти к подлинному консенсусу относительно того, что наша всемирная организация фактически представляет собой подлинную святыню, к которой они обращаются за помощью в урегулировании своих конфликтов и решении своих проблем. Это особо справедливо в тех случаях, когда малые государства становятся жертвами угроз со стороны более крупных диктаторских режимов, стремящихся их завоевать.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и официально выразить от имени народа Кувейта нашу признательность за ту важную роль, которую сыграла Организация Объединенных Наций в оказании поддержки моей стране перед лицом агрессии. На данном этапе я надеюсь, что поддержка со стороны Организации Объединенных Наций будет иметь место и впредь до тех пор, пока не будут в полной мере выполнены соответствующие резолюции Совета Безопасности. В этой связи я хотел бы напомнить о человеческой трагедии пленных, граждан Кувейта и третьих стран, которые все еще содержатся в иракских тюрьмах.

Всеобщая вера в систему Организации Объединенных Наций укреплялась по мере того, как она становилась лучом надежды для облегчения страданий людей и избавления от них, страданий, вызванных агрессией и угнетением во всех его формах и проявлениях. Мы верим в то, что Организация Объединенных Наций станет еще более эффективной в решении глобальных проблем человечества в будущем столетии. Такой вклад мог бы действительно способствовать упрочению благородных человеческих ценностей - человеколюбия, сотрудничества и взаимозависимости - во имя общего блага всех людей, которые заслуживают мирной и достойной жизни.

Нет никаких сомнений в том, что на Организацию Объединенных Наций по-прежнему будут возлагаться большие надежды. Именно это прежде всего свидетельствует о значении и доверии к нашему великому институту. В то же самое время мы должны быть реалистами и признать, что Организация Объединенных Наций не может творить чудес. С тем чтобы оценить огромные

достижения Организации Объединенных Наций и их обширные последствия, мы должны осуществить объективный и сбалансированный анализ не только ее политической деятельности, но также и ее усилий в областях развития, культуры, социальной политики и здравоохранения, указывая здесь лишь немногие из них. Особое внимание следует уделить услугам и помощи, оказываемой специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций странам третьего мира.

Мы высоко оцениваем вклад всех культур в развитие параметров мира, который мечтали создать основатели Организации Объединенных Наций. Между тем мы признаем нашу обязательную долю исторической ответственности за совершенствование сообщества, в котором принципы терпимости, взаимопонимания и уважения верховенства закона и международных договоров должны стать главенствующими. Это привело бы к становлению концепции мира в умах людей, свободной от угроз гегемонии, безумия фанатизма и опасений, порождаемых войной и агрессией.

Я прибыл сюда для того, чтобы выразить от имени Кувейта благодарность, передать поздравления Организации Объединенных Наций и подтвердить нашу приверженность принципам, закрепленным в ее Уставе.

Мы стремимся к будущему, полному надежд и мира, и молимся Всемогущему Аллаху, с тем чтобы он помог человечеству реализовать чаяния людей, воплощенные Организацией Объединенных Наций.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю эмира Государства Кувейт за его выступление.

Эмира Государства Кувейт Его Высочество шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Мозамбик Его Превосходительства г-на Жоакима Алберту Чиссано**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас выступление Его Превосходительства г-на Жоакима Алберту Чиссано, президента Республики Мозамбик.

Президента Республики Мозамбик Его Превосходительство г-на Жоакима Алберту Чисано сопровождают на трибуну.

**Президент Чисано** (говорит по-английски): Празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций является важной вехой в истории человечества. Мы празднуем прежде всего достижения Организации Объединенных Наций по избавлению грядущих поколений от бедствий войны. Мы празднуем обретение независимости странами и народами, страдавшими от колониального господства. Мы празднуем нашу веру в принципы и моральные ценности, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций.

Отмечая этот юбилей, мы отдаем дань отцам-основателям Организации Объединенных Наций. Наша задача на предстоящее столетие заключается в дальнейшем укреплении Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла эффективно и энергично решать вопросы, относящиеся к поддержанию международного мира и безопасности и содействию устойчивому развитию, осуществлению прав человека и основных свобод. Только на этой основе можно обеспечить созидание лучшего и более безопасного мира для всех.

Реформы системы Организации Объединенных Наций являются логическим следствием расширения членского состава Организации и процессов демократизации, развернувшихся повсюду в мире. Организация Объединенных Наций нуждается в усовершенствовании для того, чтобы соответствовать реальности. Это требует новаторских изменений прежде всего в отношении состава и рабочих методов Совета Безопасности, что позволит сделать его более представительным и демократическим, обеспечивая тем самым более активное участие в его работе развивающихся стран в целом и африканских стран в частности.

Мы вступаем сейчас в новую эру. Мы несем ответственность за то, чтобы сделать ее эрой мира, стабильности и устойчивого развития для всего человечества. Развитие есть родная сестра мира. Невозможно обеспечить устойчивое развитие без прочного мира и прочного мира без устойчивого развития.

Развитие является одним из основных прав человека. Следовательно, мы должны разработать

общую политику в области развития, в центре которой находится сам человек.

Эти встречи на высшем уровне и конференции, которые мы созвали за последние пять лет, отражают нашу высокую сознательность и коллективное стремление и решимость достичь наиболее жизнеспособные решения стоящих перед человечеством проблем. Мы убеждены, что наиболее важным элементом в проведении встреч на высшем уровне и конференций является осуществление принимаемых ими решений.

При рассмотрении развития в качестве одной из глобальных проблем мы должны постоянно помнить о конкретных условиях и потребностях отдельных развивающихся стран и учитывать социальный и человеческий факторы развития. Для обеспечения прогресса в развивающихся странах условия оказания помощи и финансирования в целях развития, особенно бреттон-вудскими учреждениями, должны основываться на этих реалиях.

Мы в Мозамбике недавно воспользовались помощью со стороны Организации Объединенных Наций, Организации африканского единства (ОАЕ) и международного сообщества в целом в прекращении опустошительной войны. Мы высоко ценим ту роль, которую Организация Объединенных Наций сыграла в наблюдении и контроле за выполнением Общего соглашения об установлении мира в Мозамбике, которое завершилось проведением в октябре 1994 года первых многопартийных общих выборов.

Установление мира в Мозамбике стало возможным благодаря следующим основополагающим факторам: во-первых, продемонстрированной партиями ярко выраженной политической воле; во-вторых, той позитивной роли, которую сыграли все слои общества; в-третьих, духу терпимости и взаимного примирения; и, в-четвертых, значительной роли, сыгранной международным сообществом. Наша страна считает себя одним из непосредственных участников операции Организации Объединенных Наций как член, выполняющий свою обязанность работать на благо успеха Организации.

Наш собственный опыт в Мозамбике подчеркивает необходимость того, чтобы

Организация Объединенных Наций помнила, что миротворческие силы осуществляют свои операции на основе согласия заинтересованных сторон. Поэтому они должны всегда действовать беспристрастно и в соответствии со своим мандатом. Кроме того, они должны уважать и соблюдать принципы независимости, суверенитета, территориальной целостности и невмешательства при должном учете конкретных условий каждой страны. Государственные учреждения должны пользоваться уважением и защитой.

Живя сегодня в условиях мира, мы смотрим в будущее с оптимизмом и обновленной надеждой. Непокоримая воля мозамбикского народа и далее укреплять мир и демократию должна сопровождаться созданием соответствующих условий для восстановления социально-экономической инфраструктуры, жестоко искалеченной 16 годами войны. В качестве одной из мер постконфликтного миростроительства мы хотели бы подчеркнуть жизненно важную роль помощи со стороны Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом странам, выбирающимся из конфликтных ситуаций, особенно в поддержке программ восстановления их экономических систем и социальных инфраструктур.

В заключение я хотел бы от имени мозамбикского народа и правительства выразить нашу высочайшую оценку той позитивной роли, которую Организация Объединенных Наций играет в международных отношениях в течение всех 50 лет ее существования, и подтвердить нашу твердую приверженность целям и принципам, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Мозамбик за его выступление.

Его Превосходительство г-на Жоакина Алберту Чиссано, президента Республики Мозамбик, сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Мальдивской Республики Его Превосходительства г-на Момуна Абдулы Гайюма**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Момуна Абдулы Гайюма, президента Мальдивской Республики.

Его Превосходительство г-на Момуна Абдулы Гайюма, президента Мальдивской Республики, сопровождают на трибуну.

**Президент Абдул Гайюм** (говорит по-английски): В связи с этим историческим событием - пятидесятой годовщиной Организации Объединенных Наций - я передаю Вам, г-н Председатель, и всем государствам - членам Организации Объединенных Наций искренние поздравления народа Мальдивских Островов.

Имея в своем распоряжении всего пять минут на выступление, каждому следует быть кратким и сосредоточиться только на нескольких наиболее острых проблемах, которые так или иначе непосредственно отражаются на его стране. Поэтому то, что я хочу сегодня сказать, может пойти вразрез с тем, что уже сказали или скажут по этому случаю другие ораторы.

Для Мальдивской Республики, малого островного государства, высшими приоритетами являются наша безопасность, наша независимость и насущные потребности нашего народа.

Пятьдесят лет назад Организация Объединенных Наций была создана для того, чтобы служить всем народам - в равной степени как богатым, так и бедным, на равных основаниях как большим, так и малым, - исходя из принципа суверенного равенства всех ее членов. Мой вопрос заключается в следующем: в самом ли деле Организация Объединенных Наций преуспела в беспристрастном применении этого принципа и, более конкретно, преуспела ли Организация Объединенных Наций в обеспечении защиты и безопасности малых государств?

Всего несколько недель назад банда иностранных наемников вторглась в другое островное государство, Коморские Острова, и свергла его законное правительство. Я не слышал ни о каких действиях со стороны Организации Объединенных Наций. В ноябре 1988 года вооруженные до зубов иностранные террористы напали на мою собственную страну и попытались

сделать то же самое. Мы не получили никакой помощи со стороны Организации Объединенных Наций в том, чтобы дать отпор нападению. Основываясь на этом удручающем опыте, Мальдивские Острова подняли вопрос об уязвимости малых государств в отношении внешних угроз и иностранной интервенции, что привело к принятию соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

Мы признаем то, что Организация Объединенных Наций сделала на Ближнем Востоке в 1956 и 1967 годах, а также в Кувейте в 1991 году. Мы хотим, чтобы Организация Объединенных Наций реагировала с той же оперативностью, чувством долга и эффективностью на все угрозы, которым зачастую подвергаются малые государства. Безопасность и защита малых государств должны восприниматься как неотъемлемая часть международной безопасности и мира.

Вступление в силу Международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников в громадной степени способствовало бы укреплению международной безопасности. Однако, к сожалению, несмотря на то, что эта Конвенция была одобрена Генеральной Ассамблеей в 1989 году, до сих пор ее ратифицировали только девять государств-членов. Поэтому я настоятельно призываю все государства-члены, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию как приоритетный документ.

Последние научные исследования указывают на то, что к 2100 году средняя температура на Земле может повыситься на целых 6° по Фаренгейту и что в результате этого уровень воды в океанах в течение следующего столетия может подняться на целый метр или даже больше. Мой народ желает знать, что будет делать Организация Объединенных Наций для того, чтобы спасти Мальдивские Острова и другие малые островные государства от поглощения морем. Малые островные государства в самом деле в наибольшей степени подвержены опасностям также и экологических кризисов, особенно тех, которые вызваны климатическими изменениями и повышением уровня моря. Если индустриально развитые страны не сократят в значительной степени выброс газов, вызывающих парниковый эффект, с его непосредственными последствиями, малые островные государства и другие низменные

области столкнутся с экологической катастрофой беспрецедентных масштабов.

За последние 50 лет Организация добилась многих успехов. Благодаря ее усилиям в области деколонизации образовалось более 100 независимых государств. Был ликвидирован апартеид. Права человека и нормальное управление приобрели огромную значимость. Права женщин укрепляются по всему миру. Меры, касающиеся развития молодежи и благосостояния детей, стали ключевыми компонентами национальных и международных социальных программ.

Несмотря на эти достижения, во многих странах по-прежнему очень остро стоят проблемы социально-экономического развития. Такие пороки, как злоупотребление наркотиками и терроризм, омрачают нашу жизнь. Нерациональное использование природных ресурсов мира и быстрое ухудшение состояния земной окружающей среды превратились в проблемы глобального масштаба. Необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций приняла своевременные меры для избавления грядущих поколений от бедствий не только войны, но и от этих новых опасностей.

Мы вступаем в новое тысячелетие в условиях, которые радикально изменились по сравнению с тем временем, когда была создана Организация Объединенных Наций. Сегодня мир нуждается в такой Организации, которая будет добиваться создания мира, характеризующегося общим экономическим процветанием и национальной безопасностью, мира, в котором общества смогут жить в гармонии друг с другом и с окружающей средой.

Организация Объединенных Наций должна жить. Наш долг перед будущими поколениями - сделать так, чтобы этот огонь не угас и чтобы его свет освещал человечеству путь к более светлому будущему в более справедливом мире.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Мальдивской Республики за его выступление.

Президента Мальдивской Республики Его Превосходительство г-на Момуна Абдулу Гайюма сопровождают с трибуны.

### **Выступление президента Республики Гондурас Его Превосходительства г-на Карлоса Роберто Рейны**

**Председатель** (говорит по-английски): Далее Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гондурас Его Превосходительства г-на Карлоса Роберто Рейны.

Президента Республики Гондурас Его Превосходительство г-на Карлоса Роберто Рейну сопровождают на трибуну.

**Президент Рейна** (Гондурас) (говорит по-испански): Организация Объединенных Наций отмечает 50 лет своего существования на пороге нового столетия и нового тысячелетия, а это означает, что наш долг - подумать как о работе, проделанной Организацией за это время, так и о задачах на предстоящие годы. Подведение итогов и обдумывание перспектив - вот те обязательные задачи, которые стоят перед нами в этот торжественный день.

Мир, который возник после второй мировой войны, не оправдал и до сих пор не оправдывает мечты народов-победителей. Не успело еще угаснуть пламя войны, как началась борьба особого рода, известная под названием "холодной войны", которая разделила планету на противостоящие сферы влияния. Организация родилась из страха и надежд. Тем не менее эта идея была лучшей идеей современности и наилучшим выбором в пользу мира и процветания для народов.

На протяжении этих 50 лет данная всемирная Организация не переставала развиваться. И сегодня это большая семья отделений и учреждений, чей широкий круг ведения и деятельности охватывает наиболее важные для человечества сферы. Ее деятельность в области развития показывает, насколько серьезно сказываются на мире разрыв между развитыми и развивающимися странами и сохраняющееся неравенство в распределении благ между небольшой группой богатых и целым океаном обездоленных и бедных.

Беднейшие слои населения мира вправе ожидать от этого глобального форума, что он ярко осветит путь к справедливости и благополучию. В настоящее время для того, чтобы двигаться по этому пути, государства, в особенности беднейшие государства, должны перестроить свою экономику,

с тем чтобы найти и усовершенствовать избранные модели в соответствии с материальными ценностями промышленно развитых обществ. Этот способ не вполне адекватен. Ни одна страна мира не может говорить о прогрессе в то время, как подавляющее большинство народов голодает и стремится к справедливости, какой бы иной ни представлялась абстрактная реальность, отраженная в макроэкономических показателях.

Мы обязаны искать новаторские решения. Но в этот раз мы стремимся определить место человека в процессе развития, духа как части внутренней сути вещей, поскольку такой же, как мы, человек существует здесь и сейчас, и ни сейчас, ни когда-нибудь впоследствии его нельзя просто свести к показателям валового национального продукта или дохода на душу населения. Что действительно важно, так это не цивилизация капитала, а культура, которую может создать эта система, если она будет помнить о том, что не столько важно само орудие, сколько рука, которая им управляет. Ибо эта женщина, этот мужчина, этот ребенок - вот что находится в центре нашего внимания, а не числа, теряющиеся в огромном океане исследований и средних показателей.

Организация Объединенных Наций должна помочь нам определить гуманистическую сущность современности. Как-будто во времена нового Возрождения, опираясь на науку и технику, мы должны возвести невиданную доселе концепцию человека, где значимость материальных объектов определяется соотношением с высшим уровнем человеческого сознания. Началом этого пути должны быть ликвидация нищеты, ограничение незаконной власти, преодоление коррупции и безнаказанности и установление мирового порядка, который нравится всем и поддерживается всеми. Нет лучшего определения будущей демократии.

В Центральной Америке мы работаем над комплексной программой развития, в которой политическим, экономическим, социальным, культурным и экологическим вопросам уделяется равное внимание с учетом многомерной природы человека. Мы создали союз в интересах устойчивого развития, и мы хотели бы, чтобы к нему присоединился весь остальной мир, что стало бы проявлением новой концепции отношений между народами Организации Объединенных Наций.



Моя страна, Республика Гондурас, обязуется осуществить подлинную нравственную революцию и процесс укрепления национального единства, который приведет к созданию нового правительства на основе консенсуса. Таким образом, мы вступим в новое столетие по-новому, с тем чтобы навсегда похоронить пороки и ошибки прошлого. Мы убеждены в том, что Организация Объединенных Наций, этот союз народов мира, вступит во вторую половину своего первого столетия с новым духом гуманизма, солидарности и полной убежденности в том, что уважение законной воли народов - это самая прочная основа мира и то самое, чего так недостает новой Организации Объединенных Наций.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Гондурас за его выступление.

Президента Республики Гондурас Его Превосходительство г-на Карлоса Роберто Рейну сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Чешской Республики Его Превосходительства г-на Вацлава Гавела**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Чешской Республики Его Превосходительства г-на Вацлава Гавела.

Президента Чешской Республики Его Превосходительство г-на Вацлава Гавела сопровождают на трибуну.

**Президент Гавел** (говорит по-английски): Разрешите мне сказать несколько слов о моем видении Организации Объединенных Наций XXI века.

Я глубоко убежден, что где-то в праосновах пестрой палитры культур, ветвей цивилизации и религиозных миров, которые мы здесь представляем, закодированы одни и те же основные моральные принципы, предлагающие ключ к сосуществованию человечества на этой Земле. Я убежден, что наш глубочайший внутренний опыт, вместе с чудом нашего существования и чудом вселенной, составной частью которой мы являемся, общий для нас всех. Если мы не хотим, чтобы будущее человечества было поставлено под угрозу в результате конфликта между отдельными сферами цивилизации или

культуры, у нас остается единственная возможность: перевести луч нашего внимания с того, в чем мы отличаемся, на то, что нас объединяет. В этом я вижу единственный возможный источник нового духа и нового нравственного облика мирового сотрудничества, а также возросшей ответственности человека за мир. В этом я вижу также единственную возможную духовную основу дальнейшего наполненного смыслом существования Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций, которая, как мне кажется, пока выступала главным образом в роли форума, в рамках которого между отдельными странами и их правительствами достигались разнообразные соглашения, оказывалась также и ареной столкновения их интересов, соперничества и утверждения их престижа. Мне представляется, что в будущем Организация Объединенных Наций должна более явственно взять на себя роль инструмента служения всем людям нашей планеты, инструмента обеспечения их добрососедского сосуществования. Речь идет не о лишении людей в какой-то мере их внутреннего чувства сопричастности к своей стране, своему народу, своим религиозным или культурным корням. Речь идет о формировании мира, в котором каждый мог бы быть самим собой без угрозы извне, в котором все мы ощущали бы наличие общих для всех ценностей, защита и развитие которых отвечали бы интересам всех. Из такого духа и из таким образом понимаемой ответственности мог бы вырасти и облик Организации Объединенных Наций XXI века.

Мне представляется, как Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций обретает однажды облик некоего мирового парламента.

Мне представляется, как Совет Безопасности Организации Объединенных Наций начинает постепенно браться за решение новых задач. Однажды он может превратиться в центральный орган этой всемирной Организации по принятию оперативных решений по всем основным вопросам, входящим в круг ее ведения. Когда-нибудь постоянными членами Совета - состав которого будет сбалансирован лучше, чем сейчас - станут наиболее населенные и наиболее влиятельные страны мира, представляющие различные континенты и цивилизации, и даже некоторые

сплоченные группы государств, проводящих общую внешнюю политику.

Мне также представляется, как Организация Объединенных Наций когда-нибудь создаст свой постоянный международный ударный контингент, способный дать отпор агрессору, а также постоянные формирования по поддержанию мира, призванные выполнять в большей степени полицейские функции.

Мне представляется, что Организация Объединенных Наций XXI века должна будет заниматься лишь теми вопросами, которыми не сможет заниматься никто иной и на решение которых она действительно сможет оказывать воздействие. Ведь очень многие из вопросов, за решение которых она берется сегодня, могли бы, вероятно, быть с большей эффективностью решены другими глобальными или региональными организациями. И тогда Организация Объединенных Наций могла бы более эффективно и гибко решать вопросы, действительно входящие в сферу ее ведения. Это подводит меня к другой важной теме: разбюрократизация системы Объединенных Наций. Я убежден, что чем проще будет ее структура и чем большей самостоятельностью и ответственностью будут наделены ее сотрудники, тем дешевле будет нам обходиться содержанием Организации. И кто, собственно, должен в будущем оплачивать деятельность Организации Объединенных Наций? В наши дни это, конечно, трудно себе представить, но в идеальном варианте возможно, что когда-то каждый житель планеты будет вносить, максимально упрощенным путем, некую микроскопическую долю своего дохода в бюджет Организации, в результате чего станет совершенно очевидно, что человечество создало эту Организацию для себя, а не в качестве арены для деятельности лишь профессиональных дипломатов, находящихся на службе различных правительств.

Надеюсь, что этими несколькими фразами мне удалось показать, что Организация Объединенных Наций будущего века представляется мне не каким-то сверхгосударством-монстром, обузой для всех, а гибким и деятельным инструментом служения всем, пронизанным общим стремлением служить всему человечеству.

Позвольте мне суммировать сказанное. Организация Объединенных Наций будущего

представляется мне не организацией разьединенных народов и в особенности разьединенных государств - как это нередко случается сегодня, - а организацией объединенных граждан мира, который находится под угрозой и спасти который можно, лишь объединив все силы человечества.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Чешской Республики за его выступление.

Президента Чешской Республики Его Превосходительство г-на Вацлава Гавела сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Венгерской Республики Его Превосходительства д-ра Арпада Гёнца**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Венгерской Республики Его Превосходительства д-ра Арпада Гёнца.

Президента Венгерской Республики Его Превосходительство д-ра Арпада Гёнца сопровождают на трибуну.

**Президент Гёнц** (говорит по-английски): Для меня большая честь принимать участие в этом Торжественном заседании.

На протяжении 50 лет своего существования Организация Объединенных Наций отстаивала благородные идеалы и ценности, закрепленные в ее Уставе, во Всеобщей декларации прав человека и других важных документах Организации Объединенных Наций. Эти идеалы и ценности и сейчас остаются главной движущей силой происходящих в современном мире гигантских перемен.

Не следует забывать о том, что мы сами несем общую ответственность за силу и слабость Организации, за ее достижения и ее неудачи. Поэтому все мы должны и впредь активно содействовать реализации поставленной основателями Организации цели: "спасти грядущие поколения от бедствий войны".

Для многих и многих людей в мире Организация Объединенных Наций является лучшей надеждой и источником помощи. Мы ощутили это на

себе, когда в 1956 году венгры, и я в том числе, поднявшись в революционном порыве на борьбу за национальное освобождение, черпали мужество в отдаленном, но четко звучавшем голосе солидарности, дошедшем до нас из этого самого Зала. Мы неизменно глубоко признательны за это. Постоянное внимание со стороны Организации Объединенных Наций сыграло важную роль в улучшении нашего положения, в том числе положения узников совести.

Г-н Сильпа-Арча (премьер-министр Таиланда), заместитель Председателя Генеральной Ассамблеи, занимает место Председателя.

Малые страны, подобные Венгрии, стремились найти и нашли в лице Организации Объединенных Наций такой форум, где они могли бы выражать и отстаивать свои интересы и действовать по согласованию с другими странами. Таким образом они могли бы вносить вклад в создание лучшего будущего. Мы поняли - может быть, раньше других, - что, придерживаясь универсальных ценностей, поддерживая идеалы, заложенные в Уставе 50 лет назад, и содействуя их практическому осуществлению, мы не только не утрачиваем нашей особой самобытности, но и обогащаем ценное политическое наследие человечества.

Мы живем во времена возможностей, и Организация Объединенных Наций находится на перепутье истории. Лишь преобразованная Организация Объединенных Наций может стать катализатором наших усилий, направленных на создание безопасного и защищенного мира, где будут процветать свобода, демократия и уважение к правам человека. Мы должны удвоить свои усилия для оживления Организации Объединенных Наций. Поэтому не может быть отсрочек в перестройке и упорядочении дорогостоящей бюрократии системы Организации Объединенных Наций. Мы должны усовершенствовать работу Генеральной Ассамблеи. Крайне необходимо расширить членский состав Совета Безопасности, наряду с повышением его эффективности. Обязательна также и финансовая реформа Организации Объединенных Наций.

Пришло время для пробуждения коллективного мышления с тем, чтобы эффективно и решительно противостоять новым глобальным и связанным с ними угрозам возрождения национализма и этнических беспорядков, международного

терроризма, незаконного оборота наркотиков, контрабанды ядерных материалов, преднамеренного ухудшения глобальной окружающей среды и нищеты.

Кроме того, высочайшими приоритетами для нас и в следующем столетии должны быть международная защита прав человека и основных свобод - в том числе, и защита прав меньшинств, - устойчивый экономический рост, устойчивое развитие и обеспечение процветания для всех.

В этой связи, я хотел бы особо воздать должное Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и Международному агентству по атомной энергии, которые представляют собой яркие примеры многостороннего мышления в самом лучшем своем проявлении.

На этом важном этапе истории, наша задача - развивать и укреплять поистине всемирную поддержку Организации Объединенных Наций. Мы сможем сделать это только в том случае, если приложим все усилия для участия в этом процессе молодых поколений, чье доверие мы должны завоевать с помощью обновленной философии многостороннего сотрудничества. Я уверен, что для грядущих поколений обеспечение и защита многоэтнического подхода, разнообразия, терпимости и уважения человеческого достоинства будут основными чертами того, что ожидалось от Организации Объединенных Наций.

Очередная эра Организации Объединенных Наций сегодня определяется нашими идеями и действиями. Я глубоко убежден, что наша общая мудрость, мужество и решимость сделают Организацию Объединенных Наций действительно достойной наследия, оставленного нам нашими предками, заложившими основы этой поистине уникальной Организации 50 лет назад.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я благодарю президента Венгерской Республики за его выступление.

Президента Венгерской Республики Его Превосходительство г-на Арпада Гёнца сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Чили Его Превосходительства г-на Эдуардо Фрея Руис-Талье**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Чили Его Превосходительства г-на Эдуардо Фрея Руис-Талье.

Президента Республики Чили Его Превосходительство г-на Эдуардо Фрея Руис-Талье сопровождают на трибуну.

**Президент Фрей Руис-Талье** (говорит по-испански): Для меня большая честь передать Генеральной Ассамблее послание правительства и народа Чили по случаю празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

Мы должны быть благодарны за сохранение человечества, и сегодня я вспоминаю всех тех людей, которые внесли свой вклад в развитие Организации Объединенных Наций. Я также хочу воздать должное всем неизвестным героям - гражданским лицам и неизвестным солдатам, - которые отдали свою жизнь во имя мира и развития.

Чтобы соответствовать тем переменам, которые произошли в мире, Организация Объединенных Наций должна была исследовать все отрасли знаний и урегулировать множество противоречий между государствами и народами. Организация Объединенных Наций укрепила международное право в широком спектре областей. Она помогла предотвратить распространение войны; она способствовала урегулированию конфликтов между Севером и Югом и сыграла ключевую роль в процессе деколонизации в Азии и Африке.

Она также укрепила международное сотрудничество. Она способствовала созданию открытых рамок для торговли, инвестирования, передачи технологии и защиты окружающей среды, а также создала возможность для связей между странами в том, что касается преодоления задолженности и финансирования развития.

Организация Объединенных Наций внесла огромный вклад в сохранение и развитие прав человека и, таким образом, в теорию и практику демократии. Это упрочение всеобщей приверженности уважению прав человека является

поистине величайшим вкладом человечества в двадцатом веке и его самым драгоценным даром грядущим поколениям.

Возможно, еще не время ставить перед Организацией Объединенных Наций новые задачи? Я говорю об этом в вопросительной форме со скромностью молодой, возрождающейся нации.

В вопросах мира, я полагаю, что Организация должна укрепить свой потенциал в области превентивной дипломатии, осуществить полное запрещение ядерных испытаний - мы готовы подписать Договор о нераспространении ядерного оружия, поскольку мы против продолжения ядерных испытаний, которые представляют опасность для наших стран и народов повсюду, - и она должна поощрять сотрудничество в качестве средства поддержания глобального мира.

В области международного права Организация Объединенных Наций могла бы содействовать прогрессу, обеспечив нормативные улучшения в сферах, имеющих важное значение для социального и экономического прогресса: в области технологии, транспорта, информации, гуманитарной помощи, прав человека и операций по поддержанию мира.

В области развития и ликвидации нищеты во всем мире, тот факт, что пятая часть населения мира живет в условиях крайней нищеты, требует немедленной реакции на национальном и глобальном уровне. Условия, с которыми сталкиваются женщины, дети, уязвимые слои населения и рабочие-мигранты; новые проблемы ухудшения окружающей среды; оборот наркотиков и их потребление; высокий уровень смертности и пандемические заболевания, различные виды социального остракизма и недопущения - все эти проблемы диктуют моральную и политическую необходимость установления новых приоритетов в повестке дня Организации Объединенных Наций.

До сегодняшнего дня Организация Объединенных Наций служила контекстом для межправительственных договоренностей. Сейчас пришло время начать долгий путь к укреплению связей между народами и группами различных обществ. Обмен культурными ценностями в гражданском обществе может стать важным источником поддержки в деле ликвидации недоверия, расизма и предрассудков в отношении

разных условий жизни человека. Кроме того, контакты между людьми и обмен товарами и услугами в некоторых областях мира подкрепляют различные формы политической и экономической интеграции в духовном и материальном плане.

Мы считаем, что в будущем Организация Объединенных Наций должна уделять особое внимание человеческому развитию, сохранению окружающей среды и укреплению мира. Это требует соответствия процесса реформирования Организации этим целям. Чили готова внести полноценный вклад в осуществление этих огромных задач, в соответствии с нашей традицией демократии и солидарности.

Предстоящее тысячелетие должно стать эпохой, когда в мире проявятся самые разнообразные тенденции, и народы будут жить в мирном единении и чувствовать себя "дома". Сможем ли мы превратить эту планету в настоящий дом для человечества? Эта благородная задача поставлена перед всеми нами, и от нас зависит достижение этой цели в третьем тысячелетии.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Чили за его выступление.

Президента Республики Чили Его Превосходительство г-на Эдуардо Фрея Руиса-Талье сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Аргентинской Республики Его Превосходительства г-на Карлоса Сауля Менема**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Аргентинской Республики Его Превосходительства г-на Карлоса Сауля Менема.

Президента Аргентинской Республики Его Превосходительство г-на Карлоса Сауля Менема сопровождают на трибуну.

**Президент Менема** (говорит по-испански): Пятьдесят лет прошло с того времени, как неопишущие боль и страдания ужасной войны привели к тому, что была создана Организация Объединенных Наций. Сегодня мы празднуем не просто юбилейную дату. Мы воскрешаем в памяти

мечту, видение, опасения, а также смелость горстки людей, которые, несмотря на пережитые ими недавние ужасы, нашли в себе смелость задумать создание органа для сохранения международного мира и безопасности, международного сотрудничества, для обеспечения прав человека и основных свобод, а также экономического и социального прогресса народов. Наше поколение должно выразить свое глубокое признание основателям Организации Объединенных Наций.

Я выступаю от имени народа, который с самых первых лет существования Организации Объединенных Наций шел с нею одной дорогой в качестве представителя стран юга Латинской Америки. Я выражаю новое обязательство, новое обещание Аргентины, наполненное надеждой и лишенное всяких оговорок. Наше участие в операциях по поддержанию мира и в миссиях наблюдателей, а также в миссиях по оказанию гуманитарной помощи свидетельствует о той вере, которую аргентинцы питают в отношении многосторонности и нашей Организации.

Мы с подлинным удовлетворением отмечаем, что наша Организация глубоко вовлечена в урегулирование основных международных конфликтов, чрезвычайных ситуаций гуманитарного характера, а также в неустанное обеспечение уважения и терпимости. Трудно представить себе, что стихают голоса, которые до недавнего времени говорили об упадке многосторонности. Организация Объединенных Наций недвусмысленно доказала их несостоятельность, став в авангарде разработки новых схем международного социального сосуществования.

Однако такие позитивные события не являются единственными аспектами реальности, с которыми нам приходится сталкиваться. Закон насилия по-прежнему царит в более многочисленных районах нашей планеты, чем мы готовы признать. Голод, безысходность и нетерпимость сказываются на жизни многих тысяч людей, требуя принятия решений, которые не всегда имеются в нашем распоряжении. Это постоянно напоминает нам о необходимости укрепить наши усилия, повысить нашу изобретательность и увеличить выделение материальных ресурсов в распоряжение Организации для обеспечения реакции на эти трудные ситуации, которая должна быть как быстрой, так и унифицированной.

Несколько дней назад с этой самой трибуны Его Святейшество Папа Иоанн Павел II вновь справедливо заявил, что наша задача состоит не только в том, чтобы быть

"эффективным посредником в урегулировании конфликтов, но и в том, чтобы поддерживать ... конкретные инициативы солидарности". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, пленарные заседания, 20-е заседание)

В этом контексте мною была создана комиссия "белых касок" с целью мобилизации ресурсов через систему добровольной службы для оказания помощи Организации Объединенных Наций в ее деятельности в области оказания чрезвычайной гуманитарной помощи и в содействии постепенному переходу от чрезвычайной помощи к реабилитации, реконструкции и развитию. Мы внесли этот конкретный вклад в развитие, поскольку понимаем, что сфера деятельности Организации Объединенных Наций не ограничивается и не может быть ограничена лишь главными вопросами безопасности, которые день ото дня стоят на повестке дня Совета Безопасности, какими бы сложными и неотложными они ни были.

Для такой организации, как Организация Объединенных Наций, полвека существования может показаться большим сроком. С момента своего рождения до настоящего времени международные обстоятельства претерпели драматические изменения: от возникновения ядерного оружия и процесса деколонизации до начала и окончания "холодной войны". Перед лицом такой быстро развивающейся и динамичной реальности начинают возникать вопросы и сомнения в отношении функционирования этой Организации и возможной реформы ее институтов и механизмов. Движущая сила реформы, которая представляет собой импульс перемены и прогресса, в этом случае должна основываться на реалистичной и практической базе, чтобы не изменить тот хрупкий баланс, который был достигнут 50 лет назад в Сан-Франциско ценой огромных усилий.

Сегодня возобладала новая атмосфера, способствующая превращению Организации Объединенных Наций в орган, способный обеспечивать мир и активно содействовать экономическому и социальному прогрессу. Этот

новый сценарий позволит нам сделать большой шаг вперед в деле многостороннего рассмотрения таких новых угроз миру и безопасности, как международный терроризм, торговля наркотиками и незаконная торговля оружием. В связи со сложностью и живучестью этих проблем они требуют координированных действий на глобальном уровне, которые возможны лишь через Организацию Объединенных Наций. Сегодня такая возможность реально существует, и мы должны в полной мере ее использовать. Нам необходимо сделать простой выбор: либо подтвердить и подкрепить действиями нашу приверженность Организации Объединенных Наций, либо отвернуться от Организации Объединенных Наций и ослабить ее, тем самым дав зеленый свет сценариям прошлого, которые не должны возобладать вновь.

Я вижу мысленно, как через 50 лет в этом Зале соберутся представители нового поколения, для того чтобы оценить наши действия. Давайте же сейчас объединим наши усилия в рамках Организации Объединенных Наций, для того чтобы дать конкретные ответы на те вопросы, которые наши дети, без сомнения, поставят. Это - встреча с историей, которую мы не можем и не должны упустить.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я благодарю президента Аргентинской Республики за его выступление.

Президента Аргентинской Республики Его Превосходительство г-на Карлоса Сауля Менема сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Таджикистан Его Превосходительства г-на Эмомали Рахмонова**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Таджикистан Его Превосходительства г-на Эмомали Рахмонова.

Президента Республики Таджикистан Его Превосходительство г-на Эмомали Рахмонова сопровождают на трибуну.

**Президент Рахмонов:** Полувековой юбилей Организации Объединенных Наций и 50-летие окончания второй мировой войны связаны

историческими судьбами. Борьба с силами зла увенчалась великой победой, вовлекла в свою орбиту разные страны, невзирая на их политические системы и идеологии. Можно гордиться тем, что в составе сил государств, боровшихся за эту победу и сформировавших Организацию Объединенных Наций, принимали участие и воины - посланцы Таджикистана.

Призванная помогать государствам разрешать споры мирным путем, сегодня Организация Объединенных Наций стоит перед вызовом времени - шире задействовать для этих целей средства превентивной дипломатии. Миротворческий потенциал Организации Объединенных Наций, как нам представляется, может быть умножен при взаимодействии ее с региональными организациями. Прежде всего в сдерживании, локализации и урегулировании вооруженных конфликтов, борьбе с терроризмом, радикальными проявлениями фундаментализма различного толка.

В сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, во взаимодействии с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и другими международными организациями мы видим перспективы защиты своих национальных интересов.

В этом русле находятся конструктивные тенденции, характерные сегодня для межтаджикских переговоров. Наши усилия в этом направлении, уверен, были бы более плодотворными, если бы не сохраняющаяся напряженность в соседнем Афганистане. Зреющие там тенденции эскалации конфликта угрожают безопасности не только нашей страны. Они таят разрушительные импульсы глобального кризиса. Мы призываем международное сообщество содействовать скорейшему возвращению мира на эту многострадальную землю. Преодоление афганского кризиса требует не только конструктивного участия государств региона, но и эффективных действий Организации Объединенных Наций.

Проблема экономического развития молодых государств - членов Организации Объединенных Наций тесно связана с вопросами общей безопасности. Все еще сохраняющиеся дискриминационные ограничения в мировой экономике и торговле, а также практика обуславливания предоставления финансово-

экономической помощи странам с переходной экономикой, на наш взгляд, явно не служат целям обеспечения общей безопасности. Выработка специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и международными банковскими и финансовыми организациями комплексного плана поддержки реформ в странах Содружества Независимых Государств (СНГ) на переходный период, как нам представляется, заметно ускорила бы процесс интеграции этих государств в мировую экономику.

Бурное развитие современного мира подталкивает Организацию Объединенных Наций к переосмыслению целого ряда своих концепций, целей и задач. В этой связи хотелось бы надеяться, что прослеживающиеся в последние годы тенденции принятия принудительных мер в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира не получат дальнейшего развития. Выступая за укрепление позиций Организации Объединенных Наций по обеспечению мира и стабильности и у нас в регионе, мы считаем, что требования стандартов безопасности должны быть неизменными.

Преодолев рубеж пятидесятилетия, Организация Объединенных Наций имеет все возможности для выработки эффективных ответов на вопросы, вытекающие из качественных изменений обстановки в мире. Один из таких ответов - совершенствование самой Организации Объединенных Наций с учетом современных реалий. Стратегия партнерства в XXI веке видится нам в общности коренных интересов, позволяющих укреплять доверие, расширять границы мира и процветания на грядущие годы.

Пять десятилетий для истории - короткое мгновение. И оно прекрасно, как прекрасна сама идея мира и сотрудничества, заложенная в фундамент Организации Объединенных Наций.

Пусть же праздничная атмосфера этих стен не заслонит сурового бытия повседневности. Наследие Организации Объединенных Наций мы должны достойно передать следующему поколению с уверенностью и надеждой на лучшее будущее.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Таджикистан за его выступление.

Его Превосходительство г-на Эмомали Рахмонова, президента Республики Таджикистан, сопровождают с трибуны.

**Выступление Его Превосходительства г-на Сильвестра Нтибантунгани, президента Республики Бурунди**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Сильвестра Нтибантунгани, президента Республики Бурунди.

Его Превосходительство г-на Сильвестра Нтибантунгани, президента Республики Бурунди, сопровождают на трибуну.

**Президент Нтибантунгани** (говорит по-французски): Сегодня, когда мы празднуем пятидесятую годовщину Организации Объединенных Наций, я хотел бы воздать заслуженную дань уважения основателям нашей Организации и воздать должное самопожертвованию и приверженности нашему делу всех Генеральных секретарей, которые руководили этой Организацией. Все они работали в беспокойном мире, но благодаря их работе удалось изменить лицо этого мира, в частности, за счет деколонизации, урегулирования ряда региональных конфликтов и благодаря возникновению процесса демократизации в различных политических системах. Разумеется, остается множество тревожных проблем, в частности, сохраняются нищета и крупные перемещения населения в результате кризисов, которые сотрясают некоторые страны.

Это особенно хорошо известно нам в регионе Великих озер. Миллионы беженцев, которые оказались здесь, напоминают миру о том, что социально-политический кризис, поразивший этот регион, должен быть как можно скорее преодолен, что позволило бы избежать всеобщей катастрофы, которая нам угрожает вот уже в течение нескольких месяцев, поскольку политические, военные и экономические интересы усугубляют эту проблему. Решение, к которому мы стремимся, не может быть обеспечено только международным сообществом. Мы, сыновья и дочери этого региона, должны объединить наши усилия и нашу решимость и сделать все возможное, чтобы без колебаний покончить с наследием прошлого.

Мы должны построить такое настоящее, которое не основано на мести за прошлое. Мы также должны избежать того, чтобы наше будущее было скомпрометировано проявлением эгоизма и узких интересов. Африканские народы региона Великих озер имеют право на мир, и мы, их лидеры, должны дать им этот мир. Много поставлено на карту, и мы не можем упустить эту возможность.

В Бурунди мы только что пережили кризис, длившийся два года, после подлого убийства первого в нашей истории демократически избранного главы государства. С тех пор, учитывая прошлое, которое характеризовалось несказанным политическим насилием, моя страна стала проблемой не только для наших соседей в Африке, но и для всего международного сообщества. Иначе и не могло быть, ибо мы знаем, что многочисленные кризисы, которые пережила Бурунди, всегда создавали серьезные проблемы в области безопасности, экологии и даже в социальной и политической областях для наших соседей. Все это является результатом значительного вмешательства в социальном, этническом и политическом плане, которое сказалось на положении населения в приграничных районах.

Как и наши соседние страны, международное сообщество опасается, что Бурунди может взорваться и ее постигнет судьба соседней Руанды в 1994 году. Уже сейчас имели место отдельные вооруженные столкновения, но, если все - мы, в Бурунди, наши соседи и международное сообщество - проявим необходимую решимость, то этой угрозы удастся избежать.

Моим согражданам я говорю "нет" кровавому соперничеству, в результате которого происходят убийства, насилия, разрушения, опустошение, грабеж, поджоги. Я говорю "нет" отказу другим в правах человека по той или иной причине. Я говорю "нет" нетерпимости и неповиновению властям и общественному порядку, установленному с согласия народа.

С другой стороны, я говорю "да" взаимному доверию, безопасности для всех, общему миру для всех. Я говорю "да" свободе, уважению прав человека и прогрессу для всех.

Для достижения этого необходимо соблюсти лишь одно условие: различные военные и



политические деятели в Бурунди должны гарантировать мир друг другу, а также для всего народа Бурунди. После обеспечения безопасности можно начать переговоры на национальном уровне в обстановке полного спокойствия и создать в Бурунди новые механизмы управления, соответствующие универсально признанным демократическим принципам и исходя из присущих стране реалий.

При этом мы ожидаем, что наши соседи и международное сообщество предпримут нижеперечисленные меры. Во-первых, необходимо раз и навсегда положить конец беспорядочному притоку оружия, которое распространяется в регионе и служит различного рода экстремистам. Во-вторых, контролировать и блокировать пути, используемые для проникновения и осуществления операций бандами, милицией и вооруженными группировками, которые убивают, грабят и совершают поджоги практически на всей территории моей страны. В-третьих, обнаружить и ликвидировать средства массовой информации, которые пропагандируют ненависть и смерть, такие, как "Радио Демократи", и объявить о преследовании их организаторов и тех, кто стоит за их спиной. И, в-четвертых, помочь Бурунди в осуществлении ее программы моральной и физической реконструкции, особенно в области права и образования, а также в возвращении, расселении и реинтеграции перемещенных лиц, репатриантов и беженцев, не забывая о необходимости возобновления экономического и социального развития страны.

Особое внимание в ближайшем будущем необходимо уделить работе Международной комиссии по расследованию, которая должна незамедлительно начать свою деятельность и пролить свет на обстоятельства, при которых 21 октября 1993 года был убит президент Мельхиор Ндадае, а также на ситуацию, возникшую сразу же после его убийства, в частности, во время последовавшей за этим межэтнической бойни.

Организация Объединенных Наций не сможет эффективным образом помочь нашим странам, пока она не адаптируется к требованиям современного мира. Миру на планете все еще грозит опасность со стороны растущей нищеты, которая, несомненно,

представляет собой наиболее серьезную угрозу для мира в ближайшие годы. Кроме того, недопущение основной части человечества к работе в наиболее влиятельных органах Организации Объединенных Наций создает впечатление, что мир как бы застыл во времени, в то время как за последние 50 лет произошли важные изменения. Мы должны изменить и демократизировать международные отношения в целом. Сегодня мир и граждане мира требуют равенства, братства и участия в развитии.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Бурунди за его выступление.

Президента Республики Бурунди Его Превосходительство г-на Сильвестра Нтибантунгани сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Чад Его Превосходительства генерала Идрисса Деби**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Чад Его Превосходительства генерала Идрисса Деби.

Президента Республики Чад Его Превосходительство генерала Идрисса Деби сопровождают на трибуну.

**Президент Деби** (говорит по-французски): Церемония, в которой мы принимаем участие в течение двух дней, является особым событием, поскольку она знаменует собой важный поворотный пункт для нашей Организации. Действительно, 50 лет назад, сразу же после окончания войны, примерно 50 государств заложили основы системы общества, решительно стремящегося к свободе, миру, коллективной безопасности и экономическому и социальному процветанию. Сегодня эти устремления по-прежнему актуальны и заслуживают всеобщей поддержки. Чад, со своей стороны, торжественно подтверждает свою полную приверженность этим благородным идеалам, а также свою решимость сделать все возможное для их претворения в жизнь.

Правда, что за прошедшие годы мир пережил много потрясений и жестоких конфликтов, что

порой являлось причиной для суровой критики в адрес нашей Организации. Однако следует признать, что во многих отношениях Организация Объединенных Наций добилась существенных результатов и избавила человечество от более страшных катастроф.

Председатель возвращается на свое место.

Она сыграла решающую роль во многих различных областях, таких, как деколонизация, кодификация норм международного права и поддержание и восстановление мира. Наша Организация также предпринимает решительные усилия по решению крупных проблем конца этого столетия, среди которых защита окружающей среды и вопросы, касающиеся народонаселения и устойчивого развития. Поэтому Организация Объединенных Наций, по нашему мнению, продолжает оставаться незаменимым инструментом для решения проблем, стоящих перед нашим миром.

Несмотря на невероятные усилия, предпринимаемые нашей Организацией, по-прежнему существуют основания для беспокойства. Это особенно справедливо в отношении таких важных инициатив, как международные стратегии развития и установление нового международного экономического порядка, которые пока остаются лишь на бумаге. То же самое касается процесса разоружения, отдельные аспекты которого вызывают серьезную тревогу.

Некоторые части мира по-прежнему охвачены конфликтами, в то время как голод, крайняя нищета и серьезные эндемические заболевания далеко еще не искоренены на Земле. Многие опасные явления, такие, как терроризм, торговля наркотиками и нетерпимость всех видов, угрожают самим основам нашего общества.

Назрела необходимость адаптации Организации Объединенных Наций к происходящим в мире изменениям, как это ясно дали здесь понять многие ораторы, которые совершенно справедливо высказались в пользу перестройки ее различных органов, с тем чтобы Организация могла сегодня отвечать надеждам народов. Ее постоянно расширяющаяся деятельность должна быть подкреплена истинной политической волей и адекватной финансовой поддержкой, с тем чтобы сделать ее эффективным инструментом на службе

мира, солидарности и международного сотрудничества.

С декабря 1990 года в Чаде происходят далеко идущие демократические преобразования, в связи с чем положен конец длинному и темному периоду жестокой диктатуры. Сегодня свободы в нашей стране стали ощутимой реальностью. Политические партии, профсоюзы, ассоциации в защиту прав человека, пресса и многие другие структуры беспрепятственно и в условиях полной независимости выполняют свои задачи. Однако обучение демократии не является простым делом.

В условиях отсутствия демократической культуры некоторые политические деятели Чада занимаются безудержной демагогией, делают необоснованные заявления, а также прибегают к другим различным маневрам, тем самым препятствуя нормальному развитию нашего демократического процесса, причем настолько, что сегодня Чад является одной из немногих франкоговорящих стран Африки, где еще не проводились плюралистические выборы. Правительство в моем лице берет на себя полную ответственность за то, чтобы довести до конца процесс демократизации.

Мы пользуемся этой возможностью для того, чтобы с этой трибуны обратиться с настоятельным призывом к дружественным странам и ко всем международным органам поддержать наши усилия, направленные на создание в нашей стране прочных демократических институтов. Конечно, многое уже было сделано благодаря их содействию, и я хотел бы здесь их всех за это поблагодарить. Однако главная задача до сих пор не решена, и в этой связи я вновь обращаюсь за их ценной помощью. Я хочу, чтобы они знали, что народ Чада будет им за это глубоко признателен.

В той же связи я хотел бы от имени правительства и народа Чада и от моего собственного имени вновь выразить нашу благодарность Организации Объединенных Наций за ту значительную поддержку, которая была оказана нашей стране как в деле ее реконструкции, так и в области окончательного урегулирования спора в отношении полосы Аузу.

Эта поддержка нам по-прежнему необходима. Тем более, что Аузу и вся северная часть Чада

продолжают страдать от последствий войны и наличия минных полей, где установлены мины всех видов, ни число, ни расположение которых не известны.

Поэтому нам нужны помощь и опыт Организации Объединенных Наций в области разминирования, для того чтобы избавить нашу страну от этой страшной опасности.

Мое правительство также призывает Организацию оказать содействие странам Сахельского региона, с тем чтобы не допустить распространения военного снаряжения в этом регионе.

Да здравствует Организация Объединенных Наций, пусть она из поколения в поколение передает идеи мира, справедливости и солидарности во имя развития всех государств.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Чад за его выступление.

Президента Республики Чад Его Превосходительство генерала Идрисса Деби сопровождают с трибуны.

#### **Выступление президента Республики Нигер Его Превосходительства г-на Махамана Усмана**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Нигер Его Превосходительства г-на Махамана Усмана.

Президента Республики Нигер Его Превосходительство г-на Махамана Усмана сопровождают на трибуну.

**Президент Махаман** (говорит по-французски): 24 октября 1945 года - 24 октября 1995 года: вот уже прошло 50 лет с того момента, когда в Сан-Франциско была учреждена Организация Объединенных Наций, 50 лет ее неустанных трудов по созданию и укреплению лучшего мира, мира справедливости, прогресса, всеобщей гармонии и мира без войны.

Передавая этой Ассамблее самые горячие поздравления народа Нигера, я с большим

удовольствием вновь торжественно и решительно подтверждаю неизменную приверженность Нигера Организации Объединенных Наций и заявляю о нашей решимости и впредь строго соблюдать благородные принципы и идеалы Устава.

Как всем известно, важнейшие причины существования Организации Объединенных Наций заключаются в поддержании международного мира и безопасности и предотвращении любых конфликтов, которые могут вылиться в военные действия; укреплении и защите прав человека; развитии и укреплении международного сотрудничества; борьбе за экономический и социальный прогресс всего человечества.

Что бы ни говорили критики Организации, и несмотря на многие препятствия, мешающие ее функционированию, мы должны признать, что Организация Объединенных Наций была у истоков значительных качественных перемен на международной арене. Она находилась в центре событий, касающихся получения независимости сотнями миллионов людей. В области поддержания мира она так или иначе смогла предотвратить повторение конфликтов, таких же разрушительных и смертоносных, как и та война, которая завершилась незадолго до ее основания. Она была и остается лучшей Организацией для претворения в жизнь мыслей и идей, направленных на повсеместное искоренение бедствий, досаждающих человечеству, включая голод, болезни, невежество, бедность и разрушение окружающей среды.

Поэтому было бы сейчас справедливым выразить нашу признательность Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу-Гали и через него всем мужчинам и женщинам, которые продолжают претворять в жизнь ценные, благородные, величественные и законные чаяния народов Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций должна продолжить и завершить свой поиск универсальности; она должна быть тем местом, где все народы мира могли бы встречаться и согласовывать свои действия. Несмотря на критику или претензии, которые кто-то из них может выдвигать, мы должны смело признать неоспоримые реалии нашего мира. Только таким образом мы сможем достичь универсального мира.

Мы удовлетворены значительным прогрессом в поисках мира, достигнутым на Ближнем Востоке и в Палестине, Боснии и Герцеговине и других регионах мира. Все это в большей части является результатом действий Организации, и мы призываем Организацию идти и впредь этим путем, с тем чтобы навсегда восстановить мир в Руанде, Бурунди, Сомали, Либерии и повсюду, где мир нарушался или оказывался под угрозой, как это произошло в штате Джамму и Кашмире или в Нагорном Карабахе.

Для того чтобы поддержать это стремление к миру, Организация Объединенных Наций должна и впредь решительно высказываться и действовать во всех уголках земного шара, выступая против несправедливости, с которой сталкиваются миллионы людей, основные права которых часто серьезно попираются или совсем игнорируются.

Для того чтобы Организация оставалась совестью международного сообщества и была ее моральной силой, которая позволила бы определять поведение государств мира, она должна и впредь проводить работу в области общего и полного разоружения для обеспечения равной безопасности для всех. Она должна стать более открытой Организацией и более демократичной, что предполагает пересмотр Устава, в частности, с тем чтобы обеспечить более справедливое представительство государств-членов в Совете Безопасности.

Наконец, Организация Объединенных Наций должна более энергично и решительно включиться в борьбу по искоренению нужды и нищеты, от которых страдают целые регионы земного шара и сохранение которых создает серьезные угрозы миру. И в этой связи положение в Африке, на этом великом континенте, изобилующем ресурсами и энергией, требует внимания международного сообщества. В свете этих первоочередных задач мы должны оказать решительную поддержку программе действий, определенной Генеральным секретарем в "Повестке дня для мира" и в ее важном дополнении "Повестке дня для развития", для того чтобы придать новый, более обнадеживающий динамизм работе этой Организации.

По моему мнению, в этом заключается требование сегодняшнего дня. Это - общее видение завтрашнего мира, который мы могли бы предложить народам, которых мы здесь

представляем, в стремлении достичь идеалов, зафиксированных подписями руководителей наших государств в Уставе Сан-Франциско.

**Председатель** (говорит по-французски): Я благодарю президента Республики Нигер за его выступление.

Президента Республики Нигер Его Превосходительство г-на Махамана Усмана сопровождают с трибуны.

**Выступление президента Республики Камерун Его Превосходительства г-на Поля Бийя**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Камерун Его Превосходительства г-на Поля Бийя.

Президента Республики Камерун Его Превосходительство г-на Поля Бийя сопровождают на трибуну.

**Президент Бийя** (говорит по-французски): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас в связи с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в период, который я, не колеблясь, хочу назвать историческим. Позвольте мне также передать сердечные приветствия всем выдающимся деятелям, собравшимся здесь, и особенно многочисленным главам государств и правительств.

Позвольте мне также выразить искреннюю и братскую признательность Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу-Гали за те неустанные усилия, которые он предпринимает на службе нашей Организации.

Разумеется, Камерун, как и другие государства-члены, рад возможности сегодня принимать участие в церемонии по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Я тем более рад присутствовать на этой великой встрече, поскольку моя страна была учеником Организации Объединенных Наций. Мои соотечественники, я могу вас в этом заверить, не забыли о той выдающейся роли Организации Объединенных Наций, которую она сыграла в деле получения Камеруном национального и международного суверенитета.

Для нас, африканцев, Организация Объединенных Наций является выражением коллективной воли на службе мира, человеческого достоинства и солидарности между народами. Созданная сразу после завершения одного из самых ужасающих конфликтов в истории человечества, Организация Объединенных Наций на протяжении 50 лет вносила неоценимый вклад в защиту мира. Работая в области разоружения и поощряя переговоры, она предпринимала превентивные действия с целью предотвращения возможных зарождающихся конфликтов.

А когда, к сожалению, применялось оружие, Организация Объединенных Наций предлагала свои добрые услуги. Она выступала в качестве посредника между сторонами, и солдаты мира зачастую платили очень дорогую цену на службе международной безопасности.

Мне следует также подчеркнуть важность действий, предпринятых Организацией Объединенных Наций в области защиты прав человеческой личности, в частности в странах третьего мира. В этой связи вклад Организации Объединенных Наций в постепенную ликвидацию колониализма и завершение апартеида известен всем.

Если мы хотим порадоваться возможности народов решать свою собственную судьбу, мы не должны забывать о том, что полная реализация и расцвет человеческой личности требует осуществления других прав, особенно права на здоровье и образование. Работа, проведенная в этом отношении специализированными учреждениями Организацией Объединенных Наций, является незаменимой.

Я не могу не упомянуть о праве на развитие, без которого наши достижения были бы простой иллюзией. Оно по своей сущности является только оборотной стороной монеты, которой является долг солидарности, абсолютная необходимость которой была признана Организацией Объединенных Наций. Все проблемы, с которыми сталкивается третий мир: экономические кризисы, бремя задолженности, неравноправие в условиях торговли и т.д., могут быть разрешены только путем совместных действий промышленных и развивающихся стран.

По сути дела речь идет о своеобразном "контракте солидарности", от которого может получить выгоду каждая сторона. Несомненно, этот долг солидарности стоит дополнить тем, что называют "дополнением души" или сердца, что могло бы дать надежду сотням миллионов людей. Народы третьего мира безусловно воспринимали бы это, как ключевой вклад в этот новый, более справедливый мировой порядок, к которому они стремятся.

Какой более благородной задаче могла бы себя посвятить Организация Объединенных Наций в канун третьего тысячелетия?

**Председатель** (говорит по-французски): Я благодарю президента Республики Камерун за его выступление.

Его Превосходительство г-на Поля Бийя, президента Республики Камерун, сопровождают с трибуны.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы сейчас напомнить всем делегатам и всем государствам-членам о регламенте в пять минут на выступление.

**Выступление вице-президента Республики Ирак Его Превосходительства г-на Тахи М.Маруфа**

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы заслушаем выступление Его Превосходительства г-на Тахи М.Маруфа, вице-президента Республики Ирак.

Его Превосходительство г-на Тахи М.Маруфа, вице-президента Республики Ирак, сопровождают на трибуну.

**Г-н Маруф** (говорит по-арабски): За последние 50 лет своего существования Организация Объединенных Наций добилась незабываемых успехов. Она добилась успеха по ликвидации колониализма, в осуществлении помощи освободительным движениям и в создании основы международного права. Опираясь на всеобъемлющую концепцию безопасности, она предприняла попытку достигнуть баланса между различными компонентами безопасности в политической, экономической и социальной областях.

С другой стороны, состояние "холодной войны", начало которой совпало с зарождением нашей Организации, набросило тень на Организацию Объединенных Наций и ее деятельность. Две сверхдержавы пытались приспособить рабочие методы Организации таким образом, чтобы ни одна из них не потеряла элементов власти в пользу другой. Это было достигнуто за счет принципов Устава и интересов большинства членов международной Организации. Эра "холодной войны" также стала свидетелем возникновения многочисленных войн, ускорения гонки вооружений и ослабления перспектив достижения экономических и социальных целей Организации, в том числе и конкретно, цели всеобъемлющего развития, тем самым способствуя расширению разрыва между богатыми и бедными странами и созданию новых очагов политической нестабильности.

После завершения "холодной войны" все грандиозные надежды на новую мирную эру, развитие демократических международных отношений должны были уступить место зарождающемуся однополярному миру, и за пять лет его существования мы были свидетелями множества вооруженных конфликтов как на международном, так и на национальном уровнях. Начались попытки разделения государств во имя свободы выбора. В экономической области ведется битва противоречивых интересов со все возрастающей интенсивностью в целях обеспечения концентрации богатства в руках доминирующих держав, что мешает экономическому продвижению некоторых развивающихся стран, которые начертали для себя сбалансированный курс развития и прогресса. В социальной области предпринимаются попытки направить курс согласованной международной деятельности на обеспечение превосходства ценностей и принципов определенной культурной традиции за счет культурных концепций и ценностей других стран. По-прежнему существуют опасности, которые угрожают окружающей среде. Вопрос о разоружении продолжает рассматриваться согласно приоритетам тех держав, которые обладают ядерными арсеналами и тех, которые вступили на путь ядерного вооружения.

В рамках Организации Объединенных Наций однополярность привела к таким действиям, которые характеризуются селективностью, двойными стандартами, а также использованием

механизмов международной Организации в узких корыстных интересах. Это, среди прочего, привело к поспешному применению мер, предусмотренных Главой VII Устава, таких, как санкции и использование вооруженных сил. Санкции применялись на основе крайнего толкования, что приводило к самому серьезному ущербу для гражданского населения тех стран, против которых применялись санкции, и это лишало их основных прав человека, включая, прежде всего, их право на питание, медикаменты, образование, труд и развитие, как это было в случае с Ираком, где всеобъемлющие санкции, введенные более пяти лет назад, привели к гибели тысяч детей, женщин и стариков в результате нехватки продовольствия и медикаментов.

Эти негативные события не должны ослаблять нашу решимость. Теперь, когда мы можем поставить диагноз болезни, нам следует поторопиться с лечением. Нам необходимо начать с активизации демократического процесса в работе Организации Объединенных Наций. Мы должны стремиться укрепить ее механизмы для мирного урегулирования споров и содействовать привлечению справедливых правовых средств. Мы должны реформировать Совет Безопасности и его рабочие методы для того, чтобы он мог отвечать интересам подавляющего большинства государств-членов. Мы должны установить правила и принципы, которые исключат применение мер, изложенных в Главе VII, в целях, не имеющих ничего общего с целями Устава.

Мы должны содействовать роли Организации Объединенных Наций в экономической области для того, чтобы установить сбалансированные международные экономические отношения на основе принципов справедливости, равенства и взаимозависимости для удовлетворения потребностей развития.

Наконец, мы также должны действовать оперативно во всех областях, касающихся разоружения, стремясь к тому, чтобы результаты наших усилий служили интересам всех, а не интересам избранных.

**Председатель:** Благодарю вице-президента Республики Ирак за его выступление.

Вице-президента Республики Ирак Его Превосходительство г-на Таха Маруфа сопровождают с трибуны.

**Выступление вице-президента Республики Йемен Его Превосходительства г-на Абдурабу Мансура Хади**

**Председатель:** Перед Ассамблеей выступит вице-президент Республики Йемен Его Превосходительство г-н Абдурабу Мансур Хади.

Вице-президента Республики Йемен Его Превосходительство г-на Абдурабу Мансура Хади сопровождают на трибуну.

**Г-н Хади** (говорит по-арабски): От имени делегации Йемена позвольте мне выразить наши искренние поздравления по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. К этим поздравлениям мне следует добавить выражение признания со стороны правительства и народа Йемена и мою личную признательность Генеральному секретарю д-ру Бутросу Бутросу-Гали за его неустанные усилия по руководству этой Организацией и повышению ее стандартов в интересах всего человечества.

Мне доставляет большую радость и честь участвовать в этом специальном торжественном заседании. Мне бы хотелось также заверить вас в том, что Республика Йемен полностью поддерживает усилия Генерального секретаря в области поддержания международной безопасности и мира, и подчеркнуть значение, которое мы придаем концепциям, изложенным в "Повестке дня для мира" и "Повестке дня для развития".

Несмотря на задачи и сложности, с которыми сталкивается Организация при выполнении своих обязанностей и в утверждении своего характера, пять последних десятилетий привели к важным историческим достижениям. Эти достижения помогли нам дойти до нынешнего этапа и сформулировать коллективное видение будущего.

Организация Объединенных Наций сыграла решающую роль в наших попытках добиться осуществления целей и поддержания принципов, которые лежат в основе ее работы. Она достигла ощутимых успехов на глобальном уровне в области

поддержания мира, безопасности, экономического и социального развития.

Ее самое большое достижение, пожалуй, состоит в том, что человечество было избавлено от ужасов третьей мировой войны. Организация также внесла вклад в освобождение наций, повышение уровня жизни человечества и подтверждение права человека на свободную и достойную жизнь.

Йемен с самого начала был согласен с благородными принципами Устава, совпадающими с его национальными целями, и стал государством - членом Организации Объединенных Наций 30 сентября 1947 года. В тот период йеменский народ страдал под игом Имамата и ярма колониализма. Организация Объединенных Наций поддержала наш народ в борьбе за достижение независимости и свободы от бремени колониализма в южной части страны. Точно так же йеменский народ не может забыть те огромные усилия, предпринятые Организацией Объединенных Наций в его поддержку, чтобы смягчить его страдания в результате попытки осуществить политику сепаратизма, он также не забудет гуманитарную помощь, которая была оказана пострадавшим районам Йемена. Организация Объединенных Наций по-прежнему вносит вклад в процесс развития нашего народа в различных областях для достижения желательных целей развития в рамках демократии, плюрализма, свободы прессы и уважения прав человека.

Йемен подчеркивает важность реформирования Организации Объединенных Наций, которое должно охватывать структуры основных органов таким образом, чтобы удовлетворить чаяния государств-членов, вызванные недавними международными событиями, и чтобы Организация могла справиться с задачами XXI века.

Поэтому Йемен поддерживает стремление к обновлению, оживлению и отказу от негативных подходов прошлого, а также к преодолению барьеров настоящего времени в рамках устойчивого процесса по преобразованию международных отношений и приведению их в соответствие с глобальными тенденциями к демократии, развитию и уважению прав человека.

Настало время осознать, что забота о развитии потенциала человека должна означать качественный

сдвиг в интересах международного сообщества. Север не должен более обладать монополией на процветание, а Юг - оставаться один на один с нищетой. Разрыв между различными уровнями жизни должен быть сокращен, если мы хотим, чтобы коллективная безопасность не оставалась шаткой и нестабильной из-за роскоши немногих и нищеты большинства. С зари цивилизации целью человечества являлся мир во всем мире. И, несмотря на то, что было предпринято множество шагов в направлении достижения этой цели, конца дороги к этой цели все еще не видно. Социальная справедливость остается оптимальной дорогой к этой цели.

Мы также должны вести борьбу с недавно проявившимися тенденциями проведения расистской политики, которая пытается добиться экспансионистских целей под знаменем "этнической чистки", - практики, которая высвобождает низменные звериные инстинкты к убийству и разрушению в масштабах, которые выходят за рамки разумного и любых моральных устоев.

Несомненно, что международная Организация нуждается в реформе, если она хочет эффективно реагировать на потребности новой мировой экономики и изменяющегося мирового порядка. Организация Объединенных Наций вполне способна провести необходимые реформы. Для этого ей необходима политическая воля государств-членов.

Пусть пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций станет началом периода, когда она сможет играть более эффективную роль в жизни международного сообщества. Это возможность, которую мы не должны упустить и растерять.

**Председатель:** Благодарю вице-президента Республики Йемен за его выступление.

Вице-президента Республики Йемен Его Превосходительство г-на Абдурабу Мансура Хади сопровождают с трибуны.

**Выступление вице-президента Республики Перу Его Превосходительства д-ра Сесара Паредеса Канто**

**Председатель:** Перед Ассамблеей выступит вице-президент Республики Перу Его Превосходительство г-н Сесар Паредес Канто.

Вице-президента Республики Перу Его Превосходительство г-на Сесара Паредеса Канто сопровождают на трибуну.

**Г-н Паредес Канто** (говорит по-испански): Перу, являясь одной из стран-основателей Организации, присоединяется к празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций с посланием, которое, по традиции, подчеркивает неизменную приверженность нашей страны миру.

При этом Перу подтверждает свою твердое убеждение в том, что основополагающая приверженность миру должна по-прежнему быть в центре наших совместных усилий в рамках Организации Объединенных Наций, поскольку без этого было бы невозможно достигать позитивных и постоянных результатов в любой другой области деятельности всемирной Организации.

Поэтому мы должны сделать позитивный шаг в связи с этим торжественным случаем и подтвердить сегодня нашу приверженность духу и букве Устава, вновь заявив, что международное право является источником универсального понимания и общей основой для обеспечения цивилизованного и мирного сосуществования между народами и государствами мира.

Организация Объединенных Наций добилась беспорных успехов за 50 лет своего существования. Перу признает и ценит их огромное значение. Однако мы не можем не подчеркнуть, что этот период не был 50 годами мира во всем мире. Конфликты, которые по-прежнему распространяются во многих районах Земли, означают, что в этот самый момент мужчины, женщины и дети становятся жертвой вооруженных стычек, которые, вовсе не решая проблем, осложняют их, поскольку земля, удобренная разрушением и смертью, является самой плодородной почвой для неприязни и дальнейших бесплодных конфликтов, еще более ожесточенных и затяжных, раскручивающих бесконечную спираль насилия.

Однако мы твердо убеждены в том, что Организация Объединенных Наций по-прежнему является наилучшей альтернативой для коллективного сохранения мира. Это потребует оперативных реформ, с тем чтобы универсальная Организация могла укрепить методы работы,



провести обзор приоритетных задач и повысить свою эффективность. Что касается членского состава Совета Безопасности, его перестройка необходима и безотлагательна для того, чтобы поддержать его полезность и влияние как механизма для сохранения мира. Мира, в котором сформировалась нынешняя структура Совета Безопасности, больше не существует. Мировой порядок, который возник после второй мировой войны, отстал от событий. Соответственно, для того чтобы быть эффективным, Совет должен приспособиться к реальности и задачам настоящего и будущего и должен включать в себя представителей нынешнего мирового порядка. В составе Совета Безопасности следует учесть стремительный рост числа независимых государств и появление новых держав в политической и экономической сфере. Поэтому Перу поддерживает расширение Совета для обеспечения равноправного участия развивающихся стран и поддерживает также надежды таких государств, как Япония и Германия, на постоянное членство.

Потенциал реагирования Организации Объединенных Наций на многочисленные и меняющиеся задачи будет и впредь подвергаться испытаниям в предстоящие годы и еще долго в XXI веке. Для того чтобы решать эти новые и разнообразные задачи, мы должны укреплять всемирную Организацию и оказывать ей усиленную поддержку. Новые угрозы миру и безопасности выглядят сегодня так: усугубляющаяся нищета, отсутствие продуктов питания, недостаточное образование, техническая отсталость, насилие в городах и экологическая деградация. Организация Объединенных Наций призвана сыграть активную роль в содействии международному сотрудничеству и стремится исправить эти проблемы, с тем чтобы могли быть созданы условия, при которых глобальное распространение прогресса может вскоре стать реальностью для всех народов мира.

Послание мира нашего президента г-на Альберто Фухимори направлено всем членам этой Организации, аналогичным образом от имени Перу я хотел бы передать этому Специальному торжественному заседанию послание, проникнутое силой и убежденностью народа, который на протяжении десятилетия жил и страдал от внутреннего насилия и который вновь обрел основополагающее право жить в условиях гармонии и смотреть на будущее с надеждой, чувствовать, что он хозяин своей собственной судьбы. Перу, полное

сейчас оптимизма, прочно держится за достигнутый мир и горячо надеется на то, что Организация Объединенных Наций сделает свои операции еще более эффективными, с тем чтобы идеал мира, в соответствии с которым она была основана, мог распространиться на все народы мира.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю вице-президента Республики Перу за его выступление.

Вице-президента Республики Перу Его Превосходительство г-на Сесара Паредеса Канто сопровождают с трибуны.

#### **Выступление кронпринца Королевства Марокко Его Королевского Высочества Сиди Мохаммеда**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление кронпринца Королевства Марокко Его Королевского Высочества Сиди Мохаммеда.

Кронпринца Королевства Марокко Его Королевское Высочество Сиди Мохаммеда сопровождают на трибуну.

**Кронпринц Сиди Мохаммед** (говорит по-арабски): Позвольте мне передать это послание от имени Его Величества. Оно гласит:

"Пятьдесят лет назад Организация Объединенных Наций была создана по инициативе 50 государств с целью поддержания международного мира и безопасности. Сегодня в Организации Объединенных Наций насчитывается 185 государств-членов. Это ясно демонстрирует прозорливость ее основателей.

Давайте в этой связи поздравим нашу Организацию с долголетием и отметим обширность ее задач. Давайте также порадуемся всем тем победам, которые удалось одержать в ее неизменных усилиях по консолидации цивилизованного измерения международного сотрудничества.

Несомненно, Организация Объединенных Наций внесла вклад в достижение человечеством зрелого и просвещенного уровня. Это привело к снижению барьеров антагонизма и различий, которые характеризовали

международные отношения в прошлом, и к закладыванию основы для новых методов международного сотрудничества.

При рождении нашей Организации в 1945 году ожидалось, что ее деятельность будет отличать здоровое международное сотрудничество. Однако весьма скоро мир оказался в тисках "холодной войны" между двумя блоками, которые соперничали между собой. В 60-х годах эта ситуация привела к тому, что ряд стран Юга присоединились к тому или иному блоку и стали стремиться к международному сотрудничеству за рамками Организации Объединенных Наций, где международное сообщество, как предполагалось, будет работать в условиях взаимопонимания и гармонии. В результате деятельность Организации Объединенных Наций оказалась безрезультатной, и ее работа во многих областях стала второстепенной. Специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, будь то в области образования, науки или культуры, или в области продуктов питания, здравоохранения или развития, а также другие учреждения, созданные Организацией Объединенных Наций, чтобы приносить пользу человечеству через неполитическую деятельность, были маргинализованы, а их роль уменьшилась. Человечество не извлекло пользы из деятельности этих учреждений, как должно было бы произойти, несмотря на то, что их специализированная деятельность является подлинной сутью, целью и задачей Организации Объединенных Наций, - мы можем даже сказать, самой причиной ее существования.

Сегодня, в момент, когда мы отмечаем пятидесятую годовщину нашей Организации и анализируем ее сильные и слабые стороны, мы должны подтвердить нашу веру в ее миссию, которая должна продолжаться, и в принципы, воплощенные в ее Уставе для направления хода международной деятельности.

Мы все знаем, что Организация не добьется успеха в своей миссии, если она не располагает необходимыми средствами для этого, в особенности материальными средствами, которые позволяют ей выполнять свою работу.

Поэтому, если мы хотим оставаться достойными членами этой Организации, мы должны тщательно проанализировать ее внутренние проблемы и по согласованию друг с другом найти способы решить их.

Если мы действительно хотим, чтобы человечество наслаждалось плодами деятельности Организации и, в частности, деятельности специализированных учреждений в области здравоохранения, развития, образования и культуры, мы должны без промедлений спасти Организацию и сделать ее способной решить вопросы, стоящие перед человечеством, с тем чтобы она могла оправдать возложенные на нее надежды и ожидания. Это нужно сделать быстро, прежде чем на международной политической сцене появится еще один гигант, придерживающийся однополярной модели, который вернет нас, не дай Бог, к эре "холодной войны", от последствий которой человечество так много страдало и получило такие глубокие шрамы.

На этом торжественном заседании мы хотели бы вновь подтвердить вам здесь нашу приверженность принципам Организации Объединенных Наций, не только в качестве короля Марокко, но и в качестве председателя Организации Исламская конференция, в состав которой входят 54 государства-члена и которая представляет 1,2 миллиарда человек.

Отказ от насилия и терроризма, приверженность принципу мирного сосуществования, религиозной терпимости и просвещению - все уходит своими корнями в концепции и учения ислама. Именно это побуждает нас принять на себя бескомпромиссные обязательства добиться того, чтобы принципы Устава занимали все большее главенствующее положение в качестве принципов мира и безопасности для всех составных компонентов человеческого общества".

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю кронпринца Королевства Марокко, который зачитал послание короля.

Кронпринца Королевства Марокко Его Королевское Высочество Сиди Мохаммеда сопровождают с трибуны.

**Заявление премьер-министра Республики Маврикий, члена Тайного совета, кавалера ордена Св.Михаила и Св.Георгия 2-й степени, королевского адвоката Его Превосходительства Досточтимого сэра Анируда Джагнота**

**Председатель** (говорит по-английски): Следующим Ассамблея заслушает заявление премьер-министра Республики Маврикий Его Превосходительства Досточтимого сэра Анируда Джагнота.

Премьер-министра Республики Маврикий, члена Тайного совета, кавалера ордена Св.Михаила и Св.Георгия 2-й степени, королевского адвоката Его Превосходительство Досточтимого сэра Анируда Джагнота сопровождают на трибуну.

**Сэр Анируд Джагнот** (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать перед этой Ассамблеей суверенных государств по случаю пятидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций, Организации, которая на протяжении последнего полувека стоит на службе человечества.

В этот особый день мы воздаем должное государствам-основателям, которые руководствовались желанием

"избавить грядущие поколения от бедствий войны".

Тем, кто стремится к достижению этих целей, всем людям, которые выполняли работу Организации Объединенных Наций и служили ее идеалам, в особенности тем, кто отдал свою жизнь во время исполнения своих обязанностей в Организации Объединенных Наций, давайте сегодня выразим нашу глубочайшую и самую искреннюю признательность.

Хотя в настоящее время деятельность "голубых касок" - сил по поддержанию мира - стала наиболее видимой частью, ассоциируемой с этой всемирной Организацией, Организация Объединенных Наций и семья ее учреждений принимают конструктивное

участие в самой разнообразной деятельности по решению сложных задач.

Через свои учреждения Организация Объединенных Наций внесла свой вклад в искоренение оспы, охватила иммунизацией против смертоносных болезней четыре пятых детей мира, занималась предоставлением продовольственной помощи, осуществляла координацию чрезвычайной помощи в условиях стихийных или других бедствий и прилагала усилия по содействию предотвращению или прекращению войн и поддержанию международного мира и безопасности.

С момента принятия Всеобщей декларации прав человека в 1948 году Организация Объединенных Наций способствовала принятию десятков всеобъемлющих соглашений по политическим, гражданским, экономическим, социальным и культурным правам. Результатами Встречи на высшем уровне в интересах Земли в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро, стало подписание договоров о биологическом разнообразии и изменениях климата. При содействии Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения женщины развивающихся стран получили более широкие возможности для планирования своих семей. Международная программа Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами осуществляет деятельность в целях сокращения спроса на незаконные наркотические средства и ведет борьбу с незаконным оборотом наркотических средств. Давайте не будем также забывать о значительной роли, которую сыграла Организация Объединенных Наций в приближении краха отвратительной системы апартеида.

По мнению моей делегации, одним из самых значительных вкладов Организации Объединенных Наций является чувство уверенности и безопасности, которые она формирует в мире своим присутствием и существованием. Бедные или богатые, большие или малые, грамотные или неграмотные, независимо от цвета кожи и происхождения, народы и государства могут обратиться за помощью к Организации Объединенных Наций в случае нападения, агрессии или вторжения. Хотя сиюминутные решения не всегда могут быть найдены, результаты предпринимаемых переговоров

всегда оказывались положительными. За последние 50 лет Организация Объединенных Наций прилагает напряженные усилия в целях формирования мира, которым управляет не сила, а закон. Она стоит в авангарде усилий, направленных на урегулирование конфликтов во всем мире.

Моя страна решительно привержена принципам и целям Организации Объединенных Наций. Поэтому мы считаем естественным, что Организация Объединенных Наций должна иметь поддержку всех международных организаций, стремящихся к международному миру, и в том числе таких, как Организация африканского единства (ОАЕ), Движение стран неприсоединения или сообщества франкоговорящих стран.

(говорит по-французски)

Моя страна имеет честь быть председателем Конференции глав государств и правительств 47 франкоговорящих стран. На пятой Встрече на высшем уровне, которая состоялась на Маврикии в октябре 1993 года, мы приняли решение играть на международной арене более политическую роль. Мы приняли на себя обязательства приступить к поиску адекватных решений крупных политических и экономических проблем и стремиться к миру, демократии и развитию в рамках нового партнерства со всеми международными организациями, в передовых рядах которых стоит Организация Объединенных Наций.

(говорит по-английски)

Празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, на котором присутствует в одном месте самое представительное в современной истории собрание глав государств и правительств, предоставляет нам уникальную возможность поразмышлять над тем, как мы можем помочь Организации сыграть в будущем более эффективную и результативную роль.

Организация Объединенных Наций стоит на перепутье. Она уже столкнулась с беспрецедентным числом конфликтов и чрезвычайных ситуаций невообразимых масштабов во всем мире. Несмотря на это, она отреагировала адекватным образом, если учитывать тот факт, как серьезно ей не хватает ресурсов. Сейчас время не отчаиваться, а возобновить наши усилия для того, чтобы придать

новый импульс первоначальным чаяниям Организации Объединенных Наций как Организации, приверженной созданию функционирующего мирового сообщества.

Вот уже на протяжении ряда лет мы соглашаемся с тем, что важно пересмотреть принципы функционирования Организации Объединенных Наций. Поэтому моя делегация полностью поддерживает продолжающуюся в различных рабочих группах дискуссию в целях рассмотрения путей и средств реформирования и укрепления Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций, которой будет придан новый импульс и которая станет более эффективной, должна отвечать чаяниям тех, для кого она создавалась. Поэтому важно обеспечить гарантии того, что какие бы варианты мы ни выбирали, они должны отвечать индивидуальным и коллективным потребностям наших народов.

В этой связи основной орган Организации Объединенных Наций Совет Безопасности должен стать более демократичным и представительным на основе расширения своего членского состава на уровне как постоянных, так и непостоянных членов. Состав Совета Безопасности должен отражать чаяния Устава Организации Объединенных Наций, а также современные политические, географические, экономические и демографические реалии.

В этой связи моя делегация решительно верит в то, что Индия, крупнейшая страна парламентской демократии, должна получить право стать постоянным членом Совета Безопасности среди прочих, вместе с одним из представителей малых островных государств. С учетом специфических особенностей малых островных государств я выношу на рассмотрение этого высокого собрания предложение о том, чтобы малые островные государства как группа, что является отражением совершенно очевидной реальности, получили постоянное место в Совете Безопасности.

Надо ли мне подчеркивать уязвимость малых островных государств с экологической и экономической точек зрения или с точки зрения безопасности? Я считаю, что события, происшедшие недавно на Коморских островах, являются достаточно полным напоминанием об этой уязвимости. Поэтому малые островные государства с их разнообразным и многочисленным населением,

языками и культурами заслуживают того, чтобы их специфическое видение мира было доведено до сведения главного органа Организации Объединенных Наций.

С 51 государства-члена в 1945 году членский состав Организации Объединенных Наций увеличился сегодня до 185 стран. Само по себе это является свидетельством выражения готовности стран мира собраться вместе, объединиться и работать вместе над достижением общей цели, которая отвечала бы самым высоким интересам человечества.

Однако в нашу эпоху значительного расширения доступа к технологии глобальной телекоммуникации и стремительного становления взаимосвязанного мира важно, чтобы мы осознавали и объединяли наши усилия по устранению экономического и технологического разрыва между промышленно развитыми и развивающимися странами.

В этой связи многие из новых независимых стран, возникших в послевоенный период, которые стали членами Организации Объединенных Наций, требуют согласованных усилий и особого внимания со стороны международного сообщества в целях подъема их экономики.

На Организацию Объединенных Наций возложена глобальная миссия по реализации чаяний, достижению общих целей мирового сообщества и содействию экономическому и социальному прогрессу людей во всех странах, больших и малых, что создаст условия для мирного развития для всех.

Давайте посвятим себя делу создания такой обстановки, в условиях которой дух взаимного уважения и гармоничного сосуществования различных культур воцарился бы на нашей планете. Давайте укореним навечно в сознании людей культуру терпимости, и пусть она направляет наши действия в будущем столетии.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра Республики Маврикий за его выступление.

Его Превосходительство Досточтимого сэра Анируда Джагнота, члена Тайного совета,

кавалера ордена Св.Михаила и Св.Георгия 2-й степени, королевского адвоката, премьер-министра Республики Маврикий, сопровождают с трибуны.

**Выступление Его Превосходительства Досточтимого Лестера Б.Бэрда, премьер-министра и министра иностранных дел Антигуа и Барбуды**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас выступление Его Превосходительства Досточтимого Лестера Б.Бэрда, премьер-министра и министра иностранных дел Антигуа и Барбуды.

Его Превосходительство Досточтимого Лестера Б.Бэрда, премьер-министра Антигуа и Барбуды, сопровождают на трибуну.

**Г-н Бэрд** (говорит по-английски): Я прибыл сюда не для того, чтобы "похоронить" Организацию Объединенных Наций, и не для того, чтобы восхвалять ее. Сегодня моральный авторитет Организации Объединенных Наций подорван и кровоточит от ран, полученных в Боснии, Руанде и Сомали.

Жестокие режимы в этих районах поставили под удар потенциал Организации Объединенных Наций и обнаружили ее неспособность действовать ввиду ограниченного характера мандатов на проведение операций и слабость из-за нехватки ресурсов. Потенциал мирового сообщества, который должен быть исключительно мощным для того, чтобы положить конец конфликтам, остановить убийства и спасти человеческие жизни, оказался недостаточным для укрепления мира, во имя которого оно было создано, что объясняется, главным образом, позицией ее государств-членов.

За рамками ее главной задачи по предотвращению и прекращению вооруженных конфликтов Организация Объединенных Наций должна также заниматься перспективами экономического прогресса для таких развивающихся стран, как, например, моя страна. Ибо на глобальном уровне бедные становятся беднее, и разрыв между богатыми и бедными государствами увеличивается до бесконечности.

В 90-е годы Организация Объединенных Наций провела на сегодняшний день пять международных

конференций по вопросам развития, охватывающим окружающую среду, социальную тематику и народонаселение, вплоть до роли женщин. Но пока еще не ясно, пойдет ли суть этих конференций дальше их формы.

Вместе с тем, если вклад в работу этих конференций со стороны сильных государств мира соответствует их потенциалу

"использовать международный аппарат для содействия экономическому и социальному прогрессу всех народов",

каким, согласно Уставу, он должен быть, тогда я подозреваю, что усилия 90-х годов не принесут никаких результатов.

Именно в этой связи я рекомендую государствам-членам в срочном порядке рассмотреть предложение, содержащееся в докладе Комитета по глобальному управлению, относительно создания Экономического Совета Безопасности, наделенного таким же статусом, каким пользуется сейчас Совет Безопасности, занимающийся вопросами безопасности, но с более широким, более представительным членским составом, включающим в себя менее крупные государства, с тем чтобы обеспечивать политическое руководство и содействовать достижению консенсуса по международным экономическим вопросам. Если этого не сделать, то искра надежды, которую Организация Объединенных Наций зажгла в наших сердцах, погаснет, исчезнет даже слабое мерцание, которое все еще сохраняется, благодаря исключительно нашей приверженности интернационализму.

Серьезная деградация окружающей среды происходит стремительно на протяжении всех 50 лет существования Организации Объединенных Наций. Последствия глобального потепления уже сурово ощущаются в таких странах, как наша, где разрушительное действие штормов усиливается с каждым годом. Если истощение озонового слоя и скопление парниковых газов в атмосфере будут неуклонно нарастать в результате потребления и загрязнения со стороны 20 процентов мирового населения в богатых странах, такие регионы, как наш, будут и впредь разрушаться из-за действия штормов с вытекающими отсюда проблемами беженцев для государств Севера.

Организация Объединенных Наций предупреждает международное сообщество об этой угрозе, однако она бессильна действовать в целях ее предотвращения.

Кого мы должны винить за это тревожное положение?

Виновниками не могут быть ни Организация Объединенных Наций, ни ее генеральные секретари и ни тысячи солдат и гражданских лиц - сотрудников Организации, разбросанных по всему миру и отчаянно пытающихся сохранить престиж и не уронить авторитет этой Организации, которая, как предполагается, представляет волю и полномочия международного сообщества. С момента создания Организации Объединенных Наций ее персонал стремится восстановить мир между воюющими сторонами; он доставляет гуманитарную помощь, осуществляет наблюдение за проведением выборов и подготовку полицейских сил, причем в самых сложных условиях.

Обвинения Организации Объединенных Наций в слабости к ним не относятся; вина полностью лежит на плечах ее государств-членов и, в первую очередь, на тех государствах, которые претендуют на то, чтобы контролировать деятельность Организации Объединенных Наций.

Мы должны напомнить о том, что когда 50 лет назад основатели Организации Объединенных Наций ее создавали, они не создали мировое правительство, избранное и подотчетное людям, ради которых провозглашался Устав; была создана именно международная корпорация государств, где государства-члены являются как бы держателями акций, а несколько постоянных членов Совета Безопасности - как бы Советом управляющих.

В этой связи Организация Объединенных Наций может быть эффективной лишь тогда, когда держатели акций сообща выскажут такое пожелание и когда ее Совет управляющих даст на это соответствующие полномочия. Проблема заключалась в том, что ее держатели акций во многом не действовали сообща в целях повышения эффективности Организации, а ее управляющие зачастую преследовали скорее свои личные интересы, а не выполняли обязательства согласно Уставу, на верность которому присягали все государства-члены.

Если Организация Объединенных Наций была бы многонациональной компанией, она уже давно потерпела бы крах. Страдающая от недостаточного финансирования своей доли ее акционерами, неспособная поставлять товары, которые она обязалась производить, находящаяся в тупике, на уровне своего Совета управляющих в плане принятия решений, жизненно важных для ее выживания, она попала бы в положение, когда ее имущество подлежало бы передаче на управление по доверенности или ликвидации и было бы проведено общественное расследование ее деятельности. Некто или некие организации были бы вынуждены заплатить ее долги или оплатить акции.

В этой связи я хотел бы упомянуть о том, что наша страна, малая по размерам и бедная по ресурсам, выплатила свои взносы в полном объеме, включая выплаты на миротворческие операции, а одно подразделение сил обороны нашей страны служит в Гаити в Миссии Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Ни одна организация, отмечая свое 50-летие, не может не нуждаться в реформе. Однако мы сделали бы печальную ошибку, если бы сосредоточились лишь на проведении реформы Организации и проигнорировали бы роль государств в снижении ее эффективности. Следует обратить внимание одновременно на то и на другое, в противном случае мы бы устранили лишь симптомы заболевания; мы бы не устранили его причины.

Поступает огромное количество рекомендаций в отношении реформирования Организации: мы выслушиваем их на протяжении двух дней. В то короткое время, которое мне предоставлено, я не буду пытаться навязывать свои собственные взгляды на эту реформу. Мне достаточно лишь сказать, что мир 1995 года значительно отличается от того, каким он был в 1945 году. Технический прогресс, рост населения, экологический вандализм, оборот наркотических средств, рост нищеты и распространение болезней - все эти проблемы соединились воедино на глобальном уровне, оказывая на государства такое давление, которого не выдержать даже самым могущественным из них. Необходимость организованной международной реакции на стоящие перед человечеством проблемы возросла, но никак не уменьшилась.

Со всеми своими недостатками Организация Объединенных Наций остается высшей надеждой человечества на совместное решение проблем, которые в своей совокупности осаждают мировое сообщество.

Давайте, во что бы то ни стало, реформируем Организацию Объединенных Наций. Давайте сократим бесполезные расходы и повысим результативность, однако, но при этом решения и действия Организации должны всесторонне отражать устремления всего международного сообщества в целом, а не только волю немногих привилегированных. Давайте наберемся решимости повысить потенциал Организации Объединенных Наций за счет наделения ее теми ресурсами, функциями и координационными полномочиями, которые крайне ей необходимы для выполнения своих задач.

Говоря словами Браена Уркхарта, одного из выдающихся бывших служащих Организации Объединенных Наций, человечество

"создало на нашей планете беспрецедентные возможности как для прогресса, так и для катастрофических бедствий, даже не взяв на себя какой бы то ни было коллективной ответственности, которой требуют обе из этих возможностей".

Спустя 50 лет государствам уже пора взять на себя такую ответственность и на этой основе перестроить мышление государств, объединившихся в стремлении к миру, равенству и справедливости на планете.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра и министра иностранных дел Антигуа и Барбуды за его заявление.

Его Превосходительство г-на Лестера Б.Бэрда, премьер-министра и министра иностранных дел Антигуа и Барбуды, сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Республики Исландии Его Превосходительства г-на Давида Олдссона**

**Председатель** (говорит по-английски): Следующим Ассамблея заслушает выступление Его

Превосходительства г-на Давида Оддссона, премьер-министра Республики Исландии.

Его Превосходительство г-на Давида Оддссона, премьер-министра Республики Исландии, сопровождают на трибуну.

**Г-н Оддссон** (говорит по-английски): Пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций - это удобный случай для того, чтобы еще раз заявить о нашей приверженности этой незаменимой Организации и ее идеалам. Данная годовщина также предоставляет государствам-членам возможность подвести итоги недостаткам Организации и открыто обсудить вопрос о том, как их преодолеть.

Многие важные достижения Организации Объединенных Наций поддерживают - и способны укрепить - ее статус. Кроме того, почти универсальное членство и объединенные ресурсы обеспечивают Организацию уникальным потенциалом для глобальных действий.

Малые государства, в том числе и Исландия, приравнивают многостороннее сотрудничество к поддержанию безопасности в наиболее широком смысле. В конечном итоге, в нынешней международной системе, все страны мира во все возрастающей степени подвержены влиянию одних и тех же трудностей и проблем и испытывают в основном одни и те же потребности и чаяния. Ни одна страна, как бы могущественна она ни была, не может игнорировать глобальную взаимозависимость или закрывать глаза на проблемы глобального значения.

Для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций полностью задействовала весь свой потенциал, процесс ее адаптации к изменяющейся глобальной повестке дня должен быть доведен до успешного завершения. Нужно безотлагательно согласовать и провести необходимые реформы. Состав Совета Безопасности должен отражать новые реалии за счет расширения числа как постоянных, так и непостоянных членов. Генеральной Ассамблее следует более сосредоточиться на уместности и эффективности ее решений.

Врожденная связь между миром и развитием совершенно очевидна. Основой для немедленных действий должно стать устойчивое развитие -

концепция, уже укоренившаяся. Организация Объединенных Наций является единственным имеющимся в распоряжении и вообще мыслимым инструментом для совместных действий на глобальном уровне. Это единственная Организация, способная координировать реакцию на разобщение государств и на гуманитарные бедствия повсюду в мире, а также к достижению консенсуса по вопросам охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов.

Точно так же Организация Объединенных Наций является единственной способной, в координации с региональными организациями, инициировать и проводить операции по поддержанию мира, следить за проведением выборов и контролировать осуществление соглашений по правам человека, а также осуществлять гуманитарные вмешательства. Этот потенциал должен укрепляться с уделением особого внимания раннему предупреждению и быстрому развертыванию. В то же время Организация Объединенных Наций не должна упускать из виду долгосрочное поддержание мира посредством оказания помощи в примирении обществ, раздираемых войной.

Между демократией и соблюдением прав человека, с одной стороны, и международным миром и безопасностью, с другой, существует определенная взаимосвязь. К сожалению, многие государства - члены Организации Объединенных Наций не выполняют своих обязательств в отношении прав человека и демократии, которые они добровольно взяли на себя, подписав Устав Организации Объединенных Наций и Декларацию Организации Объединенных Наций о правах человека, и это совершенно правомерно вызывает у международного сообщества беспокойство. Права человека носят универсальный характер, и их нарушение не может быть оправдано экономическими, социальными, религиозными или культурными обстоятельствами.

Накануне XXI века, когда перед человечеством встало множество новых и сложных проблем, сожаление вызывает тот факт, что функционированию и укреплению Организации Объединенных Наций препятствует финансовый кризис, являющийся результатом задержек выплат или неуплаты Организации начисленных взносов. Государства-члены должны выплачивать свои взносы полностью, своевременно и без каких бы то ни было



условий в соответствии с положениями Устава. Выплата задолженностей не должна ставиться в зависимость от реформ Организации Объединенных Наций. Кроме того, эти реформы станут невозможными, если Организация будет неустойчива в финансовом отношении. Среди государств-членов наблюдается общая поддержка реформ; они находятся в стадии рассмотрения и должны быть осуществлены.

Организация Объединенных Наций достигла значительных результатов и продолжает подавать надежды. Эти специальные торжественные заседания в Нью-Йорке должны вдохнуть в Организацию новые силы и определить ее путь на будущее. Пусть это станет наследием этих трех дней в Нью-Йорке.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра Республики Исландии за его заявление.

Его Превосходительство г-на Давида Оддссона, премьер-министра Республики Исландии, сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Королевства Швеции Его Превосходительства г-на Ингвара Карлссона**

**Председатель** (говорит по-английски): Следующим Ассамблея заслушает заявление Его Превосходительства г-на Ингвара Карлссона, премьер-министра Королевства Швеции.

Его Превосходительство г-на Ингвара Карлссона, премьер-министра Королевства Швеции, сопровождают на трибуну.

**Г-н Карлссон** (говорит по-английски): "Реформа" в эти дни стала модным словом. "Организация Объединенных Наций должна быть реформирована" - вот фраза, которую употребил на этой трибуне в ходе текущих заседаний почти каждый оратор. Однако кажется весьма очевидным, что слово "реформа" для каждого оратора имеет свое значение.

Шведское правительство добивается реформы в управлении и финансировании многосторонней системы, причем радикальной реформы, но мы

никогда не допустим, чтобы реформа стала прикрытием для сокращений и увилываний.

Ранее в этом году я направил письма 15 моим коллегам в различные районы земного шара. Я пригласил их участвовать в усилиях, отражающих обеспокоенность ряда политических лидеров, которые твердо верят в многосторонний подход, в глобальные решения и в Организацию Объединенных Наций.

Вчера мы встречались для того, чтобы обсудить нынешнюю ситуацию, в которой оказалась система Организации Объединенных Наций, и приняли заявление в поддержку глобального сотрудничества по содействию общей безопасности и по совершенствованию системы экономической взаимозависимости. Это заявление представляет собой серьезное, решительное обязательство работать на благо Организации Объединенных Наций, которая может помочь нам решить новые глобальные задачи. Все 16 человек договорились и далее поддерживать контакт и быть готовыми и впредь оказывать решительную политическую поддержку делу создания более сильной Организации Объединенных Наций, которая была бы также приспособлена к требованиям будущего столетия.

Необходимые изменения не произойдут сами по себе. Для этого необходим механизм, процесс, который позволит провести тщательное обсуждение всех поступивших конструктивных идей и предложений как внутри Организации, так и за ее пределами.

Комиссия по глобальному управлению, сопредседателями которой являемся я и сэр Шридат Рампхал, предложила провести в 1998 году всемирную конференцию по вопросам управления. Такая конференция предоставила бы нам возможность обсудить и решить в комплексе ряд наиболее важных вопросов, среди которых меры по обеспечению безопасности людей, шаги по регулированию экономической взаимозависимости, пути укрепления механизма Организации Объединенных Наций и пути содействия уважению международного права.

Нигде кризис многостороннего подхода не проявляется так очевидно, как в нежелании некоторых государств-членов выплачивать взносы.

Они требуют все больше и больше от нашей общей Организации, и при этом эти страны не хотят платить свои членские взносы. Это просто недопустимо.

Мы живем в мире, в котором необходимо повсеместно оказывать все больше и больше услуг в наших действительно общих интересах. Мы должны разработать такие системы финансирования, которые обеспечивали бы адекватное, предсказуемое и устойчивое финансирование. Обязательные взносы должны и далее служить основой финансирования основных видов деятельности, но зависимость от одного крупного вкладчика должна быть сокращена. Однако этого может быть недостаточно. Я считаю, что настало время серьезно обсудить альтернативные методы получения необходимых для системы Организации Объединенных Наций ресурсов. Мы должны рассмотреть возможность введения международного налога на операции с иностранной валютой. Мы должны рассмотреть возможность взимания платы за использование общих глобальных ресурсов, таких, как морские проходы для судов или океанские рыболовные районы, или взимания дополнительного налога на авиабилеты.

А тем временем, пока будут рассматриваться эти варианты, мы должны поддерживать строжайшее соблюдение финансовых обязательств, которые все мы взяли на себя, приняв Устав Организации Объединенных Наций. Просто позор, что столько государств-членов не производят выплат Организации. Организация Объединенных Наций может быть лишь такой, какой ее делают ее члены.

Сейчас, когда деятельность Организации Объединенных Наций важна более чем когда-либо, крайне необходимо, чтобы все члены выплачивали свои взносы полностью и своевременно. Я подтверждаю обязательство правительства Швеции поступать именно таким образом.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра Королевства Швеции за его выступление.

Премьер-министра Королевства Швеции Его Превосходительство г-на Ингвара Карлссона сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Республики Сенегал Его Превосходительства г-на Хабиба Тиамы**

**Председатель** (говорит по-английски): Далее Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Сенегал Его Превосходительства г-на Хабиба Тиамы.

Премьер-министра Республики Сенегал Его Превосходительство г-на Хабиба Тиамы сопровождают на трибуну.

**Г-н Тиам** (говорит по-французски): Наше присутствие на этом "высоком форуме" от имени президента Республики Сенегал Его Превосходительства г-на Абду Диуфа является данью народа Сенегала основателям нашей Организации, ее генеральным секретарям, Вам, г-н Бутрос Бутрос-Гали, и персоналу, которые служили и служат Организации Объединенных Наций, иногда даже жертвуя своей жизнью.

Наше присутствие также является свидетельством нашей возросшей приверженности идеалам Организации Объединенных Наций и говорит о нашей вере в Организацию и о нашей приверженности ее уникальной миссии мира и сотрудничества, солидарности и прогресса. Мир изменился, и эти изменения соответствуют бесконечной, но вечно новой борьбе за свободу.

Состояние мировой экономики ухудшилось: она переживает один кризис за другим в ущерб развивающимся странам. Права человека приобрели более широкий и более универсальный смысл.

Международный мир и безопасность, экономическое и социальное развитие, гуманитарная помощь и укрепление правопорядка продолжают оставаться постоянными целями, которых Организация Объединенных Наций всегда стремилась достичь в своей постоянной борьбе за свободу. Более того Организация Объединенных Наций не только настойчиво проводит эту перспективную деятельность, но и является инициатором огромного числа крупных позитивных изменений, направленных на решение стоящих перед человеческим родом проблем.

Но даже несмотря на это, к высокой оценке работы Организации зачастую примешивается критика, которая иногда оправдана, но зачастую необоснованна. Это происходит потому, что сила Организации Объединенных Наций - это лишь отражение наших собственных сил, а ее слабости и

недостатки - это наши слабости и недостатки. Поэтому мы должны это учитывать. Организация Объединенных Наций существует и может действовать лишь в соответствии с коллективной политической волей наших различных государств и на основе тех средств, которые мы предоставляем в ее распоряжение.

Отмечавшиеся до сих пор препятствия или даже неудачи, - например, в деле установления действительно мирных отношений в зонах конфликтов, таких, как на Ближнем Востоке, в операциях по поддержанию мира в Боснии и Герцеговине, в предоставлении гуманитарной помощи беженцам и перемещенным лицам из Руанды и Бурунди, в достижении всеобщего и полного разоружения, в улучшении условий жизни людей, в создании условий для прогресса и развития, в борьбе с нищетой и лишением прав, в защите окружающей среды, в содействии соблюдению и защите прав человека, в завершении процесса деколонизации, в борьбе против незаконного оборота наркотиков и терроризма, в прогрессивном развитии международного права, - все это лишь отражение противоречивых позиций и интересов наших различных государств или даже многочисленных силовых групп.

Следовательно необходимо, чтобы наши правительства предпринимали в рамках Организации Объединенных Наций совместные действия по борьбе с нетерпимостью, ненавистью и угнетением, где бы они ни существовали. И поскольку мир неделим, такие усилия должны предприниматься в целях преобразования всех регионов мира и должны охватывать все сферы человеческой деятельности. Таково кредо президента Абду Диуфа и народа Сенегала, и вот почему мы всегда позитивно откликались на призывы к свободе, например, во время войны в Заливе, в Либерии, в Руанде, в бывшей Югославии, в Камбодже, в Ливане и в Шабе.

Заместитель Председателя ульд Ели (Мавритания) занимает место Председателя.

Однако мир предполагает не только отсутствие войны, но и ликвидацию актов несправедливости и инертности, все еще пронизывающих сферу международных экономических отношений. В этой связи нам кажется, что для богатых стран первоочередной задачей должно стать пополнение

ресурсов Международной ассоциации развития Всемирного банка. Эта задача неразрывно связана с необходимостью существенного сокращения, или даже аннулирования, задолженности развивающихся стран, а также нахождения путей решения проблемы, связанной с ухудшением условий торговли между Севером и Югом. Решение этих задач по-прежнему является неотъемлемой частью освободительной борьбы.

Теперь, с окончанием идеологической конфронтации, возникают новые идеи, цель которых - подчеркнуть необходимость не ограничиваться традиционными формами объединений и перейти к созданию более крупных группировок. Сенегал и его президент Абду Диуф разделяют эти идеи, которые должны быть поддержаны всеми, поскольку нас всех объединяет общность судьбы.

Наступившая новая эра мира и свободы явственно подразумевает исчезновение давних раздоров, стоявших на пути движения международного сообщества к достижению такой важнейшей цели, как обеспечение солидарности людей. Прежде всего здесь требуется проявление большой щедрости. Разве щедрость, добросердечие, развитие, мир и свобода несовместимы? Не думаю.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Я благодарю премьер-министра Республики Сенегал за его выступление.

Премьер-министра Республики Сенегал Его Превосходительство г-на Хабиба Тиама сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра и министра иностранных дел Республики Вануату Его Превосходительства Достопочтенного Максима Карло Кормана**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра и министра иностранных дел Республики Вануату Его Превосходительства Достопочтенного Максима Карло Кормана.

Премьер-министра и министра иностранных дел Республики Вануату Его Превосходительство

Достопочтенного Максима Карло Кормана сопровождают на трибуну.

**Г-н Карло Корман** (говорит по-французски): Для меня большая честь и привилегия выступать в Генеральной Ассамблее и принимать участие в этом специальном торжественном заседании по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы от имени народа Вануату поздравить г-на Фрейташа ду Амарала (Португалия) с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии.

В качестве главы правительства одной из стран Океании я испытываю чувство глубокого удовлетворения в связи с принятием Республики Палау в Организацию в качестве ее 185-го члена.

Сейчас, когда мы отмечаем пятидесятую годовщину Организации Объединенных Наций и, в особенности, принятие программ в области развития и их осуществление на благо государств-членов, а также факт создания механизмов, цель которых состоит в обеспечении гарантий международного мира и безопасности, наш долг - в большей степени содействовать Организации в решении новых задач, которые поставит перед ней XXI век.

Республика Вануату поздравляет Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали и заверяет его в своей готовности оказывать поддержку недавно выдвинутым им инициативам, направленным на удовлетворение потребностей государств-членов, в особенности в таких областях, как обеспечение устойчивого развития островных государств, защита окружающей среды, социальное развитие и повышение роли женщин. Необходимо сейчас, чтобы и другие органы системы Организации Объединенных Наций подхватили эти инициативы.

Членский состав Совета Безопасности должен быть расширен, в том числе состав его постоянных членов, и он должен гарантировать адекватное представительство в Совете стран Юга, в особенности малых государств. Деятельность и других крупных органов, институтов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций должна быть подвергнута анализу в свете будущих потребностей международного сообщества.

Руководствуясь тем же духом реформы, тихоокеанские страны считают, что назрела необходимость в проведении оценки текущей деятельности региональных организаций в свете решаемых ими первоочередных задач с учетом развития событий в экономической, социальной и политической областях - в особенности в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Будучи озабоченной перспективами социально-экономического развития островных государств Океании, Республика Вануату хотела бы воспользоваться проведением этого специального торжественного заседания для того, чтобы обратиться ко всем государствам-членам с призывом уделять больше внимания нуждам нашего региона. В то время как в многочисленных исследованиях и выступлениях тихоокеанский регион признается в качестве мирового центра XXI века, страны и народы этого региона живут в условиях экономического роста, выражающегося чисто символическими величинами и ничтожного по сравнению с темпами экономического роста в большинстве стран Азии.

Политическая ситуация в странах тихоокеанского региона может показаться запутанной вследствие того, что некоторые из них являются территориями, зависимыми от воли соответствующих управляющих держав. Однако перед народами этих территорий, будь то зависимых или независимых, стоят схожие проблемы. Все они находятся в Тихом океане, где размещено большинство исключительных экономических зон, существующих на территории мировых океанов. Соответственно сегодня невозможно обойтись без осуществления концепции устойчивого развития и обеспечения длительного регионального мира и безопасности для всех стран и территорий Тихого океана. Со стороны международного сообщества ограничение круга рассматриваемых вопросов лишь нуждами и важнейшими проблемами государств, входящих в число членов Организации, несомненно было бы проявлением беспечности. Мы считаем, что необходим конструктивный диалог с правительствами региональных территорий, и взываем к пониманию с их стороны.

Народы и правительства стран Океании нуждаются в более активном участии со стороны Организации Объединенных Наций в мероприятиях, проводимых ими в контексте осуществления

соответствующих программ устойчивого развития и обеспечения регионального мира и безопасности. Дстойным внимания примером в этой области служит план создания регионального органа по оказанию поддержки, принятый на заседании Южнотихоокеанского форума в Маданге.

Страны нашего азиатско-тихоокеанского региона переживают сложный период. Возрастание в результате проведения испытаний ядерного оружия опасностей, угрожающих окружающей среде и людям, планы захоронения радиоактивных и химических отходов, транспортировка радиоактивных отходов различных стран и распространение радиоактивного заражения в результате испытаний, проводимых без учета потребностей в обеспечении защиты окружающей среды - все это превратилось сегодня в проблему международного значения. Невнимание к нуждам Тихого океана может стать и, возможно, уже стало причиной катастрофы, которая затронет не только народы Океании, но и такие области, как международная безопасность и сохранение окружающей среды прибрежных государств.

Республика Вануату хотела бы выразить признательность Франции, причем не только за шаги, направленные на ограничение испытаний, но и за осуществление мер, направленных на обеспечение защиты окружающей среды, и за ее приверженность делу превращения региона Тихого океана и всего мира в зону, свободную от ядерного оружия. Кроме того, Республика Вануату приветствует недавнее заявление Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки о принятом ими совместном решении подписать протоколы к Договору, касающемуся превращения южнотихоокеанского региона в зону, свободную от ядерного оружия.

Еще раз хочу отметить, что в результате уделения особого внимания нуждам и проблемам упомянутых островных государств Организация Объединенных Наций внесет вклад в предпринимаемые в регионе усилия по перестройке региональных органов, что позволит им более эффективно откликаться на чаяния населения этих островных стран.

Давайте же продемонстрируем уважение к народам и обеспечим гарантии безопасности в регионах нашего мира. Давайте же будем

эффективно содействовать защите окружающей среды в регионах, где мы живем. Одним словом, давайте приложим совместные усилия во имя построения более спокойного мира.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра и министра иностранных дел Вануату за его выступление.

Премьер-министра и министра иностранных дел Вануату Его Превосходительство г-на Максима Карло Кормана сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Княжества Андорры Его Превосходительства г-на Марка Форне Мольне**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Княжества Андорры Его Превосходительства г-на Марка Форне Мольне.

Премьер-министра Княжества Андорры Его Превосходительство г-на Марка Форне Мольне сопровождают на трибуну.

**Г-н Форне Мольне** (говорит по-каталански; английский текст представлен делегацией): Моя задача в качестве главы правительства Княжества Андорры в этот торжественный день и с этой высокой трибуны поведать Генеральной Ассамблее о надеждах народа Андорры увидеть более сильную и более эффективную Организацию Объединенных Наций и о нашем стремлении, на заре третьего тысячелетия, к более справедливому и процветающему миру, который отвечал бы высоким чаяниям нашей великой семьи народов: добиться мира и развития.

В свете проявляющихся повсюду примеров недостаточной терпимости и солидарности говорить о "семье народов" - это, по-видимому, значит говорить о желаемом, а не о действительном. От нас во многом зависит, чтобы слова, сказанные с этой трибуны, не расходились с делами.

Сейчас, за пять лет до 2000 года, связь и информация приобрели глобальный характер, а экономические и политические отношения между народами развиваются через границы, что невозможно было себе представить в начале этого

завершающегося столетия. Люди во всех уголках планеты ощущают себя гражданами мира, независимо и вопреки принадлежности к своей деревне, городу, нации или государству.

В начале этого столетия мы начали понимать, что мир становится все теснее, особенно после мировых войн, дурной пример которых тем не менее послужил стимулом для благородных начинаний человечества. Создание Организации Объединенных Наций, опирающейся на универсальные ценности терпимости и мира, опровергло старую концепцию взгляда на мир, и от мировой войны мы перешли к всеобщей солидарности и задачам развития.

С того времени не все было хорошо. Мир по-прежнему несовершенен и подвержен конфликтам и бедствиям. Даже сейчас, когда мы выступаем в этом храме мирного сосуществования, во многих местах идут бои; продолжают умирать дети; новые вдовы оплакивают своих мужей; родители вновь теряют своих детей.

Нелегко по-прежнему говорить о добрых намерениях, однако мы должны это делать. Мы должны настаивать на сохранении ценностей, которые дадут человечеству возможность выжить: уважении прав человека, основополагающей значимости индивидуума, сохранении нашего природного и исторического наследия.

Мы должны чаще прибегать к использованию превентивной дипломатии, а также реформировать некоторые органы в структуре Организации Объединенных Наций, в том числе и Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет и пересмотреть финансовые возможности и административную структуру Организации.

Однако мы не должны касаться основных принципов этой Организации. Необходимо ревностно оберегать принцип равенства между государствами; это - источник терпимости между большими и малыми государствами, ключ к сбалансированному диалогу между большими и малыми сообществами. Несомненно, крупные государства могут принять правильные решения, которые затронут всех нас. Однако они также могут совершить огромные ошибки прямо пропорционально их непосредственному размеру и со множеством побочных эффектов.

Малые государства, такие, как Андорра, должны и впредь побуждать крупные государства к диалогу, а также следить за тем, чтобы искренние слова и раскрытые ладони - эти орудия мира - использовались как можно чаще и чтобы орудия войны были отложены в сторону.

Исходя из требований своей истории, малые общества могли бы преподать нам уроки мирного сосуществования, дружеского взаимопонимания, уважения и терпимости. Культурное многообразие человеческого сообщества обязывает нас в глобальном плане вести диалог на равных; это суть, душа и движущая сила уважения, проявляемого к другим, которое имеет существенное значение для мира и развития.

Наша небольшая страна, Княжество Андорра, - это исторический результат соглашения, которое было заключено в XIII веке и позволило андоррцам сохранять и утверждать свою самобытность во все времена, на протяжении самых бурных столетий старой Европы. Каталонский писатель Сальвадор Эсприу называл Андорру "это чудо, почти волшебство". Я могу гарантировать, что, придерживаясь традиций наших предков, Андорра, как и тогда, не пожалеет усилий, чтобы поделиться с другими государствами опытом нашей 700-летней истории мира и терпимости, а также всем тем, что мы узнали, будучи мирной страной. Наш опыт подобен опыту многих других малых государств, его должны понять и оценить крупные государства.

Мы радостно отмечаем годовщину основания Организации Объединенных Наций и желаем ей всего доброго по случаю первого пятидесятилетия ее существования. Сегодня все мы торжественно обязуемся помочь прогрессу этой Организации как образца равенства между людьми и народами, поборнику терпимости, механизму по обеспечению мира, охраны нашего общего природного наследия и достижению развития. С Днем рождения, Организация Объединенных Наций!

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Я благодарю премьер-министра Княжества Андорры за его выступление.

Премьер-министра Княжества Андорры Его Превосходительство г-на Марка Форне Мольне сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Республики Сингапур Его Превосходительства г-на Го Чок Тонга**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Сингапур Его Превосходительства г-на Го Чок Тонга.

Премьер-министра Республики Сингапур Его Превосходительство г-на Го Чок Тонга сопровождают на трибуну.

**Г-н Го** (говорит по-английски): Мы поздравляем г-на Диегу Фрейташа ду Амарала с избранием на пост Председателя этой исторической пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Я также хотел бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю за его руководство и преданность Организации. Позвольте мне заверить их в полной поддержке нашей делегации.

Организация Объединенных Наций подвергается критике, даже клевете. Некоторая часть критики является обоснованной, однако большая ее часть несправедлива. Давайте не забывать о том, что Организация Объединенных Наций внесла свой вклад в создание лучшего мира, несмотря на недостатки и неудачи в ряде областей.

Глобализация станет главной движущей силой в последующие 50 лет. Прогресс в области связи и технологии, новые идеи, глобальная озабоченность в связи с окружающей средой и безопасностью, многонациональные совместные предприятия в бизнесе и экономические реформы, а также ориентация на другие регионы все большего и большего числа стран подталкивают страны к совместной деятельности, а не к борьбе друг против друга.

Региональные группировки и многосторонние учреждения приобретают все большее значение. Создаются новые учреждения и форумы, такие, как Североамериканское соглашение о свободной торговле, Организация азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества, Региональный форум Ассоциации государств Юго-Восточной Азии и предлагаемое Евразийское совещание. Существующие учреждения, такие, как Организация Североатлантического договора, и также новые организации, такие, как Всемирная торговая

организация, также приспособляются к изменяющейся обстановке.

Организация Объединенных Наций необязательно может быть основным действующим лицом во многих мировых событиях, учитывая возросшую силу этих региональных и многосторонних учреждений. Однако она располагает весьма важной объединяющей функцией: функцией поддержания всемирной связи и обеспечения того, чтобы ни одна страна не была исключена из движения к безопасности, миру и процветанию.

Глобализация изменит наше отношение к понятию суверенного авторитета. Города и территории, находящиеся в рамках более крупных наций-государств, которые могут выходить на глобальный уровень и обеспечить связи с другими за пределами своих национальных границ, будут процветать как неотъемлемая часть еще большего региона. Те же, кто сохранит свой локальный характер, будут отставать. Именно в этой области Организация Объединенных Наций может внести большой вклад, содействуя интеграции суверенных государств в качестве отдельных частей в более крупное экономическое образование и в мировое сообщество.

Чтобы справиться с этими задачами, Организация Объединенных Наций должна упорядочить и рационализировать свою деятельность. Финансовая реформа является важной областью. Организация Организации Объединенных Наций не может переходить из одного финансового кризиса в другой. Однако никакие финансовые реформы, сколь достойными и рациональными они ни были бы, не будут политически приемлемыми, если не будет соблюдаться основополагающий принцип, состоящий в том, что государства-члены обязаны выплачивать начисленные им взносы полностью, своевременно и без каких-либо условий. Начисленные взносы являются юридическим обязательством, подлежащим выполнению. От них нелегко отказаться, когда это неудобно. Пренебрегать ими в одностороннем порядке означает действовать вопреки самой сути идеала Организации Объединенных Наций.

Реформа Совета Безопасности является еще одной важной областью. В ней пока еще не достигнут консенсус по вопросам о том, кто или

сколько и каковы будут новые члены или на какой срок и на каких условиях они будут избираться. Мы считаем, что наиболее практической мерой достижения консенсуса о реформе Совета Безопасности является определение объективных общих критериев, которым должны соответствовать все постоянные члены, как нынешние, так и те, которые к этому стремятся. Этот рациональный подход к созданию общего стандарта обязанностей, равно как и привилегий, лучше выдержит испытание временем. Если мы придем к соглашению по этому вопросу, естественно, появится и консенсус по вопросу о конкретных странах.

Сингапур намерен и впредь придерживаться твердой приверженности Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций не совершенна, однако она является наилучшим институтом сродни всемирному правительству, который имеется в нашем распоряжении. Малые государства, такие, как Сингапур, нуждаются в Организации Объединенных Наций и должны играть конструктивную роль в оказании ей поддержки. Мы серьезно подходим к Организации Объединенных Наций и будем активно содействовать достижению консенсуса и согласия.

В одиночку Организация Объединенных Наций не сможет создать лучший мир. Она должна поддерживаться политической волей и конструктивным вкладом ее государств-членов. Организация Объединенных Наций станет более сильной и в еще большей степени будет отвечать требованиям сегодняшнего дня, если государства-члены будут поддерживать ее ясными, реалистическими и практическими долговременными целями. Нет большей надежды на лучшее будущее, чем эффективная Организация Объединенных Наций, члены которой преисполнены решимости осуществить эту цель.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Я благодарю премьер-министра Республики Сингапур Его Превосходительство г-на Го Чок Тонга за его выступление.

Премьер-министра Республики Сингапур Его Превосходительство г-на Го Чок Тонга сопровождают с трибуны.

## **Выступление премьер-министра Республики Индии Его Превосходительства г-на П.В.Нарасимхи Рао**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Индии Его Превосходительства г-на П.В.Нарасимхи Рао.

Премьер-министра Республики Индии Его Превосходительство г-на П.В.Нарасимхи Рао сопровождают на трибуну.

**Г-н Рао** (говорит по-английски): Полвека назад международные лидеры собрались вместе для того, чтобы создать институт народов мира с целью избавления грядущих поколений от бедствий войны. Это было выдающееся событие в истории человечества. Сегодня, празднуя это событие, мы оглядываемся назад и видим, что Организация Объединенных Наций добилась многочисленных успехов. Критики склонны концентрироваться на неудачах, но по объективной оценке Организация Объединенных Наций по-прежнему остается маяком надежды человечества. Единая семья Организации Объединенных Наций предприняла достойные похвалы усилия во имя всеобщего благосостояния человечества.

Если мы хотим сохранить значимость Организации Объединенных Наций, то сегодня нам следует обратиться к коренным причинам проблем, стоящих перед человечеством. Бросив даже беглый взгляд на эти причины, мы видим, что ядерное оружие все еще представляет собой огромную угрозу, а до его запрещения еще далеко. Бедность и недостаточное развитие характерны для многих континентов. Международный терроризм преследует невинных. Гармония в плюралистских обществах, которые сегодня составляют большинство, разрушается растущими фундаменталистскими тенденциями, основанными на исключительности и нетерпимости, а во многих случаях на ненависти.

В течение нескольких десятилетий дух "холодной войны" практически полностью сковывал мировое сообщество. "Холодная война" привела к двойному подходу во всех без исключения областях человеческой жизни: в политике и экономике, войне и мире, в вопросах светской жизни, в искусстве, литературе. Государственные и частные, индивидуальные и коллективные, ортодоксальные и либеральные, статус-кво и стремление к переменам -



все эти проявления двойственности следует урегулировать - и не в теории, а на практике, - с тем чтобы сделать человека счастливым, а также удовлетворить его индивидуальные требования. В то время, как ни одна система не может действовать без философского фундамента, нынешний исторический период предоставляет новые возможности для решения проблем без учета нездоровых аспектов конфронтации прошлого.

Задача государственного руководства всегда состояла в том, чтобы отсеивать постоянное от сиюминутного. Поэтому упор на общность черт является сутью завтрашнего мира, который, как ни парадоксально, склонен к сближению в смысле физического расстояния, однако рискует в любой момент развалиться во многих других отношениях.

В мире, вооруженном до зубов ядерным оружием, никто не может чувствовать себя в безопасности. Сдерживание - это ошибочный постулат. Я горячо призываю Ассамблею предпринять решительные шаги в направлении полной ликвидации всего ядерного оружия в обозначенные временные сроки. Индийский план действий, предложенный в этой связи в 1988 году, может быть надлежащей отправной точкой. Индия рассматривает его как предложение, вдохновленное принципами Ганди, и полностью ему привержена.

Основная опасность сегодня - это распространение терроризма. Когда его поддерживают и финансируют государства, терроризм превращается в еще одно средство ведения войны. Поэтому международное сообщество должно принять решение о борьбе с этим злом, поскольку оно представляет собой угрозу самим основам миролюбивых обществ.

Реальности сегодняшнего дня носят трансидеологический характер. Для подавляющего большинства государств общее развитие является острой необходимостью. Оно должно стать долгосрочным приоритетом. Нам нужно видение глобальной гармонии и сотрудничества, сводящее на нет многие атавистические тенденции. И идея Махатмы Ганди - поборника мира и ненасилия - могла бы привести мир в безопасный рай грядущего тысячелетия.

Сегодня Организация Объединенных Наций включает в себя гораздо большее число независимых

суверенных государств, чем тогда, когда она была создана. В этом контексте Организация Объединенных Наций не должна рассматриваться ни как эксклюзивная, ни как неполная, либо по форме, либо по взглядам. В частности, в Совете Безопасности необходимо обеспечить адекватное представительство развивающихся стран на основе объективных критериев: государства мира должны ощущать, что их интересы в деле обеспечения глобального мира и процветания учитываются Организацией Объединенных Наций в процессе принятия решений.

В период празднования пятидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций перед нами стоит задача превратить Организацию Объединенных Наций в поистине глобальную и эффективную организацию, выражающую чаяния человечества. В прошлом трезво мыслящим сплоченным государствам и народам удавалось творить чудеса. Я убежден, что они вновь могут сделать это. Индия была бы горда и счастлива быть частью таких усилий.

Я умышленно опустил из этого короткого выступления вопросы двусторонних отношений.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Я благодарю премьер-министра Республики Индии Его Превосходительство г-на П.В.Нарасимхи Рао за его выступление.

Премьер-министра Республики Индии Его Превосходительство г-на П.В.Нарасимхи Рао сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Королевства Дании Его Превосходительства г-на Поуля Нюрупа Расмуссена**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Королевства Дании Его Превосходительства г-на Поуля Нюрупа Расмуссена.

Премьер-министра Королевства Дании Его Превосходительство г-на Поуля Нюрупа Расмуссена сопровождают на трибуну.

**Г-н Расмуссен** (говорит по-английски): Создание Организации Объединенных Наций породило надежду. Хотя мечты основателей Организации Объединенных Наций не были полностью реализованы, мы сохраняем приверженность мощному партнерству, стремящемуся к свободе, миру и развитию. В разобщенности или национализме нельзя найти долгосрочных решений. У нас общие страхи и надежды. У нас общая повестка дня и общие обязанности.

Мы посвящаем этот юбилей тысячам людей, которые рисковали своей жизнью во имя идеалов Организации Объединенных Наций.

Новые возможности, открывшиеся в результате окончания "холодной войны", должны быть использованы для того, чтобы осуществлять мягкие меры обеспечения безопасности. Нам необходимо принять решение в отношении серьезного и активного выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. Это станет решающей частью повестки дня Организации Объединенных Наций на XXI век. Нам нужна новая стратегия. Мир и безопасность - это не просто военные концепции. Мягкие меры обеспечения безопасности, такие как ликвидация бедности, устойчивое социально-экономическое развитие, защита окружающей среды и укрепление прав человека и равноправия так же важны, как и операции по поддержанию мира.

Опыт учит нас тому, что профилактика лучше лечения. В периоды кризисов важна скорость действий. От возможности действовать зачастую зависит успех или провал операций. Организация должна реагировать быстро и решительно.

Поэтому моя страна, Дания, предлагает дополнить резервные силы Организации Объединенных Наций многосторонней бригадой, находящейся в состоянии повышенной готовности. Это повысит эффективность действий Организации Объединенных Наций. Если бы эффективные резервные силы были в распоряжении Организации, то мы сумели бы избежать многих и многих конфликтов, с которыми мы столкнулись сегодня. Легче загасить искру, чем погасить пожар. Дания планирует выделить свой контингент для нынешних резервных сил. Мы призываем другие государства сделать то же самое.

Мы, политические лидеры, должны ставить ориентиры для деятельности Организации Объединенных Наций. Мы готовим повестку дня. Мы принимаем решение о приоритетах. Проблемы Организации Объединенных Наций - это наши проблемы и наша обязанность. Реформы и рационализации необходимы, да. Но также необходима и воля, с тем чтобы дать Организации политическую поддержку и финансовые ресурсы.

Сила Организации Объединенных Наций зависит от наших усилий. Если Организация не оправдывает наши ожидания, то доверие к нам - я повторяю, доверие к нам - оказывается под угрозой. Вместо того, чтобы критиковать Организацию Объединенных Наций за то, что она делает недостаточно, мы должны осмотреться и подумать над тем, достаточно ли мы сами делаем для Организации Объединенных Наций.

Давайте будем откровенными: нынешний финансовый кризис угрожает подорвать то, что создавалось на протяжении 50 лет. Организацию, не имеющую финансовых средств, труднее реформировать. Укрепление мира и развитие стоят денег. Но расходы, связанные с бездействием, будут намного большими. Достойно сожаления, что официальная помощь развитию из богатых стран мира, стран Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), сократилась до самого низкого уровня за последние 20 лет. Цифра в 0,7 процентов от валового национального продукта, определенная Организацией Объединенных Наций, должна быть достигнута как можно скорее.

Организация Объединенных Наций сегодня больше, чем 50 лет назад, но мир стал меньше. Перед нами стоят проблемы следующего столетия. Мы зависим друг от друга. Мы несем коллективную ответственность. Мир более чем когда-либо нуждается в Организации Объединенных Наций.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Я благодарю премьер-министра Королевства Дании Его Превосходительство г-на Поуля Ньюрупа Расмуссена за его выступление.

Премьер-министра Королевства Дании Его Превосходительство г-на Поуля Ньюрупа Расмуссена сопровождают с трибуны.

**Выступление первого премьер-министра Королевства Камбоджи Его Королевского Высочества самдека крома преаха Нородома Ранарита**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Следующим Ассамблея заслушает выступление первого премьер-министра Королевства Камбоджи Его Королевского Высочества самдека крома преаха Нородома Ранарита.

Первого премьер-министра Королевства Камбоджи Его Королевское Высочество самдека крома преаха Нородома Ранарита сопровождают на трибуну.

**Его Королевское Высочество Нородом Ранарит** (говорит по-французски): Королевская делегация Камбоджи, которую я имею честь возглавлять, с двойным удовольствием участвует в этих торжествах по случаю пятидесятой годовщины создания престижной Организации Объединенных Наций.

Прежде всего, это пятидесятилетие дает нам возможность подтвердить нашу поддержку идеалам и постоянным усилиям Организации Объединенных Наций в обеспечении мира и развития. Королевство Камбоджа будет поддерживать все усилия по демократизации нашей Организации. Оно также хотело бы увидеть в Совете Безопасности новых постоянных членов, таких как Германия, Япония и некоторые крупные государства юга.

Второе, этот год также является годом сорокалетия с момента принятия Камбоджи в члены нашей Организации.

Конфликт в Камбодже прекращен. Страдания и потрясения нашего народа длились многие годы. Победа нашего народа, над собой и над внешними силами, и успех Организации Объединенных Наций - это результат тесного сотрудничества. Успех мирного процесса в Камбодже может рассматриваться как пример успешной операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Королевство Камбоджа сегодня с удовольствием имеет возможность внести вклад в уменьшение напряженности и даже конфликтов в азиатско-тихоокеанском регионе. Вернувшись в международное сообщество, Королевство Камбоджа

полно решимости содействовать миру, стабильности и процветанию в этом регионе и во всем мире.

В этой связи моя делегация полностью поддерживает план действий, представленный президентом Биллом Клинтонем с этой трибуны для борьбы с терроризмом, картелями наркоторговцев и организованной преступностью и по сокращению оружия массового уничтожения.

Камбоджа и камбоджийский народ гордятся действиями Его Величества короля Нородома Сианука Вармана. Главная задача нашего выдающегося суверена - это спасти народ и страну. Твердый в отношении основного, Его Величество король провел свой народ по страшному пути мучений к миру. В этом духе, я имею честь и привилегию зачитать следующее послание Его Величества короля, адресованное Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу-Гали, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций:

(говорит по-английски)

"Ваше Превосходительство, в связи с пятидесятой годовщиной создания Организации Объединенных Наций я хотел бы от имени народа Камбоджи направить Вашему Превосходительству и персоналу Организации Объединенных Наций наши сердечные поздравления.

Пятьдесят лет назад, конец второй мировой войны привел к созданию Организации Объединенных Наций в Сан-Франциско. С момента ее учреждения наша Организация играет важную роль, помогая в урегулировании конфликтов, вызываемых периодом, который был известен как "холодная война", когда сверхдержавы того времени постоянно бросали вызов друг другу, подталкивая мир к пропасти войны. Организация Объединенных Наций также играла решающую роль, зачастую в очень трудных обстоятельствах, в урегулировании региональных конфликтов по всему миру.

Уникален вклад Организации Объединенных Наций в дело мира во всем мире. Через свои специализированные органы, такие, как ЮНИСЕФ, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций

по делам беженцев (УВКБ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация (ФАО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другие, Организация Объединенных Наций оказывает как чрезвычайную помощь народам во всем мире, которые в ней настоятельно нуждаются, так и помощь в развитии, с тем чтобы содействовать повышению уровня жизни миллионов людей. Мы приветствуем сотрудников этих организаций системы Организации Объединенных Наций и благодарим их за их благородные усилия.

Мы, камбоджийцы, в особом долгу перед Организацией Объединенных Наций за оказанную ей помощь нашей стране и народу в восстановлении нашей свободы и независимости. Мы с глубокой благодарностью помним о благородных усилиях Его Превосходительства Хавьера Переса де Куэльяра, непосредственного предшественника Вашего Превосходительства, а также Их Превосходительств Раффуддина Ахмеда и Ясуси Акаси, двух ближайших помощников Вашего Превосходительства. Камбоджийцы никогда не забудут помощь, оказанную нашей стране Организацией Объединенных Наций.

Я выражаю большое сожаление в связи с тем, что плохое состояние здоровья не позволило мне присоединиться к Вашему Превосходительству и другим главам государств на праздновании пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, но душой я буду вместе со всеми вами".

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Я благодарю первого премьер-министра Королевства Камбоджи Его Королевское Высочество самдека крома преаха Нородома Ранарита за его выступление.

Первого премьер-министра Королевства Камбоджи Его Королевское Высочество самдека крома преаха Нородома Ранарита сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Республики Фиджи Его Превосходительства Достопочтенного генерал-майора Ситивени Лигамамады Рабуки**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Фиджи Его Превосходительства Достопочтенного генерал-майора Ситивени Лигамамады Рабуки.

Премьер-министра Республики Фиджи Его Превосходительство Достопочтенного генерал-майора Ситивени Лигамамаду Рабуку сопровождают на трибуну.

**Генерал-майор Рабука** (говорит по-английски): Моя страна присоединяется к другим государствам-членам в праздновании пятидесятилетия Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем ее достижения и признаем ее важнейшую роль в содействии международному миру, безопасности и сотрудничеству.

В качестве форума для диалога и примирения она в огромной степени способствовала предотвращению глобальной войны в течение наиболее длительного периода в современной истории. Хотя она, может быть, и не выполнила все обещания, содержащиеся в Уставе, ее полезная роль и институциональная прочность определенно установлены.

Мы воздаем должное отцам-основателям за их прозорливость и за те идеалы, которые они определили для нас. Мы на Фиджи полностью принимаем нормы и ценности, отраженные в Уставе. Вот почему 25 лет назад, по достижении независимости, один из первых шагов моей страны заключался в том, чтобы стать членом этой Организации. Тогда моя страна обязалась поддерживать Устав и провозглашенные в нем цели и принципы. Я подтверждаю это обязательство.

За прошедшие годы Организация Объединенных Наций продемонстрировала гибкость в том, что касается приема новых членов, оценки изменений, происходящих внутри государств, и в решении неожиданных сложностей в отношениях между государствами.

Сегодня, когда мы празднуем ее успехи, мы одновременно ожидаем, что на новые реальности

последует соответствующая позитивная реакция. Например, мы наблюдаем экономический подъем Азии и быстро активизирующуюся в различных областях международную роль азиатских стран. Это должно быть соответствующим образом отражено в структурах Организации Объединенных Наций, ответственных за принятие решений. Моя страна считает важным объединение Кореи и исправление аномалий в отношениях между Китайской Народной Республикой и Тайванем.

Я выражаю благодарность Организации Объединенных Наций за ее заботу о малых государствах. На юге Тихого океана много малых государств, которые ограничены в ресурсах и возможностях извлекать доходы. Мы являемся частью международного сообщества. Испытываемые им стрессы и потрясения сказываются на нас в особенности. Нас продолжают беспокоить последствия глобального потепления. Наша хрупкая окружающая среда южной части Тихого океана нуждается в защите от всех видов деструктивного воздействия, независимо от того, исходит ли оно от ядерного оружия и ядерных испытаний или от чрезмерной экономической эксплуатации. В этом отношении мы с удовлетворением отмечаем обязательство, данное Президентом Шираком вчера с этой трибуны о том, что Франция подпишет Протоколы к Договору Раротонга в следующем году. Однако, к сожалению, этого обязательства недостаточно. Мы и народы стран Тихого океана молимся о том, чтобы Франция немедленно прекратила свои ядерные испытания в регионе. Мы также сохраняем верность принципу равенства полов в соответствии с местными ценностями и традициями. Если смотреть вперед, я хотел бы напомнить моим коллегам, представителям государств-членов, о необходимости осуществления программ по устойчивому развитию малых государств. Организация Объединенных Наций должна также найти пути, чтобы использовать мастерство и талант растущего числа квалифицированных и опытных граждан этих государств.

Пользуясь этой благоприятной возможностью, я приветствую завершение разработки проекта декларации о правах коренных народов, подготовленного Рабочей группой Организации Объединенных Наций. Эта работа была очень уместной, хотя и запоздалой. Мы надеемся на ее скорейшее принятие. Не все ошибки, которые

совершила история в отношении коренных народов, сейчас можно поправить. Однако есть многие области, где возможно исправить положение; Организация Объединенных Наций, не колеблясь, должна обеспечить, чтобы помощь пришла безотлагательно.

В прошлом коренным народам были навязаны нормы сильных, чтобы обездолить их и чтобы вплоть до настоящего времени в некоторых местах отказывать им в политическом самоопределении, так необходимом для их социального и экономического прогресса. Организация Объединенных Наций должна обеспечить, чтобы внешние ценности и силы не вынуждали больше к политическим уступкам, экономическим реформам и социальным изменениям, которых не желают сами коренные народы.

Мы максимально, в силу наших возможностей, внесли свой вклад в многостороннюю деятельность Организации Объединенных Наций, в том числе в поддержание мира в беспокойных районах и в разработку Морского права. Мы будем и дальше содействовать ее усилиям по обеспечению мира и безопасности как государство, являющееся членом и участником сообщества наций. Мы сохраняем убежденность в том, что эта Организация останется верной ее идеалам; поэтому я подтверждаю ей мою собственную приверженность и приверженность моей страны.

Я желаю всех благ Организации Объединенных Наций в то время, как она вступает в следующие 50 лет своей истории.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Я благодарю премьер-министра Республики Фиджи за его выступление.

Премьер-министра Республики Фиджи Его Превосходительство Достопочтенного генерал-майора Ситивени Лигамамаду Рабуку сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Республики Сент-Винсент и Гренадины, члена Тайного совета, члена парламента Его Превосходительства Досточтимого сэра Джеймса Фиц-Аллена Митчелла**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-арабски): Сейчас Ассамблея заслушает

выступление премьер-министра Республики Сент-Винсент и Гренадины, члена Тайного совета, члена парламента Его Превосходительства Досточтимого сэра Джеймса Фиц-Аллена Митчелла

Премьер-министра Республики Сент-Винсент и Гренадины, члена Тайного совета, члена парламента Его Превосходительства Досточтимого сэра Джеймса Фиц-Аллена Митчелла сопровождают на трибуну.

**Сэр Джеймс Фиц-Аллен Митчелл** (говорит по-английски): Вначале было Слово, а затем Слово обрело плоть.

В рамках истории идеи преобразуются или трансформируются в сущность. На протяжении жизни у людей, обладающих видением, зарождаются идеи, они создают учреждения, одно из которых служит человечеству во все времена. Наша Организация Объединенных Наций входит в эту благородную категорию, к которой принадлежат лишь немногие и которая в течение 50 лет пользуется нашим уважением.

Это не означает, что структура Организации Объединенных Наций является превосходной. Живые организмы, как и любые биологические существа, нуждаются в свежем питательном веществе, свежих идеях. Живое создание либо улучшает свое существование, либо гибнет. Если оно не приспособится к высшему закону вселенной, то есть к универсальности полезных изменений, то затем этот когда-то вдохновенный организм ждет определение анахронизма.

Победители во второй мировой войне разработали правила и закрепили свое важное значение, получив постоянные места в Совете Безопасности. Победенные народы Японии и Германии, которые на протяжении поколения смогли добиться лидерства своих стран в экономической области, заслужили право принадлежать этому особому внутреннему кругу. Точно также другие эволюционирующие регионы, которые продемонстрировали свой экономический потенциал, имеют право на постоянное место в Совете Безопасности.

Для того чтобы не считалось, что Организация Объединенных Наций должна стать организацией только для богатых стран, следует также признать и другие регионы, такие, как Африка, Латинская

Америка и Карибский регион. Вместе с тем следует обеспечить место для стран и на индивидуальной основе.

Празднование этой годовщины не было бы столь достойным делом, если бы не удалось сбросить иго коммунизма. Мы по-прежнему ожидаем покаяния тех, кто обрек нашу цивилизацию на такие гигантские потери. Я лично хочу отметить г-на Горбачева за его руководство и за то, что он смог от нашего имени сбросить этот ужасный груз и создать возможности для нашего достойного продвижения в двадцать первое столетие.

Перед Организацией Объединенных Наций стоят многочисленные незавершенные задачи. Я хочу выделить один пункт в нашей незавершенной повестке дня, речь идет о статусе Священного города Иерусалима. Я начал с эволюции слова и идеи. Иногда идеи приобретают жесткую форму, и нет большей жесткости, чем в религии.

Иерусалим является колыбелью христианства, иудаизма и ислама, и представители всех этих трех религий в равной степени претендуют на суверенитет каждой религии над этим городом. Иерусалим должен стать интернациональным городом под эгидой Организации Объединенных Наций, защищенным особым статусом и находящимся под покровительством тех, кто имеет власть и моральное право осуществлять это. Я рассматриваю это как путь достижения мира между верующими. Я рассматриваю это как идею, которая может искоренить терроризм, который часто проявляется в повседневной жизни нашего мира. Несправедливо, что так много энергии, времени и финансовых ресурсов должно тратиться, для того чтобы покончить со злом терроризма, которое не должно иметь базы для своего существования.

И наконец, я хочу призвать Организацию Объединенных Наций не быть закрытой организацией. Миллионы людей по-прежнему не представлены среди нас. Этот мировой орган должен найти способ охватить весь мир.

Председатель занимает место Председателя.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра Сент-Винсент и Гренадины за его выступление.

Премьер-министра Республики Сент-Винсент и Гренадины, члена Тайного совета, члена парламента Его Превосходительства Досточтимого сэра Джеймса Фиц-Аллена Митчелла сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Сент-Китс и Невис Его Превосходительства Достопочтенного д-ра Дензила Дугласа**

**Председатель** (говорит по-английски): Следующим Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Сент-Китс и Невис Его Превосходительства Достопочтенного д-ра Дензила Дугласа.

Премьер-министра Сент-Китс и Невис Его Превосходительство Достопочтенного д-ра Дензила Дугласа сопровождают на трибуну.

**Г-н Дуглас** (говорит по-английски): Я имею особую честь представлять народ Сент-Китс и Невис на юбилейных торжествах по случаю этой исторической пятидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций имеет особое значение для правительства и народа Сент-Китс и Невис. До того как моя страна получила политическую независимость в 1983 году, Сент-Китс и Невис могли опираться на деятельность таких учреждений Организации Объединенных Наций, как Всемирная организация здравоохранения, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Международная организация труда, - все они помогли подготовить мой народ к достижению политической независимости.

Этот золотой юбилей Организации Объединенных Наций является отправной точкой в истории нашей Организации. Состояние мировых дел изменилось в значительной степени со времени исторического подписания Устава в Сан-Франциско 50 лет назад. Однако многие старые проблемы по-прежнему занимают видное место в международной повестке дня. Этот эпохальный год воплощает в себе призыв стран собрать всю свою энергию и объединить свои ресурсы, с тем чтобы создать будущее, достойное для передачи нашим детям.

Мы находимся на общеизвестном перекрестке международного взаимодействия. Мы собрались здесь сегодня, с тем чтобы отметить 50 лет партнерства, выживания и триумфа, не взирая на наши недостатки. На данном этапе перед нами стоит историческая задача - определить наш путь на основе ясного видения и целеустремленной решимости.

Как я заявил в своем выступлении на пятидесятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи в прошлом месяце, мое правительство считает, что Организация Объединенных Наций является народной Организацией. Правительство Сент-Китс и Невис призывает к согласованным действиям, для того чтобы свести к минимуму политическую и экономическую нестабильность, ликвидировать социальное насилие, защитить и сохранить окружающую среду и спасти нашу планету Земля, оказать определенную поддержку в борьбе с последствиями стихийных бедствий и остановить все увеличивающиеся случаи этнических конфликтов.

Мое правительство с гордостью поддерживает Организацию Объединенных Наций и призывает все государства уважать основополагающие права человека и правильно воспринимать разнообразие взглядов, индивидуальных, этнических или национальных.

Настало время рассмотреть в целом вопрос об экономическом неравенстве в рамках мировой системы, которая допускает преобладание определенных идей и политики над другими, в то время как местные и специфические региональные идеи и политика игнорируются.

Мы празднуем полвека, посвященного стремлению к глобальному миру, и мы должны воздать должное тем, кто создал Организацию в целях предотвращения мировой войны. Однако вызывает сожаление тот факт, что и сегодня еще страны по-прежнему вооружаются оружием массового уничтожения. Пока механизм войны продолжает процветать, тысячи беспомощных людей каждый год умирают от голода.

За 50 лет структура Организации Объединенных Наций почти не изменилась. Однако обстоятельства изменились гораздо более того, что могли предполагать ее основатели. В этой новой эпохе, в

приближающемся тысячелетии нам необходимо новое видение. Нам необходимо предпринять усилия, чтобы сделать Совет Безопасности более представительным и ответственным с точки зрения членского состава. Настало время для развивающегося мира получить места постоянных членов в Совете Безопасности. Цель соответствующей представленности должна руководить нашими усилиями по обеспечению того, чтобы все народы земного шара, которые соблюдают принципы Устава Организации Объединенных Наций, приветствовались в этом братстве наций.

Когда мы говорим о мире, мы также подчеркиваем огромный вопрос о нашей национальной безопасности. Я призываю все страны объединить свои усилия в борьбе против незаконной международной торговли наркотиками и сопутствующими ей бедами, которые являются основными препятствиями на пути устойчивого развития и безопасности в малых государствах. Такие препятствия должны быть включены в повестку дня Организации Объединенных Наций в предстоящие годы. Обращая свои взоры в будущее, давайте по-прежнему признавать основополагающую роль женщин в наших обществах. Мы должны способствовать тому, чтобы они заняли свое законное место в качестве партнеров в деле построения лучшего будущего для всех. Мы вовсе не делаем им одолжение. Наоборот, мы воздаем им дань уважения и предоставляем права, которые им принадлежат по праву.

На пороге нового тысячелетия давайте будем не только похвалиться большими технологическими чудесами, проникновением человека в далекий космос, давайте сделаем так, чтобы можно было гордиться тем, что дети больше не умирают от голода, от болезней, которые можно избежать и излечить, и во время войн. Мы нуждаемся в подлинном партнерстве и сотрудничестве между всеми народами земного шара, чтобы решить проблему ухудшающейся нищеты.

Сейчас, когда мы вступаем во вторую половину первого столетия существования Организации Объединенных Наций, давайте воспользуемся этим, чтобы поставить перед собой и Организацией Объединенных Наций задачи по продолжению работы в направлении ликвидации войны, голода, дискриминации и нищеты в этой нашей глобальной деревне.

С днем рождения, Организация Объединенных Наций! Да благословит Бог Организацию Объединенных Наций не только в следующие 50 лет, но на многие сотни лет вперед!

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю премьер-министра Республики Сент-Китс и Невис за его выступление.

Его Превосходительство г-на Дензила Дугласа, премьер-министра Республики Сент-Китс и Невис, сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Республики Кот-д'Ивуар Его Превосходительства г-на Даниэля Каблана Дюнкана**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Кот-д'Ивуар Его Превосходительства г-на Даниэля Каблана Дюнкана.

Его Превосходительство г-на Даниэля Каблана Дюнкана, премьер-министра Республики Кот-д'Ивуар, сопровождают на трибуну.

**Г-н Дюнкан** (говорит по-французски): Назначив меня представителем на празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, Его Превосходительство г-н Анри Конан Бедье, президент Республики Кот-д'Ивуар, поручил мне выразить с этой трибуны свое большое сожаление о том, что он не может лично присутствовать здесь в связи с проводящимися у нас сейчас всеобщими выборами. Я горд тем, что представляю его на этом заседании и это связано с тем, что президент Республики Кот-д'Ивуар и вся наша нация привержены идеалам Организации Объединенных Наций, которые отражены в Уставе и являются основополагающими принципами и для нашей страны. На этом торжественном заседании я хотел бы от имени нашего правительства вновь выразить нашу непоколебимую приверженность этим универсальным принципам и нашу решимость в деле дальнейшего и каждодневного их укрепления.

Когда наш министр иностранных дел Его Превосходительство г-н Амара Эсси руководил работой сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи, Кот-д'Ивуар стремился через его посредничество продемонстрировать свой интерес и



приверженность к учреждению, которое в свою очередь доверяет нам.

Несмотря на некоторые провалы, Организация добилась значительных успехов. Поэтому мы можем законно гордиться нашей Организацией, поскольку она является учреждением, которое позволило добиться общего консенсуса по вопросам глобальной политики. Более того, она является единственной структурой, способной осуществить реализацию и уважение основных принципов права, только благодаря универсальному характеру ее Устава.

Сейчас вопрос состоит в том, как реформировать Организацию Объединенных Наций. Наша Организация, являясь зеркалом земного шара, должна 50 лет спустя после своего создания еще выполнить ту роль, которая на нее была возложена, одновременно адаптируясь к изменениям нашего времени. Нам представляется поэтому важным лучше настроить нашу Организацию к новому международному контексту, мобилизовав государства и общественное мнение вокруг новых задач на основе одного факта, а именно, что цели Организации в огромной мере развились и расширились, возникло много новых императив таких, как необходимость уделять больше внимания превентивной дипломатии и более решительно содействовать действиям в области развития наиболее беднейших стран нашей планеты.

Давайте зададим себе вопрос, каким бы был мир сегодня, если бы не существовало Организации Объединенных Наций. Давайте поэтому договоримся закрепить ценности мира и справедливости, которые представляет наша общая Организация, являющаяся незаменимым инструментом, но восприимчивым к улучшениям с тем, чтобы позволить универсальной совести начертать путь, совмещающий различные интересы государств.

Благодаря усилиям Организации Объединенных Наций "глобальная деревня" стала реальностью. Но, к сожалению, мы живем все в этой деревне в разных условиях. Сталкиваясь с беспрецедентными экономическими трудностями, африканские страны подверглись маргинализации и с каждым днем отталкиваются все дальше на обочину мирового развития, в то время как концепция солидарности слабеет, а самые богатые имеют тенденцию к изоляции. В этом контексте идея, вновь отраженная в "Повестке дня для развития", об установлении

партнерства между богатыми и бедными с целью развития, приобретает свое полное значение и заслуживает нашей поддержки.

Выходя за рамки этих кратких выступлений, следует отметить, что эта годовщина отмечается на фоне финансового кризиса. Если это проанализировать, то это есть кризис взносов. Самые богатые по ресурсам страны выражают неготовность выполнить свои обязательства в полной мере, в то время, как подавляющее большинство бедных стран стремятся, проявляя сознательность, и всегда это сопряжено с огромными трудностями найти ресурсы для выплаты взносов, что вовсе не малое достижение, учитывая их тяжелое экономическое положение.

В этот ответственный момент существования Организации Объединенных Наций она должна уделить особое внимание равенству и взаимодополняемости гражданских и политических прав, с одной стороны, и экономических, социальных и культурных прав - с другой. Поэтому даже в Организации Объединенных Наций мы не должны допускать ослабления концепции суверенного равенства государств-членов в силу тех обязанностей, которые берут на себя некоторые крупные государства. Организация Объединенных Наций должна способствовать возникновению международного гражданского общества.

В наше время нищета и нужда, определяющие участь многих слаборазвитых стран, являются наиболее печальным фактором нашей цивилизации. Это реальный источник напряженности и конфликтов периода после "холодной войны", при этом я имею в виду этнические и религиозные столкновения и сопровождающие их незаконную торговлю наркотиками, оружием, коррупцию и отмывание денег.

После окончания "холодной войны" государства и общества получили историческую возможность начать обширные реформы, необходимые для изменения судьбы всего человечества. Такие реформы необходимы для сохранения все еще забытых ценностей мира, справедливости и солидарности. Для Организации Объединенных Наций это должно быть основной задачей на следующее столетие, приход которого мы с нетерпением ожидаем.

В завершение я хотел бы выразить признательность моей стране специальным учреждениям, действующим в нашей стране. Их поддержка и преданность делу высоко оценивается всеми нашими гражданами. От имени президента Республики Кот-д'Ивуар Его Превосходительства г-на Генри Конана Беди я хотел бы выразить им нашу признательность за ту огромную работу, которую они провели на благо нашего развития.

**Председатель** (говорит по-английски): Благодарю премьер-министра Республики Кот-д'Ивуар.

Премьер-министра Республики Кот-д'Ивуар Его Превосходительство Даниэля Каблана Дюнкана сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Республики Мали Его Превосходительства г-на Ибрагима Бубакара Кейты**

Премьер-министра Республики Мали Его Превосходительство г-на Ибрагима Бубакара Кейту сопровождают на трибуну.

**Г-н Кейта** (говорит по-французски): Для меня большая честь выступать в этом Зале перед представителями всех народов мира, отмечающих пятидесятилетие Организации Объединенных Наций. Это исключительная возможность позволяет мне передать от имени Республики Мали, ее народа и президента, Его Превосходительства Альфа Оумара Конаре, нашего главы государства, послание надежды: чтобы Организация Объединенных Наций смогла подняться на высоту надежды человека XXI века жить в условиях мира и безопасности, социальной справедливости и человеческого достоинства.

Как можно не отметить здесь деятельность Организации в защиту дела самоопределения народов, ликвидации колониализма и устранения всех форм расовой дискриминации и угнетения? Тем самым, Организация Объединенных Наций открыла новые горизонты многим странам и народам, приобщив их к сотрудничеству и к жизни в братстве в условиях общности интересов и благ, которые побуждают каждый народ направлять свои ресурсы и энергию на развитие, прогресс и процветание.

Ныне, благодаря достижениям человеческого разума и интеллекта, отсутствие чувства безопасности зачастую является результатом тревог каждодневной жизни, а не страха перед каким-либо глобальным бедствием. Поэтому Мали придает особое значение выработке нового социального пакта, который, как заявил президент Альфа Оумар Конаре на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам социального развития в Копенгагене, придаст приоритет международной солидарности.

Для этого мы должны изменить наше понимание концепции развития, особо подчеркнув ее человеческое измерение. Соответственно, мы приветствуем проходящую реформу органов Организации Объединенных Наций и, в особенности, органов, ответственных за экономическое и социальное развитие.

Все эти факторы демонстрируют, что Организация Объединенных Наций намерена содействовать подлинной культуре развития со стороны человечества и ради человечества.

Мы полагаем, что необходимое расширение членского состава Совета Безопасности, восстановление роли Генеральной Ассамблеи и упорядочение Секретариата будут отражать большую степень демократизации Организации Объединенных Наций и большую степень транспарентности в работе ее органов.

В конце этого века и во время пятидесятилетие годовщины Организации Объединенных Наций она сталкивается с беспрецедентной ситуацией, когда ей следует одновременно решать деликатные и широко распространенные проблемы со многими сложными последствиями. Задача насущная и срочная. Мы должны действовать быстро и в духе солидарности. На карту поставлено наше коллективное будущее.

**Председатель** (говорит по-английски): Благодарю премьер-министра Республики Мали г-на Ибрагима Бубакара Кейту за его выступление.

Премьер-министра Республики Мали Его Превосходительство г-на Ибрагима Бубакара Кейту сопровождают с трибуны.

**Выступление государственного секретаря Святейшего Престола Его Высокопреосвященства кардинала Анджело Содано**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 48/215 В Генеральной Ассамблеи слово предоставляется следующему оратору, государственному секретарю Святейшего Престола Его Высокопреосвященству кардиналу Анджело Содано.

Государственного секретаря Святейшего Престола Его Высокопреосвященству кардинала Анджело Содано сопровождают на трибуну.

**Кардинал Содано** (говорит по-французски): Мое присутствие на этой Ассамблее через несколько недель после визита Папы Иоанна Павла II свидетельствует о том высоком уважении, которое Святейший Престол испытывает к Организации Объединенных Наций. В течение последних 50 лет Организация Объединенных Наций служила лабораторией, где уточнялись некоторые аспекты международного права, а также форумом постоянных многосторонних переговоров. Это также центр, где разрабатываются и принимаются резолюции, чтобы избежать конфликтов или разрешить их ответственными средствами или снова и снова удовлетворить требования в отношении прав человека и солидарности. Мы должны воздать должное всем тем, кто посвятил себя - иногда с риском для жизни - обеспечению триумфа права и международной справедливости.

Организация Объединенных Наций стала таким образом неотъемлемым инструментом диалога и солидарности между народами. Святейший Престол полагает, что деятельность Организации Объединенных Наций незаменима в том, что касается поддержки стран в их усилиях по укреплению мира, обеспечению социального прогресса и содействию свободе.

В выступлении 5 октября с.г. Святой Папа выразил надежду, что Организация могла бы стать моральным центром, семьей наций. Такое предназначение может быть реализовано только, если каждое государство почувствует, что его принимают и признают таким, как оно есть, и за то, что оно готово дать и брать, и если все разделяют единое наследие ценностей, самыми высшими из которых остаются идеалы справедливости, свободы, мира и солидарности.

Своим присутствием здесь Святейший Престол стремится помочь вдохнуть в вашу Организацию

духовную силу, которая позволит ей более эффективно защищать принципы своего основополагающего Устава.

Его Святейшество напомнил в этом самом Зале, что

"мы не живем в мире иррациональном или лишенном смысла",

но что

"есть некая нравственная логика, которая просвещает человеческое существование и делает возможным диалог между людьми и между народами". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, пленарные заседания, 20-е заседание)

Вот почему представители Святейшего Престола, которые участвуют в вашей работе, стремятся помочь обеспечить, чтобы при принятии решений всегда исходили из объективного блага всех, в особенности блага людей, которые больше всего страдают от нищеты, несправедливости или войны, а не из эгоистичных или националистических интересов или только из экономических интересов.

После 50 лет существования Организация Объединенных Наций призвана подтвердить свои обязательства перед международным сообществом. Она должна отыскать новые способы реагирования на задачи сегодняшнего дня; этику солидарности, страсть к миру и содействие уважения к различиям.

В заключение я хотел бы поблагодарить Вас от имени Папы Иоанна Павла II за теплый прием, который Вы оказали ему и за то внимание, которое Вы уделяете работе нашей Миссии наблюдателей. Голос Его Святейшества и его представителей имеет лишь одну цель: напомнить всем, что будущее человечества зависит в конечном счете от воли жить вместе. В этом состоит значение необходимой солидарности между братьями и сестрами, всеми созданными по образу и подобию Бога.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю государственного секретаря Святейшего Престола за его выступление.

Государственного секретаря Святейшего Престола Его Высокопреосвященство

кардинала Анджело Содано сопровождают с трибуны.

**Выступление заместителя премьер-министра Омана по делам Совета Министров Его Королевского Высочества Сейида Фахада бен Махмуда ас-Саида**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово заместителю премьер-министра Омана по делам Совета Министров Его Королевского Высочества Сейиду Фахаду бен Махмуду ас-Саиду.

Заместителя премьер-министра Омана по делам Совета Министров Его Королевского Высочества Фахада бен Махмуда ас-Саида сопровождают на трибуну.

**Его Королевское Высочество Фахад бен Махмуд ас-Саид** (говорит по-арабски): В этот исторический момент, когда мы празднуем пятидесятую годовщину Организации Объединенных Наций, для меня высокая честь воспользоваться этой возможностью передать всем вам наши теплые и искренние поздравления.

Султанат Оман под динамичным руководством его Королевского Высочества султана Кабуса бен Саида с самого начала в полной мере сознает ту важную роль, которую играет Организация Объединенных Наций с момента своего возникновения в 1945 году, в создании нового международного порядка, основанного на универсальных идеалах справедливости, равенства и стабильности, в котором развитие будет достигнуто на экономическом и социальном уровнях.

За последние 25 лет благодаря этим идеалам и целям, которые всегда были в центре экономической политики страны на всех уровнях, Оман добился самого беспрецедентного уровня экономического возрождения в своей истории, уделяя особое внимание улучшению навыков и способностей граждан Омана, единственных бенефициариев и творцов развития Омана. На международном уровне моя страна, которая сохраняет приверженность принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций и нормам международного права, сотрудничала с международной Организацией, стремясь создать равноправный международный мировой порядок, содействуя усилиям,

направленным на укрепление мира и безопасности и упрочивая процветание и стабильность в мире.

Принципы внешней политики Омана и его международных отношений основаны на неизменных постулатах - нашей вере и культуре, а также на всеобщем благе человечества. На этой основе моя страна сумела урегулировать все нерешенные вопросы с соседними странами при помощи мирных средств, на основе взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела других стран.

Кроме того, Оман внес эффективный вклад в мирное урегулирование многих спорных глобальных конфликтов и играет значительную роль на международных конференциях и заседаниях, проводимых для достижения общего понимания по международным вопросам. Участие Омана как непостоянного члена в деятельности Совета Безопасности и его сотрудничество с другими государствами-членами в решении международных задач и конфликтов в целом предоставили Оману хорошую возможность играть подобающую ему роль в международных делах с особым упором на решении сохраняющихся проблем во многих частях мира.

История Организации Объединенных Наций изобилует позитивными достижениями благодаря эффективности многосторонних действий. Тот факт, что Организация Объединенных Наций смогла преодолеть столько серьезных сложностей, встречавшихся на ее пути, свидетельствует об успехах Организации и ее государств-членов. Однако достижение мира, безопасности, экономического процветания и социального благополучия на основе равенства и справедливости будет невозможным, если мы не укрепим наши коллективные усилия и не будем уделять приоритетного внимания развитию планов на индивидуальном и коллективном уровнях.

В свете меняющихся международных приоритетов и задач Организация провела множество международных конференций по рассмотрению многих проблем, обременяющих человечество, самые важные из которых связаны с проблемами народонаселения, окружающей среды, развития, опустынивания, засухи и с другими областями. Если не рассматривать эти проблемы серьезно и не отыскать им решения, они будут иметь

те же опустошительные последствия, как и мировые войны.

Новый международный порядок должен характеризоваться сотрудничеством и уделять приоритетное внимание отысканию решений экономических проблем определенных государств. Вот почему уместно предпринимать усилия, с тем чтобы позволить многим странам мира использовать современную технологию в разработке их ресурсов и развития их экономики в интересах их народов.

Я имею честь воспользоваться этой возможностью и от имени Его Королевского Высочества султана Кабуса бен Саида принять участие в этом историческом событии, которое знаменует собой наступление новой эпохи на пути народов мира к лучшему будущему.

В заключение я хотел бы выразить признательность Генеральным секретарям, которые на разных этапах успешно руководили деятельностью Организации Объединенных Наций, а также персоналу Организации периода с 1945 года по настоящее время за их усилия. Усилия этих первопроходцев принесли незаменимую пользу в успешном осуществлении миссии Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю заместителя премьер-министра Омана по делам Совета Министров за его заявление.

Заместителя премьер-министра Омана по делам Совета Министров Его Королевское Высочество Сейида Фахада бен Махмуда ас-Саида сопровождают с трибуны.

**Заявление заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Республики Мальты и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства Дistinguished профессора Гидо де Марко**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Республики Мальты и бывшему Председателю Генеральной Ассамблеи Его Превосходительству Дistinguished профессору Гидо де Марко.

Заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Республики Мальты и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительство Дistinguished профессора Гидо де Марко сопровождают на трибуну.

**Г-н де Марко** (говорит по-английски): Создание Организации Объединенных Наций является непосредственным результатом самых горьких и жестоких испытаний человечества - второй мировой войны. Создавая Организацию Объединенных Наций, человечество стремилось оставить в прошлом опасности, присущие крайнему национализму, и подняться на более высокий уровень международной деятельности. Выступая как нечто большее, что обыкновенное учреждение, Организация Объединенных Наций должна рассматриваться как процесс отражения самых сокровенных чаяний человечества о глобальном мире, правах человека и демократических свободах.

Последние 50 лет стали испытанием для Организации Объединенных Наций, а также активизировали ее деятельность. На институциональном уровне отдельные элементы, возможно, пострадают, но по существу Организация оказала сопротивление воздействию событий и продемонстрировала способность выжить под воздействием стоящих перед нею вызовов перемен. На уровне оперативной деятельности Организация по-прежнему ведет борьбу за то, чтобы укрепить свой престиж в реализации чаяний народов и государств.

В той мере, в какой сегодняшнее событие является ознаменованием прошлых достижений, в такой же оно представляет собой и посвящение на будущее.

Сегодня человечество обладает огромным потенциалом господства над большей частью окружающей среды и управления ею. И тем не менее ему необходимо довести до совершенства те ценности, которые определяют применение такой силы.

Наше время отмечено драматическими противоречиями. Во времена, когда возможности в сфере производства продуктов питания практически неограничены, миллионы людей страдают от недостаточного питания и тысячи детей ежедневно умирают от истощения. Сейчас, когда медицина

может чудотворным образом спасти жизнь людей и существенно увеличить продолжительность жизни, миллионы становятся бессмысленными жертвами поддающихся излечению болезней, поскольку лишены основных медицинских услуг. В сегодняшнем мире, когда все более многочисленная часть человечества устремляется вместе по автостраде электронной информации, ненависть и страх по-прежнему разделяют общества и тысячи людей безжалостным образом уничтожаются в конфликтах на этнической почве. Сегодня, когда мы можем наблюдать за глобальной красотой нашей планеты из космоса и восхищаться ею, природной окружающей среде по-прежнему наносится ущерб в результате безответственного развития.

В рамках этой перспективы институциональные пререкания утрачивают всякий смысл.

В конечном итоге именно наша объединенная поддержка и политическая приверженность принципам и идеалам, зафиксированным в Уставе, определяет актуальность, ценность и эффективность нашей Организации.

Все более расширяющийся занавес нищеты, о котором мы предупреждали пять лет назад, становится все более очевидным и несет все большую жестокость. Наши усилия, направленные на укрепление человеческого достоинства, по-прежнему подвергаются эрозии со стороны культуры смерти, распространяемой торговцами наркотиками. Наше намерение добиться торжества норм права по-прежнему подрывается международной преступностью.

Универсальность является фундаментом Организации Объединенных Наций. Деятельность Мальты в этой Организации последовательно руководствуется концепцией универсальности. Она служит вдохновением нашей роли в стремлении к глобальному и региональному миру и сотрудничеству. Она лежит в основе наших усилий по содействию концепции общего наследия человечества и ее развитию в контексте морского права и обеспокоенности климатическими изменениями. Она по-прежнему стимулирует наши действия в нашей роли хранителей и опекунов прав и интересов будущих поколений посредством наделения Совета по Опеке ролью координатора международных усилий по сохранению их наследия.

В наших усилиях, направленных на проведение реформы главных органов Организации Объединенных Наций, необходимо помнить о равных правах больших и малых наций.

Мы считаем и всегда считали, что необходимо активизировать роль Генеральной Ассамблеи, единственного органа, в котором все государства являются постоянными членами. В перестройке структуры Совета Безопасности исключительное значение имеет симбиоз отношений Совета и Генеральной Ассамблеи.

Эти первые 50 лет показали, что фундаментом нравственных и политических основ Организации Объединенных Наций являются идеалы и чаяния, которые выходят за рамки простого общего членского состава и поиска прагматических решений конкретных и сиюминутных проблем. Целое больше, чем сумма его частей.

Намечая курс на будущее, отцы-основатели Организации Объединенных Наций стремились к высшим идеалам. Это глобальное видение покоится на признании и уважении прав, свобод и достоинства всех без исключения человеческих существ и зависит от них.

В создании Организации Объединенных Наций второго поколения основными составляющими компонентами по-прежнему являются наша воля и приверженность. Этот процесс требует нашего полного участия в целях обеспечения Организации политической и финансовой поддержкой, чтобы она могла действовать в направлении создания мира, свободного от нужды, и обеспечить мир и свободу.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Республики Мальты и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи за его заявление.

Заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Республики Мальты и бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительство Дistinguished профессор Гидо де Марко сопровождают с трибуны.

**Заявление министра иностранных дел Сирийской Арабской Республики Его Превосходительства г-на Фарука аш-Шараа**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я представляю слово министру иностранных дел Сирийской Арабской Республики Его Превосходительству г-ну Фаруку аш-Шараа.

Министра иностранных дел Сирийской Арабской Республики Его Превосходительству г-на Фарука аш-Шараа сопровождают на трибуну.

**Г-н аш-Шараа** (говорит по-арабски): В связи с пятидесятой годовщиной образования Организации Объединенных Наций возникает законный вопрос. Вопрос не об уже достигнутых мировым органом положительных результатах, которые были достаточно значимыми, а скорее о том, что мы должны предпринять в рамках Организации с тем, чтобы она могла обеспечить человечеству лучшее будущее, в котором не будет места агрессии, оккупации, несправедливости, нищете и безработице.

После окончания "холодной войны" международные отношения вступили в переходный этап. Никто не мог предсказать, к чему приведет этот переходный период и когда он завершится, ибо он отличался мрачными перспективами и нестабильностью.

Это был переход от мирового порядка, крушение которого повлекло за собой огромные проблемы, множество войн и поставило ряд основополагающих вопросов, - к альтернативе, которая все еще ведет борьбу за выход из кризисов, стремится изыскать пути урегулирования конфликтов, продолжающихся во многих районах, и найти ответ на многие вопросы, на которые пока еще ответа не дано.

Это смелая задача и огромная ответственность, которую ни одно государство в отдельности не может успешно выполнить, каким бы мощным или мудрым оно ни было. Необходимы скорее коллективные надежные усилия государств-членов, усилия, которые не должны основываться на менталитете "холодной войны" и стремлениях к гегемонии.

В этой связи мы считаем, что Организация Объединенных Наций по-прежнему является наилучшими рамками для мобилизации таких усилий и содействия решению нынешних и будущих

задач. Было бы неправильным считать, что новый мировой порядок уже установлен и это уже свершившийся факт, или теперь должны успеть на этот поезд, или опоздать на него. Сирия, по словам Президента Хафеза аль-Асада, как и многие другие государства мира, не будет поддерживать международный порядок, при котором она не будет играть никакой роли и не будут учитываться ее интересы. Те, кто следил за работой Встречи на высшем уровне Движения неприсоединения, состоявшейся на прошлой неделе в Колумбии, явно могут сделать такие же выводы.

Следовательно, мы будем продолжать вместе с развивающимися и другими странами содействовать установлению справедливого международного порядка, при котором было бы признано равноправие государств и народов и их право на достоинство, свободу и развитие, и будем сохранять свою веру в международное сотрудничество, основанное на взаимном уважении государств и невмешательстве в их внутренние дела.

Этот форум, на котором встретились вместе главы государств и правительств столь огромного числа стран в связи с празднованием пятидесятой годовщины, является отражением двух важных фактов. Первый заключается в том, что возникло состояние общей тревоги, разделяемой как победителями, так и побежденными, сразу же после окончания "холодной войны".

Второй факт заключается в том, что государства мира пришли к единодушному мнению о необходимости проведения реформы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы повысить ее эффективность в решении нынешних и будущих задач.

Цели повышения эффективности деятельности Организации Объединенных Наций и демократизации процесса принятия решений в ее рамках не могут быть достигнуты, если более сильные и богатые государства будут преследовать свои эгоистичные интересы в ущерб интересам подавляющего большинства стран мира. Именно эта тенденция является источником серьезной обеспокоенности, вызванной некоторыми недавними действиями и попытками.

Принятое в мае этого года решение о бессрочном продлении Договора о

нераспространении ядерного оружия при соответствующих исключениях, закрепляющих монополию тех, кто обладает ядерным оружием, и давлении, оказываемом на тех, кто им не обладает и кто искренне стремится избавить человечество от ядерного оружия, явилось самым убедительным доказательством существования этой тенденции, которая высвечивает угрозы политики "двойных стандартов" и концепций, доминирующих в современных международных отношениях.

С момента своего создания Организация Объединенных Наций играла важную роль в процессе деколонизации и ликвидации расизма. Она добилась в этом огромных достижений, самым последним из которых был блестящий успех в Южной Африке. Однако в нашем регионе Израиль, несмотря на свои заверения в приверженности миру, продолжает оккупировать арабские земли, продолжает создавать там свои поселения и по-прежнему сеет семена злобы и ненависти в регионе.

Не секрет, что Израиль не желает существования Организации Объединенных Наций и отказывается признавать ее роль в достижении мира на Ближнем Востоке. Поэтому мирная инициатива Соединенных Штатов стала мощным средством, которое помогло убедить Израиль уйти со всех арабских территорий, оккупированных им с 1967 года, с тем чтобы достичь справедливого и всеобъемлющего мира в регионе в соответствии с резолюциями 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978) Совета Безопасности, а также формулой "земля в обмен на мир".

Однако после четырех лет переговоров стало очевидным, что Израиль использовал американскую инициативу, во-первых, для того чтобы избавиться от Организации Объединенных Наций; а во-вторых, что не менее важно, воспрепятствовать достижению справедливого и всеобъемлющего мира в регионе.

Сегодня правительство Израиля пытается создать у мира впечатление, что им пройден долгий путь к достижению мира и укреплению отношений в нашем регионе, в то время как сами народы региона - и арабы и израильтяне - осознают, что мир все еще недостижим. Реальные враги мира - те, кто аннексирует Аль-Кудс и Голанские высоты; те, кто поощряет продолжение оккупации, создание колониальных поселений и слепой экстремизм; те,

кто по-прежнему выступает против окончательного вывода войск - условия, необходимого для достижения полного и всеобъемлющего мира, как предлагает Сирия и поддерживают арабские страны и весь мир.

Если этот шанс на достижение мира будет утрачен - и мы надеемся, что этого не будет, - Израиль будет нести огромную ответственность за это в глазах всего мира; мира, который в связи с пятидесятой годовщиной Организации Объединенных Наций заявил о своем твердом стремлении к всеобъемлющему миру на основе справедливости и равенства и лучшему будущему для народов нашего региона и всей планеты.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю министра иностранных дел Сирийской Арабской Республики за его выступление.

Министра иностранных дел Сирийской Арабской Республики Его Превосходительство г-на Фарука аш-Шараа сопровождают с трибуны.

**Выступление министра иностранных дел Туниса Его Превосходительства г-на Хабиба бен Яхья**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Туниса Его Превосходительству г-ну Хабибу бен Яхье.

Министра иностранных дел Туниса Его Превосходительство г-на Хабиба бен Яхью сопровождают на трибуну.

**Г-н бен Яхья** (говорит по-арабски): Я удостоен чести зачитать следующее послание президента Тунисской Республики Его Превосходительства Зин аль-Абидина бен Али в связи с этим историческим событием:

"В тот момент, когда Организация Объединенных Наций празднует свою пятидесятую годовщину, я с большой радостью от имени Туниса передаю вашей высокой Ассамблее поздравления и желаю вам дальнейших успехов в усилиях по упрочению этого здания, каковым является наша Организация, способствующих ее прогрессу в



направлении реализации чаяний человечества и идеалов мира, справедливости и благополучия для всех на основе совпадения мнений и объединения усилий всех. Мы возлагали высокие надежды на триумф солидарности и взаимопонимания над разногласиями и конфликтами.

Усилия, предпринятые нашей Организацией, усилия, которые позволили ей более успешно продвигаться на главных этапах пути к осуществлению своих великих планов, как нам представляется, вселяют гордость и удовлетворение. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью и напомнить, с одной стороны, о безоговорочной приверженности Туниса делу Организации Объединенных Наций и нашей вере в идеалы, которые лежали в основе ее рождения, и подтвердить, с другой стороны, нашу готовность содействовать достижению ее благородных целей.

Организация Объединенных Наций проделала большую работу на службе мира с момента своего создания в трудные времена, которые наступили после окончания второй мировой войны. Она спасла человечество от разрушения и содействовала возникновению национально-освободительного движения в различных районах мира. Она была на стороне тех, кто боролся за братство и равноправие с силами несправедливости и со всеми формами дискриминации.

Несмотря на все те трудности, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций, она проявляет себя как само воплощение человеческой мудрости, и своими многочисленными конвенциями, соглашениями и международными механизмами, а также своими многими выдающимися усилиями и деятельностью в различных областях, демонстрирует громадную ценность сочетания прочности ее основ с благородством ее целей.

Наша Организация укрепляется посредством создания многочисленных специализированных органов и учреждений, на которые она возлагает ответственность за поддержание национальных усилий в борьбе с неграмотностью, нищетой и болезнями, в консолидации основ мира и международного

сотрудничества и в изыскании средств предоставления доступа к прогрессу всем, кто к нему стремится. Именно поэтому мы воздаем особую честь всем этим органам и учреждениям Организации и вновь выражаем им свою поддержку с тем, чтобы они настойчиво добивались выполнения своих гуманитарных миссий.

С момента обретения независимости Тунис высоко ценит эту миссию Организации Объединенных Наций и в своей национальной шкале ценностей ставит закрепленные в Уставе Организации принципы на очень высокое место. В этом мы руководствуемся нашей твердой решимостью выполнять, в контексте деятельности Организации Объединенных Наций, обязательство защищать правое дело и справедливость во всем мире.

Именно по этой причине Тунис стал одной из первых стран, откликнувшихся на призыв ныне покойного Дага Хаммаршельда принять участие в первой миротворческой операции Организации Объединенных Наций в Конго. Пять лет спустя после обретения Тунисом независимости тоже ныне покойный Аль-Монгуи Селим, один из наших выдающихся дипломатов, председательствовал на шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи и таким образом стал первым уроженцем Африки, занявшим этот пост.

Исходя из интересов нашего народа, мы с ноября 1987 года упорно работаем на благо удовлетворения этих интересов в соответствии со стремлением человечества пользоваться своими свободами - в широчайшем смысле этого слова - и согласно убеждению, что человек, как тому учат нас великие реформы многовековой истории нашей цивилизации, рождается свободным. Таким образом, сосредоточивая свое внимание на укреплении основ демократии на национальном уровне и на возведении в ранг закона уважения прав человека на всех уровнях, мы усердно трудимся ради распространения среди наших детей - в равной степени как мальчиков, так и девочек - культуры терпимости и солидарности. При этом мы не жалеем никаких усилий для поддержания любого шага, предпринимаемого Организацией Объединенных Наций для

распространения этих ценностей. Исходя из нашей убежденности в том, что наиболее ценным человеческим трудом является тот, который направлен на благо ближнего, мы преисполнены решимости и впредь прилагать усилия в этом направлении.

Мы считаем, что человечество вступило в новый этап своей истории, который предоставляет ему возможности для достижения такого уровня конструктивного сотрудничества, которого оно до сих пор никак не могло добиться, тем более учитывая то, что эра биполярности закончилась, а в его распоряжении находятся значительно более эффективные средства коммуникации. Теперь мы имеем возможность способствовать диалогу, взаимопониманию и сотрудничеству между различными культурами и народами в интересах мира на планете.

Международное сообщество просто обязано извлечь наибольшую выгоду из этих факторов и выковать из них полезные инструменты для построения такого мирового порядка, который жаждался бы на мире, справедливости, равенстве и соблюдении права и международной законности. В этом всегда и на всех международных форумах заключалась цель наших усилий, согласующихся с направлениями, намеченными в представленных Генеральным секретарем г-ном Бутросом Бутросом-Гали "Повестке дня для мира" и "Повестке дня для развития".

Мы, в Тунисе, прекрасно осознаем это сопутствование мира и развития. Будущее мира и демократии зависит - как на уровне отдельных обществ, так и на уровне различных народов - от нашей способности реагировать на элементарные потребности всеобъемлющего и устойчивого развития на национальном, региональном и глобальном уровнях.

Исходя из нашей убежденности в том, что мир представляет собой не просто предотвращение вооруженных конфликтов или урегулирование кризисов, но также и искоренение их основных причин, мы придерживаемся той точки зрения, что наилучшим способом сделать и то и другое является установление тесной взаимосвязи

между усилиями в целях развития, просвещением, освящением прав человека и демократическими ценностями наряду с благодетелями терпимости и сдержанности.

Тунис остро осознает те угрозы, которые создают для безопасности человеческого общества терроризм, организованная преступность, оборот наркотических средств, ухудшение состояния окружающей среды, распространение болезней и возобновление некоторых пандемий, а также тот факт, что подобные опасности способны легко перешагнуть национальные границы государств. Осознавая все это, мы никогда не щадили, особенно во время нашего председательствования в Организации африканского единства, усилий в попытках осветить ужасающие последствия этих бедствий и призывали к принятию совместной - на региональном уровне - политики для их обуздания и прекращения их распространения. Мы также упорно работаем - в рамках международных учреждений - над выработкой конкретных средств достижения всемирной координации и сотрудничества в борьбе с этими бедствиями и их искоренением.

Таковы громадные и насущные задачи, которые самостоятельно не может решить ни одно государство. За их решение несет ответственность все международное сообщество в целом. Сегодня у этого международного сообщества нет иного выбора, кроме как объединить, в срочном порядке и с необходимой эффективностью, свои усилия по поддержанию мира, стабильности и процветания при одновременной консолидации достигнутых во всех частях планеты таких позитивных перемен, от которых человечество вправе ожидать дивидендов.

Ни у кого не может быть никаких сомнений по поводу того, что Организация Объединенных Наций по-прежнему является наиболее подходящим средством достижения общечеловеческой солидарности в контексте "всеобъемлющего контракта о мире и развитии". Такова суть воззвания, которое мы оглашаем с этой трибуны. Мы сделали это еще в 1989 году, будучи в то время убежденными в необходимости разработки и осуществления

международного плана действий по борьбе с бедствиями всемирно распространенных нищеты и голода.

Не может быть никакого сомнения в том, что наши надежды на Организацию Объединенных Наций и на ту ответственность, которую мы на нее возлагаем, обязывают нас упорно трудиться на благо обеспечения соблюдения ее принципов, поддерживать ее усилия и укреплять средства, которыми она пользуется в своих действиях. Тунис новой эпохи убежден, что данная Организация по-прежнему совершенно определенно представляет собой идеальную основу для решения международных проблем, защиты мира и стабильности во всем мире и содействия сотрудничеству между государствами во имя всеобщего блага".

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю министра иностранных дел Туниса за его заявление.

Его Превосходительство г-на бен Яхью, министра иностранных дел Туниса, сопровождают с трибуны.

**Выступление министра иностранных дел Бахрейна и специального посланника Его Величества эмира Государства Бахрейн Его Превосходительства шейха Мухаммеда бен Мубарака Аль Халифы**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я представляю слово Его Превосходительству шейху Мухаммеду бен Мубараку Аль Халифе, министру иностранных дел Бахрейна и специальному посланнику Его Величества эмира Государства Бахрейн.

Его Превосходительство шейха Мухаммеда бен Мубарака Аль Халифу, министра иностранных дел Бахрейна и специального посланника Его Величества эмира Государства Бахрейн, сопровождают на трибуну.

**Шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа** (говорит по-арабски): Я с удовольствием обращаюсь сегодня к этому международному собранию в качестве представителя Его Величества шейха Исы бен Сальмана Аль Халифы, эмира Государства Бахрейн, и передаю всем его участникам

приветствия Его Величества эмира и его искренние пожелания успеха этому празднеству Организации Объединенных Наций.

Наша международная Организация отмечает - а вместе с ней мы все празднуем - пятидесятую годовщину ее образования по окончании второй мировой войны, которую международное сообщество и все миролюбивые нации решили превратить в последнюю столь разрушительную войну в истории человечества. С помощью Устава и благородных принципов Организации Объединенных Наций они преисполнились решимости полностью ликвидировать последствия этой войны и ту разруху, которую она с собой принесла.

В связи с этим событием, которым мы все гордимся, и в присутствии этого высокого собрания мы выражаем нашу признательность тем, кто своими выдающимися помыслами и величием души способствовал созданию этого международного сооружения, а также тем, кто до настоящего времени несет знамена или жертвует своими жизнями ради безопасности, мира и утверждения справедливости, процветания и стабильности для народов планеты.

Место Председателя занимает г-н Фигерес Ольсен (президент Коста-Рики), заместитель Председателя Генеральной Ассамблеи.

Тот факт, что этот замечательный юбилей отмечается сейчас, когда человеческий род стоит на пороге нового столетия в истории цивилизации, подчеркивает его значение и возлагает на нас, государства и народы, великую ответственность за то, чтобы вступить на этот рубеж вместе и таким образом, который соответствовал бы стоящим перед нами задачам и чаяниям всех наших народов.

В эту эпоху, характеризующуюся развитием и постоянными и все более быстрыми изменениями, этот юбилей своевременно предоставляет всем правительствам и народам мира возможность подумать о работе этой пятидесятилетней Организации с точки зрения как ее достижений, так и ее неудач. Он также дает всем хорошую возможность изложить свои мнения и мысли относительно дальнейшего пути развития Организации для того, чтобы она могла справиться с колоссальными политическими, экономическими, социальными и культурными проблемами и

изменениями и извлечь полезные уроки из просчетов и ошибок прошлого, а для этого попытаться перестроить Организацию Объединенных Наций с тем, чтобы она могла идти в ногу со временем.

С этой целью необходимо предпринимать усилия по активизации работы Генеральной Ассамблеи, в которой представлены все государства-члены. Кроме того, необходимо повысить эффективность Совета Безопасности путем увеличения его членского состава и применения любых методов повышения его дееспособности. В этом контексте также крайне важно повысить роль Экономического и Социального Совета с тем, чтобы он мог эффективно функционировать и содействовать благосостоянию всех народов. Неразумно и неприемлемо положение, при котором одна пятая населения мира, составляющего приблизительно 6 миллиардов человек, по-прежнему живет в условиях вопиющей нищеты. Поэтому необходимы совместные усилия для решения этой проблемы. Если мы хотим достичь процветания, необходимо обеспечить социальное и экономическое благосостояние и свободу от голода, болезней, неграмотности и безработицы.

Организация Объединенных Наций выдержала множество испытаний и с самого момента своего создания доказывает, что она вполне способна преодолевать кризисы и противостоять любым вызовам, противоречащим принципам Устава и его высоким целям. Одним из наиболее выдающихся достижений Организации Объединенных Наций явился успех в деле ликвидации колониализма и апартеида. Деятельность Организации в области поддержания мира и безопасности на планете активизируется, и похоже, что все поддерживают рекомендации, выдвинутые Генеральным секретарем в его "Повестке дня для мира", о чем свидетельствуют обсуждения в Генеральной Ассамблее, в Совете Безопасности и в других органах, особенно в том, что касается усилий по содействию урегулированию споров мирными средствами и предотвращению конфликтов в рамках превентивной дипломатии, поддержания мира и миростроительства. Мир сегодня стремится к новой эре мира и всеобщего развития.

И Государство Бахрейн, чья национальная независимость связана с позитивной ролью Организации Объединенных Наций в

предоставлении народам возможности пользоваться самоопределением, и регион Залива, в котором несколько лет тому назад происходило формирование самого большого в истории международного союза для отражения агрессии и обеспечения международной законности, являются живыми примерами успеха нашей международной Организации в достижении стабильности и мира в одном из жизненно важных регионов земного шара, безопасность которого требует постоянного уважения существующих границ и приверженности нормам и принципам международной законности на всех уровнях. Нет никакого сомнения в том, что достижение справедливого, всеобъемлющего и прочного мира на Ближнем Востоке с участием всех сторон станет одним из самых важных достижений Организации Объединенных Наций.

Будущее Организации Объединенных Наций сейчас более, чем когда-либо, зависит от ее способности влиять на развитие событий и формировать будущее, особенно в области ускорения перемен и развития под воздействием колоссальной мировой революции в области коммуникаций. Для того чтобы эта Организация могла выполнять свою задачу по поддержанию мира и обеспечению справедливости, мы, народы и правительства, должны войти в XXI век с такой Организацией Объединенных Наций, которая была бы способна содействовать делу справедливости, развития и равенства для всех.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Я благодарю министра иностранных дел и специального посланника Его Высочества эмира Государства Бахрейн за его выступление.

Министра иностранных дел Бахрейна и специального посланника Его Высочества эмира государства Бахрейн Его Превосходительство шейха Мухаммеда бен Мубарака Аль Халифу сопровождают с трибуны.

**Выступление министра иностранных дел Бутана Его Превосходительства г-на Давы Тсеринга**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Теперь я предоставляю слово министру иностранных дел Бутана Его Превосходительству г-ну Даве Тсерингу.

Министра иностранных дел Бутана Его Превосходительство г-на Даву Тсеринга сопровождают на трибуну.

**Г-н Тсеринг** (говорит по-английски): Я имею честь передать Председателю Генеральной Ассамблеи и в его лице всем представителям теплые приветствия и наилучшие пожелания успеха этому Специальному торжественному заседанию Организации Объединенных Наций от короля Бутана Его Величества Джигме Сингая Вангчука.

Моя делегация горда тем, что она вместе с другими государствами мира отмечает пятидесятилетие Организации Объединенных Наций. Тот факт, что здесь сегодня находится столь большое число глав государств и правительств, является красноречивым свидетельством большого значения Организации Объединенных Наций в жизни международного сообщества.

Королевство Бутан на протяжении всей своей долгой истории оставалось суверенным, независимым государством, хотя мы также пострадали от действий одной имперской державы. Уникальная махаянская буддистская цивилизация, которая процветала на Гималаях, начиная с VII века до н.э., и последним бастионом которой является Бутан, обогащала жизнь нашего народа и придавала силу и стойкость нашему народу на протяжении всех этих веков. Каждый гражданин Бутана гордится своим богатым культурным наследием и нетронутой природой своей страны. Хотя Бутан - это малая, слабообразованная, труднодоступная горная страна, не имеющая выхода к морю, мы обладаем глубокими духовными познаниями и богатым опытом в области нетрадиционной медицины, которыми мы готовы поделиться с остальным миром. Мы также готовы внести свой скромный вклад в поддержание международного мира и безопасности и в обеспечение единства, дружбы и благосостояния всей человеческой семьи.

Организация Объединенных Наций по-разному воспринимается различными государствами мира. И совершенно естественно, что мы смотрим на мир со своей собственной точки зрения, исходя из нашего исторического опыта, географического положения, традиций и системы ценностей, а также потребностей, вызываемых чаяниями нашего народа в плане политического и культурного выживания. Такому малому государству как Бутан членство в

Организации Объединенных Наций позволяет участвовать в формировании международной повестки дня по многочисленным вопросам, важным для нашего народа: от народонаселения, экологии, нищеты, разоружения и социального развития до защиты культурного наследия. Мы извлекаем пользу из деятельности всей системы Организации Объединенных Наций, помощь которой реально ощущается в повседневной жизни нашего народа.

Пятидесятилетие Организации Объединенных Наций - это повод не только для радости и празднования, но и для размышления. Достижения Организации Объединенных Наций слишком велики, чтобы их умалять. И как инструмент мирных изменений в идеологиях и политических системах за последние 50 лет, и как законодатель международных принципов и стандартов по широкому кругу вопросов, основу которых составляет Устав, она добилась впечатляющих по любым меркам достижений. Организация Объединенных Наций помогла сформировать международную повестку дня по многочисленным вопросам и придать легитимный характер многим новым доктринам и идеям. Прекращение "холодной войны" дает нам надежду на то, что мы сможем развивать общие нормы и ценности Организации Объединенных Наций и будем стремиться к более высоким стандартам в международных отношениях в целях достижения коллективной безопасности и социально-экономического развития в мире, где будет больше порядка.

Сейчас, в связи с пятидесятой годовщиной Организации Объединенных Наций, когда мир оглядывается на предыдущие столетия и пытается заглянуть в будущее, было бы уместно подумать о необходимости реформы и перестройки Организации Объединенных Наций. Нынешняя структура Организации и расстановка сил в ней были определены 50 лет назад, когда в состав Организации входило всего около 50 стран. С тех пор число членов Организации увеличилось почти в четыре раза. Вместе с тем интересы огромного большинства ее членов не представлены в Совете Безопасности, который является единственным органом, обладающим какой-то реальной властью в рамках системы. По нашему мнению, осуществление реформы Организации Объединенных Наций необходимо начать с расширения членского состава Совета Безопасности, с тем чтобы он в равной мере представлял интересы всех стран, а не только

нескольких из них, находящихся в привилегированном положении. Обеспечение более равномерной представленности в нем развивающихся стран и достойных кандидатов, появившихся после 1945 года, было бы лишь справедливым и честным шагом.

По мнению Бутана, в силу объективных критериев Япония, являющаяся одной из наиболее мощных экономических держав современного мира, представляется достойным кандидатом на получение статуса постоянного члена, в то время как среди развивающихся стран не меньше оснований претендовать на место постоянного члена имеет Индия. Кандидатура Индии заслуживает серьезного рассмотрения не только в силу таких факторов, как численность ее населения, составляющего одну шестую часть населения всей планеты; масштабы ее экономики, располагающей мощным потенциалом стремительного роста; внушительный перечень выдвинутых ею ценных инициатив, направленных на формирование повестки дня Организации Объединенных Наций в жизненно важных областях; участие в крупных операциях по поддержанию мира, проводимых Организацией Объединенных Наций, и способность в полной мере выполнять обязанности, обусловленные статусом постоянного члена. Эта кандидатура является удачной и с точки зрения необходимости соблюдения принципа равномерного географического распределения и справедливой представленности развивающихся стран.

С нашей точки зрения, пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций - это также повод для реорганизации и других ее органов, в частности Генеральной Ассамблеи и ее комитетов, в целях преодоления имеющихся в настоящее время несоответствий и недостатков на основе процесса перестройки и активизации, с тем чтобы сделать работу Организации более эффективной и в большей степени ориентированной на достижение результатов и тем самым способствовать решению задач, которые принесет с собой XXI век.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Я благодарю министра иностранных дел Бутана за его выступление.

Министра иностранных дел Бутана Его Превосходительство г-на Даву Тсеринга сопровождают с трибуны.

**Выступление министра иностранных дел и международного сотрудничества Кении, члена парламента Его Превосходительства Достопочтенного Стивена Калонзо Мусьоки**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел и международного сотрудничества Кении, члену парламента Его Превосходительству Достопочтенному Стивену Калонзо Мусьоке.

Министра иностранных дел и международного сотрудничества Кении, члена парламента Его Превосходительство Достопочтенного Стивена Калонзо Мусьоку сопровождают на трибуну.

**Г-н Мусьока** (говорит по-английски): Присущая основателям Организации Объединенных Наций твердая воля вдохновила их на шаги, направленные на преодоление ужасных последствий двух мировых войн и создание всемирной Организации, способной не допустить повторения подобного опыта. Восприимчивость к человеческим страданиям, вызванным принесенными войной разрушениями, вдохновила их на осуществление масштабных программ реконструкции, благодаря которым маячившие перед Европой перспективы в течение коротких десяти лет полностью преобразились.

Основатели Организации также сочли необходимым принять Всеобщую декларацию прав человека и Декларацию о ликвидации колониализма, ставшую основой для осуществления народами колониальных стран своего права на самоопределение.

Сегодня мы можем с уверенностью заявить, что Организация сумела не допустить возникновения третьей мировой войны; что она добилась резкого сокращения вооруженных конфликтов между государствами; что она добилась большого прогресса в области кодификации международного права; что ее усилиями были созданы необходимые условия и средства для реконструкции Европы; и что ей удалось пережить "холодную войну". Организация немало потрудились также и в области обеспечения координации действий международного сообщества, направленных на борьбу со стихийными бедствиями, ликвидацию и локализацию эпидемических заболеваний и обустройство беженцев и перемещенных лиц.

Вместе с тем за окончанием "холодной войны" последовала беспрецедентная вспышка внутренних конфликтов, порожденных этническим и религиозным национализмом. Масштабы и сложный характер некоторых из этих конфликтов привели к краху некоторых государств - членов данной Организации. Отсутствие в этом Зале делегации Сомали - тому красноречивое свидетельство.

Реакцией Организации Объединенных Наций на вспышку таких конфликтов стало учреждение операций по поддержанию мира практически во всех регионах планеты. Опыт последних событий вскрыл сильные и слабые стороны деятельности Организации в этой ключевой области.

Не менее тревожной является и нынешняя тенденция к отказу от поддержки осуществления как двусторонних, так и многосторонних программ в области развития. Ожидалось, что в результате окончания "холодной войны" высвобождающиеся из военных бюджетов огромные средства будут направляться на цели финансирования развития. Однако сейчас, пять лет спустя после падения Берлинской стены, мы являемся свидетелями беспрецедентного сокращения развитыми странами объемов оказываемой ими помощи на цели развития.

Организация занималась решением социально-экономических проблем в ходе проведения конференций, посвященных, помимо прочего, таким вопросам, как народонаселение, социальное развитие, положение детей, положение женщин, права человека, окружающая среда и населенные пункты. Однако по усилиям, направленным на осуществление принятых на этих конференциях планов действий, был нанесен серьезный удар в результате отказа развивающихся стран оказывать этим усилиям эффективную поддержку.

Подобно основателям Организации Объединенных Наций, мы, современные руководители, должны полностью отдавать себе отчет в наличии неразрывной взаимосвязи между миром и развитием. Мы должны направить нашу Организацию на путь укрепления ее потенциала в следующих областях: во-первых, в области мирного урегулирования конфликтов; во-вторых, в области мобилизации международной поддержки усилий, направленных на обеспечение социально-экономического развития и ликвидации нищеты во

всем мире; в-третьих, в области укрепления производственного потенциала и повышения конкурентоспособности развивающихся стран, в особенности стран Африки; и наконец, в области прогрессивного развития и применения норм международного права.

Как и любая иная организация, Организация Объединенных Наций нуждается в надежной финансовой базе, для того чтобы эффективно выполнять свой мандат. В этой связи мы обращаемся к государствам-членам с настоятельным призывом выполнять свои обязанности по Уставу и выплачивать начисляемые им взносы в полном объеме и, по мере возможности, своевременно.

Я хотел бы привести слова, сказанные с этой самой трибуны Его Святейшеством Папой Иоанном Павлом II:

"Необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций все более возвышалась от холодного уровня учреждения административного типа до уровня морального центра, где все нации мира чувствуют себя у себя дома, развивая общее сознание, так сказать, "семьи наций" ... . В настоящей семье нет места господству сильных ...". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, пленарные заседания, 20-е заседание)

Сейчас, на пороге следующего столетия, сообщество Объединенных Наций должно руководствоваться в своей деятельности духом Устава Организации. Нет необходимости бросать кого-то на произвол судьбы, если, конечно, исходить из того, что мы все ни на минуту не забываем о нуждах и тревогах друг друга.

Я готов был завершить на этом мое выступление, однако, ввиду замечаний, высказанных ранее сегодня, я вынужден воспользоваться правом на ответ. Президент Бизимунгу использовал это торжественное событие для того, чтобы втянуть Кению в переживаемые Руандой проблемы и подвергнуть неспровоцированным нападкам главу кенийского государства. Кения решительно выступает против того, чтобы ее втягивали в решение проблем, существующих в Руанде. Мы неоднократно заявляли о том, что Кения намерена сотрудничать с усилиями, предпринимаемыми

Трибуналом по Руанде в целях обеспечения торжества справедливости для всех. В этой связи Кения всегда считала, что устранение главных причин переживаемых Руандой проблем необходимо вести в комплексе. Исключительно важно обеспечить проведение расследования в отношении событий, предшествовавших геноциду, в частности обстоятельств давшей толчок этому геноциду авиационной катастрофы в апреле 1994 года, в результате которой погибли президенты Руанды и Бурунди, и наказать тех, кто повинен в совершении этих преступлений.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Я благодарю министра иностранных дел и международного сотрудничества Кении за его выступление.

Члена парламента, министра иностранных дел и международного сотрудничества Кении Его Превосходительство Дistinguished Стивена Калонзо Мусьоку сопровождают с трибуны.

**Выступление министра иностранных дел и сотрудничества Коморских Островов Его Превосходительства г-на Музауру Абдаллы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Я предоставляю слово министру иностранных дел и сотрудничества Коморских Островов Его Превосходительству г-ну Музауру Абдалле.

Министра иностранных дел и сотрудничества Коморских Островов Его Превосходительство г-на Музаура Абдаллу сопровождают на трибуну.

**Г-н Абдалла** (говорит по-французски): В самом начале своего выступления я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить г-на Диегу Фрейташа ду Амарала по случаю его весьма заслуженного избрания на пост Председателя этой исторической сессии, посвященной пятидесятой годовщине нашей Организации.

Празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций является историческим событием, в связи с чем мы хотели бы выразить свое удовлетворение неоспоримой ролью, которую играла Организация во всех областях нынешних международных отношений.

Мы воздаем должное и прославляем свободные нации, которые основали Организацию Объединенных Наций, Организацию, со временем превратившуюся в глобальную политическую арену, необходимую для сближения народов.

Роль Организации Объединенных Наций в деколонизации, в достижении прогресса в области международного права, уважения прав человека и определения ряда крупных проблем, в том числе связанных с народонаселением и окружающей средой, демонстрирует растущие достижения и прогресс нашей Организации.

Народ Коморских Островов не забудет о том, что именно благодаря Организации Объединенных Наций юридическая битва в отношении границ Республики Коморские Острова завершилась победой 12 ноября 1965 года через четыре месяца после нашей независимости.

Что касается мира, солидарности и права народов на жизнь в достоинстве и процветании, то предстоит сделать еще многое.

Что касается осуществления новых стратегий развития, направленных на достижение более справедливого и равноправного международного экономического порядка, то мы должны отметить, что разрыв между богатыми и бедными странами продолжает увеличиваться. Мы также с сожалением отмечаем, что, несмотря на усилия по корректировке и экономическому и финансовому восстановлению, проблема задолженности и жесткие правила ее погашения тяжело отражаются на наших странах.

Необходимо найти новый подход к выплате этой задолженности, исходя из двойного интереса: для человечества и для платежеспособности. Организация Объединенных Наций должна стремиться к этому, иначе малые государства, такие, как мое, вероятно, будут полностью исключены из активного процесса воплощения надежды, ответственности и творческого подхода, который сейчас обретает форму и в который мы твердо верим.

Акт агрессии, совершенный против Республики Коморские Острова в ночь с 27 на 28 сентября, нанес удар нашей стране и поверг ее в траур, таким образом, усугубив уже и без того опасное экономическое и социальное положение. С этой



высокой трибуны хотел бы обратиться с настоятельным призывом сделать все для того, чтобы покончить с преступными актами разрушений, совершаемыми наемниками, применив решительные бескомпромиссные и строгие международные законы.

Я хотел бы воспользоваться этим торжественным случаем и передать международному сообществу глубокую благодарность правительства Национального переходного союза, возглавляемого Его Превосходительством г-ном Кааби Элиакруту, и от народа Коморских Островов за его поддержку и сочувствие, выраженное моей стране в дни этого трагического и тяжелого испытания.

На этом этапе я хотел бы еще раз искренне поблагодарить правительство и народ Франции. Позвольте мне также выразить Его Превосходительству г-ну Жаку Шираку, президенту Французской Республики, высокое уважение, которым он пользуется у народа Коморских Островов, и за тот интерес, который он проявляет, развивая узы дружбы, связывающие две наши страны.

Решительные действия элитных подразделений французской армии в ночь на 3 октября в соответствии с договором об обороне, которая связывает Коморские Острова и Францию, и по просьбе премьер-министра Кааби Элиакруту дали возможность восстановить конституционный порядок.

Наконец, я хотел бы воздать должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, нашему брату г-ну Бутросу Бутросу-Гали, за решительные действия, которые он предпринял по просьбе Организации африканского единства и стран, дружественных Коморским Островам, в том числе и Соединенных Штатов Америки, в самые первые часы агрессии, совершенной против моей страны. Народ Коморских Островов никогда не забудет этого.

В канун третьего тысячелетия моя страна выражает надежду, что Организация Объединенных Наций станет форумом для сближения позиций и арбитража для мира, который нуждается в пополнении и оживлении на основе универсальных ценностей щедрости, солидарности и мира,

надежным и достойным гарантом которого она является.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Я благодарю министра иностранных дел и сотрудничества Коморских Островов за его выступление.

Министра иностранных дел и сотрудничества Коморских Островов Его Превосходительство г-на Музаура Абдаллу сопровождают с трибуны.

**Выступление министра иностранных дел Афганистана Его Превосходительства г-на Наджибуллы Лафраи**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Афганистана Его Превосходительству г-ну Наджибулле Лафраи.

Министра иностранных дел Афганистана Его Превосходительство г-на Наджибуллу Лафраи сопровождают на трибуну.

**Г-н Лафраи** (говорит по-английски): Для меня особая честь сделать это заявление от имени Его Превосходительства профессора Бурханнуддина Раббани, президента Исламского государства Афганистан.

Празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, хотя и напоминает всемирной семье народов об усилиях, предпринятых за последние 50 лет по достижению глобального мира и стабильности и обеспечению прав человека и экономического и социального прогресса, также предоставляет нам возможность детально оценить, насколько мы, народы Организации Объединенных Наций, выполнили свои обязательства по обеспечению уважения положений Устава.

Цели и задачи, воплощенные в Уставе, свидетельствуют об общности интересов к достижению мира, стабильности, демократии и прав человека, а не незаконных стратегических целей тех, кто располагает лучшими военными и экономическими потенциалами.

Все государства-члены разделяют общую ответственность в отношении вышеуказанных

принципов. Однако главный международный механизм гарантирует сопоставимо лучший статус крупным державам, а не другим государствам. Таким образом, их решимость сохранить лояльность принципам, заложенным в Уставе Организации Объединенных Наций, и служить международному миру, стабильности и экономическому развитию имеет еще более жизненно важное значение.

Афганистан, бывший член Лиги Наций, стал членом Организации Объединенных Наций еще в 1946 году. Он все это время оставался лояльным и приверженным принципам Организации. Однако, когда в Афганистан вторглась Красная Армия бывшего Советского Союза в 1979 году, Организация Объединенных Наций очень мало сделала для того, чтобы отразить эту агрессию. Мы признательны Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций за то, что она подавляющим большинством голосов осудила эту агрессию. Однако Совет Безопасности оставался совершенно безынициативным. Причиной этому было то, что бывший Советский Союз, постоянный член Совета, мог использовать свое право вето в отношении любого решения Совета.

Вот почему мы как неприсоединившаяся страна разделяем позицию, выраженную другими государствами-членами, с упором на необходимость демократизации, гласности и реформы Совета Безопасности, включая пересмотр права вето, которое мы расцениваем как тиранию меньшинства по отношению к большинству. Правило вето можно заменить правилом большинства в две трети голосов.

Все мы хорошо знаем об огромных страданиях, которые выпали на долю афганского народа в годы советской оккупации. Вопрос заключается в том, почему истерзанный войной Афганистан вновь сталкивается с иностранными заговорами и тайными замыслами, подогревающими национальную и этническую ненависть среди его народа. Разве это не является актом преступления против человечества? Разве это не является ясным свидетельством нарушения принципа невмешательства во внутренние дела другого государства? Разве правящим кругам соседней страны, которая финансирует, вооружает и обучает так называемую банду Талибана, не известно, какие цели она преследует? Им должно быть известно, что они выступают в поддержку экстремизма и мракобесия.

Они проповедают насилие и отрицают все принципы демократии и прав человека. Это идет вразрез с интересами Исламского государства Афганистан, который уже подтвердил свою приверженность демократии, правам человека и мирному сосуществованию с другими, особенно со своими соседями, и ведет кампанию против терроризма, экстремизма и торговли наркотиками.

Я хотел бы привлечь внимание международного сообщества к тому факту, что именно сейчас спровоцированный иностранными кругами заговор вновь направляет наемников Талибана на подступы к нашей столице Кабула. Цель состоит в том, чтобы силой и насилием, вопреки воле нашего народа, навязать нам клику марионеток. Жаль, что мир является молчаливым свидетелем, наблюдающим за дальнейшим разорением и без того подорванного войной Афганистана.

Исламское государство Афганистан по-прежнему будет защищать свой национальный суверенитет, свою территориальную целостность и право своего народа распоряжаться своей судьбой. Мы считаем, что диалог и переговоры в рамках мирных усилий Организации Объединенных Наций, возглавляемых Специальным посланником Генерального секретаря, являются наилучшим средством установления в нашей стране прочного мира.

Мы искренне надеемся, что международное сообщество окажет поддержку делу мира и предотвращению продолжения войны и разрушения в Афганистане.

В каждом документе Организации Объединенных Наций говорится об уважении права на жизнь, свободу и безопасность, а также об уважении воли государств. В ходе этого специального торжественного заседания руководители стран мира в своих выступлениях говорили также о будущей судьбе мира и о путях и средствах осуществления положений Устава Организации Объединенных Наций, но эти речи останутся лишь красивыми словами, если не будут воплощены на практике. Однако давайте при этом не забывать о том, что именно теперь миллионы людей по-прежнему живут в условиях нищеты, голода и лишений без какого-либо доступа к элементарному медицинскому обслуживанию и начальному образованию.

Несмотря на все эти несчастья, обрушившиеся на большинство человечества, тысячи миллионов долларов ежегодно тратятся на производство новых и более совершенных видов оружия уничтожения.

Учитывая тот факт, что прекращение поляризации и окончание "холодной войны" должно привести к значительному сокращению милитаризации, разве не пора именно в рамках этого знаменательного события, заявить о выделении нами хотя бы небольшой доли этих ненужных расходов на нужды помощи наиболее обездоленным странам мира?

В заключение давайте обратимся с молитвой к Всемогущему Богу во имя успеха наших общих начинаний с целью превращения Организации Объединенных Наций в более справедливую всемирную организацию, которая будет маяком надежды для всего человечества.

**Председатель** (говорит по-испански): Я благодарю министра иностранных дел Афганистана за его выступление.

Министра иностранных дел Афганистана Его Превосходительство г-на Наджибуллу Лафраи сопровождают с трибуны.

**Выступление главы делегации Объединенной Республики Танзании Его Превосходительства г-на Дауди Нгелаутвы Мвакаваго**

**Председатель** (говорит по-испански): Сейчас я предоставляю слово главе делегации Объединенной Республики Танзании Его Превосходительству г-ну Дауди Нгелаутве Мвакаваго.

Главу делегации Объединенной Республики Танзании Его Превосходительство г-на Дауди Нгелаутву Мвакаваго сопровождают на трибуну.

Председатель занимает место Председателя.

**Г-н Мвакаваго** (говорит по-английски): Мне оказана высокая честь выступать на специальном торжественном заседании Генеральной Ассамблеи от имени главы моего государства и правительства. Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне воздать Вам дань уважения в связи с избранием Вас на пост Председателя пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, а также позвольте выразить

искреннюю признательность моей делегации Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу-Гали за его неустанное служение интересам мира.

Объединенная Республика Танзания во многих отношениях является результатом успешной деятельности Организации Объединенных Наций. Территория Танганьики с 1945 по 1961 год являлась подопечной территорией, получив этот статус после краха Лиги Наций. Но даже Занзибар - еще один компонент Союза - получил поддержку Организации в борьбе за освобождение против протектората Великобритании.

Таким образом, Танзания считает юбилей Организации Объединенных Наций своим праздником. Мы вместе с другими такими государствами отдаем дань уважения Организации Объединенных Наций за превосходную деятельность в области деколонизации.

Организация Объединенных Наций добилась не только деколонизации. Ее деятельность во многих странах мира, особенно на Юге, проявляется в работе ее различных учреждений.

Сегодня мы оглядываемся на 50 лет блистательной истории. Однако главная цель состоит в устремленности в будущее. Наша Организация нуждается в обновлении. Одной из его областей является демократизация структур Организации Объединенных Наций, особенно Совета Безопасности, с тем чтобы они отражали нынешние реальности как с точки зрения членского состава, так и с точки зрения диапазона вопросов, стоящих на повестке дня этого всемирного органа. Очень важно поставить в центр реформ равноправное географическое представительство.

Второй областью обновления является развитие. Перед Генеральной Ассамблеей выступили многие политические лидеры. Здесь не раз звучал призыв увеличить ресурсы и объявить войну нищете. Бедствия, вызванные нищетой и ухудшением окружающей среды, - вот новое поле битвы для Организации Объединенных Наций. Эти аспекты нельзя игнорировать или оставить развивающиеся страны бороться с ними в одиночку. Для этого необходимы усилия и солидарность всего международного сообщества под руководством Организации Объединенных Наций.

Третий императив нашего времени - это сотрудничество по линии Юг-Юг. Хотя очень много говорится о глобализации экономики, пока Юг не объединится, он не сможет пользоваться плодами глобализации. Некоторые страны Юга, особенно в Азии и в Латинской Америке, добились существенного прогресса. Их опыт и знания актуальны не только для нас, но могут содействовать развитию в странах Юга теми темпами, которые соответствуют их традициям и ценностям. Организация Объединенных Наций призвана сыграть соответствующую роль в деле обеспечения такого сотрудничества. Вряд ли надо подчеркивать, что на развитии стран Юга негативно сказывается огромное бремя задолженности. Этот вопрос требует безотлагательного ответа стран и организаций, предоставляющих кредиты.

Танзания с неослабным интересом следит за процессом поддержания мира. Мы считаем, что все мы должны признать успехи в этой области. Тем не менее, по мнению моей делегации, необходимо внимательно рассмотреть мандаты операций по поддержанию мира. В недавние годы наблюдалось слишком много противоречий, которые запятнали престиж Организации Объединенных Наций.

И наконец, здесь довольно много говорилось о событиях в Руанде и Бурунди. Однако моей делегации абсолютно ясно, что, несмотря на то, какие шаги будут предприняты для разрешения этого конфликта, абсолютно необходимо решить вопрос о возвращении беженцев на родину. Если не удастся сделать этого, то в будущем возникнет лишь больше конфликтов. В Танзании находится более одного миллиона беженцев из двух соседних стран. Это огромное бремя на плечах страны, которая является бедной и наименее развитой.

В заключение, мы вновь подтверждаем свою веру в Организацию Объединенных Наций ввиду того, что это единственная универсальная организация, к которой принадлежим мы все, большие и малые, богатые и бедные. Организация Объединенных Наций - это мы, ее члены. Она не может существовать в отрыве от нас. Мы можем сделать ее сильной или же, наоборот, ослабить ее своими действиями, либо бездействием.

Моя делегация считает, что лучшим подарком для Организации по случаю ее юбилея будет соблюдение всеми ее членами принципов ее Устава.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю главу делегации Объединенной Республики Танзании за его выступление.

Главу делегации Объединенной Республики Танзании Его Превосходительство г-на Дауди Нгелаутвы Мвакаваго сопровождают с трибуны.

**Выступление главы делегации Гренады Его Превосходительства г-на Роберта Миллетта**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово главе делегации Гренады Его Превосходительству г-ну Роберту Миллетту.

Главу делегации Гренады Его Превосходительство г-на Роберта Миллетта сопровождают на трибуну.

**Г-н Миллетт** (говорит по-английски): Празднуя золотой юбилей Организации Объединенных Наций, нельзя не вспомнить слова китайского философа Лао-цзи: "Путешествие в тысячу миль начинается с одного шага".

Целый ряд важных встреч, конференций и дискуссий предшествовали официальному объявлению о создании Организации Объединенных Наций 24 октября 1945 года в Сан-Франциско.

Встреча, которая состоялась где-то в Атлантическом океане между президентом Соединенных Штатов Америки Рузвельтом и премьер-министром Соединенного Королевства Черчиллем 14 августа 1941 года, закончилась принятием декларации принципов, известной как Атлантическая хартия. Эта Хартия выражала надежду:

"на мир, который позволит всем государствам безопасно жить в пределах своих границ, и обеспечит то, чтобы все люди во всех странах могли жить в условиях свободы без страха и нужды".

Воздействие человеческого уничтожения было столь велико и требовало гарантий со стороны государств, чтобы найти альтернативные подходы к урегулированию конфликтов и миротворчеству, и твердого обязательства по поддержанию всеобщего мира и безопасности.

30 октября 1943 года в Москве министры иностранных дел Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства, Советского Союза и Китая провозгласили, что их правительства признают необходимость создания общей международной организации на основе принципа суверенного равенства всех миролюбивых государств, открытой для членства всех таких государств, больших и малых, для поддержания международного мира и безопасности.

Некоторые говорят об Организации Объединенных Наций как о самом крупном в мире дискуссионном обществе, в котором восприятие преобладает над существом, риторика над реальностью - Вавилонская башня, где дебаты состоят из гротескных ритуалов и повторяющихся неуместных вопросов.

Истина в том, что Организация Объединенных Наций, достаточно молодая организация, является ярчайшим примером борьбы человечества за мир между народами и внутри стран. Она несет на себе признаки успехов и неудач человечества. Вместе с тем, поиски мира в Организации Объединенных Наций продолжают, и, как сказал пророк Исаия, "потекут, и не устанут, пойдут и не утомятся" (Исаия, глава 40:31). С первого заседания Генеральной Ассамблеи в Лондоне 10 января 1946 года, с членским составом в 51 государство, до сегодняшнего памятного юбилея в штаб-квартире Организации Объединенных Наций с членским составом в 185 государств, Организация Объединенных Наций по-прежнему четко и ясно провозглашает свою миссию мирных инициатив в области здравоохранения, прав человека, образования и окружающей среды.

Со времени окончания "холодной войны" появились новые демократические страны, что приводит к более демократичному миру. Конечно, мы должны поддержать эти демократии, помочь тем странам, которые сейчас находятся в процессе создания демократических структур, и поощрять тех, кто еще не поддерживает демократические принципы.

Хотя мы приветствуем достижения за последние 50 лет, мы стремимся найти решение в отношении таких проблем, как торговля наркотиками, региональные и этнические конфликты, бремя задолженности, барьеры на пути торговли,

международный терроризм и угроза окружающей среде. Что это означает для малых государств, таких, как Гренада? Каковы последствия этих проблем для выживания и безопасности малых государств?

Мы не должны разочаровываться. Скорее, мы должны помогать Организации Объединенных Наций по мере того, как она откликается на новые экономические и политические реальности в области всеобщего мира и международного развития.

Стремясь перестроить Организацию Объединенных Наций и подготовить ее к XXI веку, мы должны использовать новую технологию в поддержку социального и экономического развития крупных и малых государств. Малые государства ждут помощи от Организации Объединенных Наций в области информационной технологии и развития людских ресурсов. Эта помощь приведет к социальному и экономическому прогрессу и тем самым позволит нам - малым государствам - привлечь капитал и инвестиции.

Совет Безопасности призван отражать новые экономические и политические реальности. Большой упор необходимо делать на повышение эффективности работы Организации Объединенных Наций в области поддержания мира и миротворчества, и еще в большей степени это относится к усилиям в области поддержания регионального мира.

Мы считаем, что Организация Объединенных Наций является форумом для координации вопросов, связанных с миром на планете. С этой целью мы хотели бы, чтобы учреждения Организации Объединенных Наций работали в тесном сотрудничестве с бреттон-вудскими институтами и другими межправительственными учреждениями для осуществления социальных и экономических программ развития.

Празднование пятидесятилетнего юбилея Организации Объединенных Наций является временем для размышлений о принципах Устава. Мы должны спросить себя, выполняем ли мы принципы Устава, действительно ли мы осуществили принцип универсальности.

Г-н Председатель, Гренада согласна с Вашей позицией о принципе универсальности, как он изложен в Уставе Организации Объединенных

Наций. В свете этого мы вновь обращаем внимание международного сообщества на факт исключения Республики Китай из этой всемирной Организации начиная с 1971 года. Мы считаем, что это огромная потеря для Организации Объединенных Наций и настаиваем на том, чтобы начать диалог в качестве первого шага в поисках решения этой проблемы.

Мы по-прежнему убеждены в том, что новая Организация Объединенных Наций будет кропотливо стремиться к достижению поставленных целей и выполнению стоящих перед ней задач. Мы, государства-члены, привержены Организации Объединенных Наций и в ее упорных усилиях по обеспечению мира и безопасности для того мира, в котором мы живем.

От имени премьер-министра моей страны, Гренады, и от имени моего народа, я благодарю вас.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю главу делегации Гренады за выступление.

Главу делегации Гренады Его Превосходительство г-на Роберта Миллетта сопровождают с трибуны.

#### **Принятие проекта резолюции (А/50/48, пункт 2)**

**Доклад Подготовительного комитета к 50-летней годовщине Организации Объединенных Наций (А/50/48)**

**Проект резолюции (А/50/48, пункт 2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Прежде чем дать слово следующему оратору, мы сначала продолжим рассмотрение проекта резолюции, который содержится в пункте 2 доклада Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций и в котором содержится Декларация по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций (документ А/50/48).

Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что после того, как будет принято решение по этой Декларации, выступят 11 оставшихся ораторов в списке выступающих на Специальном торжественном заседании. После этого Генеральный секретарь и я сделаем заключительные заявления.

Сейчас я приглашаю постоянного представителя Австралии при Организации Объединенных Наций и Председателя Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций Его Превосходительство Ричарда Батлера представить доклад Подготовительного комитета.

**Г-н Батлер** (Австралия), Председатель Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, (говорит по-английски): Для меня большая честь, г-н Председатель, работать под Вашим руководством.

Сейчас я представлю доклад Генеральной Ассамблее как Председатель Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Будучи одним из тех, кто предложил пятиминутный регламент, я буду краток. Я ограничу свое выступление лишь пятью пунктами.

Во-первых, в ходе всей нашей работы нам оказывали помощь в высшей степени квалифицированные сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций, и я хочу, чтобы это было услышано, в особенности за пределами этого Зала. Здесь я прежде всего имею в виду г-жу Соренсен и ее группу сотрудников Секретариата по празднованию пятидесятой годовщины. Во-вторых, это международное сообщество согласовало текст Декларации по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Этот текст содержится в документе А/50/48. В-третьих, мы выполнили возложенную на нас ответственность. Мы разработали Декларацию, в которой подтверждаются цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и наша приверженность этим принципам. Мы разработали Декларацию с перспективой на будущее, которая будет иметь значение для народов этого мира. В-четвертых, это документ, который будет нам хорошим подспорьем, в частности благодаря содержащимся в нем руководящим принципам будущего сотрудничества между всеми народами. И, в-пятых, сама по себе эта Декларация представляет собой величайший акт сотрудничества. Я всегда буду благодарен за то, что мне удалось принять участие в его создании. Я выражаю глубокую благодарность всем вам за вашу напряженную работу и дружеское отношение.

Я представляю Ассамблее эту Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю Председателя Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что члены Ассамблеи выражают желание, чтобы Декларация по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, содержащаяся в проекте резолюции, который приведен в пункте 2 доклада Подготовительного комитета по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, была принята Генеральной Ассамблеей на ее специальном торжественном заседании путем аккламации?

Поскольку это так, я приглашаю представителей встать для принятия Декларации путем аккламации.

Декларация по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций принимается путем аккламации.

Продолжение выступлений.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы заслушаем оставшихся ораторов.

**Выступление заместителя генерального секретаря Южнотихоокеанского форума г-на Никенике Вуробараву**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я приглашаю выступить заместителя генерального секретаря Южнотихоокеанского форума г-на Никенике Вуробараву.

Заместителя генерального секретаря Южнотихоокеанского форума г-на Никенике Вуробараву сопровождают на трибуну.

**Г-н Вуробараву** (говорит по-английски): Для меня большая честь и привилегия выступать от имени Южнотихоокеанского форума на этом специальном торжественном заседании по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Форум - это новая часть

процесса Организации Объединенных Наций, так как он был принят в качестве наблюдателя только год назад. Однако, как и многие предыдущие уважаемые ораторы, мы глубоко привержены идеалам и принципам, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций.

Предыдущие ораторы более красноречиво описали историю и достижения Организации Объединенных Наций с момента ее создания 50 лет назад. Представления, на основании которых была построена Организация Объединенных Наций, - мир, человеческое достоинство, справедливость, экономический и социальный прогресс - будут в следующие 50 лет иметь не меньшую ценность, чем в прошедшие 50 лет. И во все более сложном и взаимозависимом мире роль Организации Объединенных Наций в реализации этих представлений будет приобретать все большее значение для малых стран, таких, как страны Южнотихоокеанского форума. Само существование и программы Организации Объединенных Наций помогают нам гарантировать мир и безопасность, а также способствуют нашему экономическому и социальному развитию в тех областях, где наши небольшие размеры не позволяют нам полностью управляться самостоятельно.

Поэтому мы приветствуем расширение и активизацию роли Организации Объединенных Наций в мире после окончания "холодной войны". Хотя в нашем собственном южнотихоокеанском регионе, к счастью, не наблюдается местных конфликтов, которые все еще слишком распространены в других частях мира, мы полностью поддерживаем развитие роли Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и миростроительству. Форум особо приветствует прогресс, достигнутый в направлении реального ядерного разоружения, который стал возможен в новой международной обстановке. Бессрочное продление Договора о нераспространении ядерного оружия несколько месяцев назад явилось важным шагом вперед. Еще большее значение имеет перспектива заключения в следующем году договора о всеобъемлющем запрещении испытаний, который должен запретить все ядерные испытания во всех средах и на все времена. Если народы планеты хотят достичь целей мира и безопасности, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций, жизненно важно воспользоваться этой

возможностью и заключить договор о всеобъемлющем запрещении испытаний.

В этом контексте, однако, я разделяю глубокое разочарование Форума и его озабоченность тем фактом, что в этом году возобновились ядерные испытания в тихоокеанском регионе. Эти испытания представляют собой серьезную угрозу для желанных позитивных событий в области ядерного разоружения, о которых я говорил, для экологии Тихого океана, для здоровья народов, населяющих этот регион, для идеалов Организации Объединенных Наций, которым мы, находясь на этой неделе здесь, выражаем свою полную поддержку. Поэтому Форум приветствует недавнее заявление, сделанное Соединенными Штатами, Великобританией и Францией, о их намерении поддержать Договор об объявлении южной части Тихого океана безъядерной зоной, и мы надеемся, что вскоре они подпишут Протоколы к этому Договору.

Устав Организации Объединенных Наций также признает, что для достижения первоочередных целей поддержания мира и безопасности необходимо рассмотреть глубинные социальные и экономические причины международной нестабильности. Экономическое развитие малых островных государств-членов является первоочередной задачей Форума. Во все большей степени требуется внимание к вопросу экологической устойчивости процесса развития, по мере того, как растет давление - в не меньшей степени вследствие проблем, подобных проблемам климатических изменений, которые требуют общего международного подхода, - на наши небольшие хрупкие морские и наземные экосистемы.

Крупнейшим фактором, повлиявшим на решение Форума добиваться статуса наблюдателя при Генеральной Ассамблее, стала растущая роль Организации Объединенных Наций в вопросах обеспечения устойчивого развития. Страны Форума активно участвовали в работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Ри-де-Жанейро и последовавших после Конференции мероприятиях, в работе Комиссии по устойчивому развитию, в переговорах по климатическим изменениям и так далее. Вот области деятельности, где, как мы думаем, роль Организации Объединенных Наций будет неуклонно расти.

На этой ноте позвольте мне завершить свое выступление и, присоединившись к предыдущим ораторам, поздравить Организацию Объединенных Наций с ее достижениями и заявить, что страны Южнотихоокеанского форума едины в своем стремлении поддержать идеалы и деятельность Организации Объединенных Наций. И мы надеемся, что она будет так же действовать и в предстоящие 50 лет.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю заместителя генерального секретаря Южнотихоокеанского форума за его выступление.

Заместителя генерального секретаря Южнотихоокеанского форума г-на Никенике Вуробараву сопровождают с трибуны.

**Выступление генерального секретаря Карибского сообщества Его Превосходительства г-на Эдвина Каррингтона**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю слово следующему оратору генеральному секретарю Карибского сообщества Его Превосходительству г-ну Эдвину Каррингтону.

Генерального секретаря Карибского сообщества Его Превосходительство г-на Эдвина Каррингтона сопровождают на трибуну.

**Г-н Каррингтон** (говорит по-английски): Для меня большая честь в качестве генерального секретаря Карибского сообщества (КАРИКОМ) получить возможность выступить перед этим собранием по историческому случаю празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Я хотел бы выразить свою благодарность Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу-Гали и через него и Организации Объединенных Наций за предоставленную мне возможность.

Сегодня, спустя 50 лет после подписания Устава, создавшего Организацию Объединенных Наций, эта Организация все еще воплощает в себе величайшую надежду человечества на мир, развитие и международное сотрудничество. И действительно, в тот момент, когда Организация Объединенных Наций отмечает эту знаменательную веху своей



истории, она может гордиться многими своими делами, в частности, в области обеспечения мира и безопасности, демократии и прав человека, экономического и социального развития, обеспечения прав женщин, прав детей и справедливости во всем мире.

В области экономического и социального развития Организация Объединенных Наций была источником видения и вдохновения в деле создания институциональных структур и механизмов, которые облегчали путь к развитию многим государствам, возникшим после окончания войны. Карибское сообщество является группой таких государств. Хотя мы представляем лишь 13 из 185 членов Организации Объединенных Наций и даже очень небольшую часть народов Объединенных Наций, КАРИКОМ вносит большой вклад в осуществление идей нашей Организации. Стратегически расположенные между Северной и Южной Америкой и исторически связанные с Европой, Африкой и Азией, страны КАРИКОМ являются микрокосмосом глобального сообщества. Фундаментальные цели повышения экономического, социального и культурного развития народов нашего региона на основе регионального сотрудничества, консультаций и координации действий в условиях демократии и уважения прав человека делают миссию КАРИКОМ неотъемлемой частью всеохватывающей деятельности Организации Объединенных Наций.

Особое значение для государств - членов Карибского сообщества имело признание Организацией Объединенных Наций равноправного суверенного статуса государств при одновременном оказании специализированной помощи наименее развитым или небольшим странам. Единодушное избрание, например, одного из наших сограждан на пост Председателя сорок восьмой сессии, впервые за всю историю проведения сессий Генеральной Ассамблеи, и проведение в одном из государств-членов имеющей большое значение Глобальной конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств стало недавней и неопределимой демонстрацией этого признания, которое предоставило КАРИКОМ желанную возможность и далее сотрудничать с международным сообществом.

По мере того как Организация Объединенных Наций готовится к будущему накануне нового столетия и нового тысячелетия, перед ней встает задача сыграть более решающую роль в нашем быстро меняющемся политическом и культурном мире. Для того чтобы осуществить это, Организация Объединенных Наций, без сомнения, нуждается в реформе для обеспечения, в частности, более равноправного представительства и участия ее членов в принятии решений. Предложения Генерального секретаря, содержащиеся в "Повестке дня для мира" и "Повестке дня для развития", дают вдохновляющую основу для осуществления Организацией Объединенных Наций усилий по решению проблем будущего и по воплощению высоких чаяний государств-членов.

Мы, члены Карибского сообщества, готовы внести свой вклад, в частности с помощью расширения сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, осознавая важность ее деятельности по обеспечению человеческих условий жизни в нашем обществе, которые в настоящее время характеризуются нищетой, безработицей, деградацией окружающей среды, распространением наркотиков и капризами природы.

Страны КАРИКОМ уже давно твердо полагают, что ответом на эти задачи является в значительной степени международное и региональное сотрудничество. Поэтому наши государства-члены, за последние 22 года, с помощью этого сотрудничества стремились повысить уровень жизни народов наших малых и уязвимых государств, общества и нашей экономики. Полученный опыт, часто обескураживающий, никогда не мог поколебать наше мнение и решимость укреплять наши усилия в таком сотрудничестве.

И именно эта убежденность позволила нам включить в англоговорящее до сих пор Сообщество государство Суринам, жители которого говорят на голландском языке. И это также позволило нам расширить горизонты регионального сотрудничества, создав Ассоциацию карибских государств, членство в которой открыто для всех государств, стран и территорий Карибского бассейна.

И та же самая убежденность заставила нас искать и добиваться от Организации Объединенных Наций обязательства более тесного сотрудничества, проявившегося недавно в принятии в октябре

1991 года резолюции 46/8 Генеральной Ассамблеи, предоставившей Карибскому сообществу статус наблюдателя; и эта убежденность в ценности и эффективности регионального и международного сотрудничества укрепляет веру Карибского сообщества, как представителя малых государств, в Организацию Объединенных Наций и ее будущее.

Мы, страны КАРИКОМ, горды тем, что можем присоединить свой голос к голосу международного сообщества, высказать поздравления Организации Объединенных Наций по случаю ее пятидесятилетия и заверить в нашей постоянной поддержке идеалов и планов Организации на предстоящие годы.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю генерального секретаря Карибского сообщества за его выступление.

Его Превосходительство г-на Эдвина Каррингтона, генерального секретаря Карибского сообщества, сопровождают с трибуны.

**Выступление генерального секретаря Организации африканского единства Его Превосходительства г-на Салема Ахмеда Салема**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю слово следующему оратору Его Превосходительству г-ну Салему Ахмеду Салему, генеральному секретарю Организации африканского единства.

Его Превосходительство г-на Салема Ахмеда Салема, генерального секретаря Организации африканского единства, сопровождают на трибуну.

**Г-н Салем** (говорит по-английски): Пятьдесят лет тому назад земля восстала из пепла опустошающей войны для того, чтобы создать Организацию Объединенных Наций. Это был мир, вновь обретающий свою общую гуманность и судьбу после разделения, ненависти и разрушений войны. В новой Организации мир увидел возможность воссоздать общество, вновь восстановить узы человеческой солидарности, работать совместно, развивать понимание и сотрудничество, исправлять ошибки прошлого и создать новый мировой порядок, основанный на свободе и справедливости, в котором восторжествует гуманизм и который откажется от войны.

Несмотря на решимость и усилия Организации Объединенных Наций за последние 50 лет, мир не смог избавиться от конфликтов и войн, равно как и несправедливости, угнетения и сомнений, которые они временами порождали. По мере того как мир проходил через свои циклические изменения, Организация Объединенных Наций была свидетелем насилия, человеческих страданий, несправедливости, нищеты, расизма и войн. В стремлении отвечать своей глобальной миссии мира и социально-экономического развития Организация Объединенных Наций прилагала серьезные усилия и обеспечивала многие изменения. Участвуя в процессе поддержания международного мира и безопасности, способствуя социально-экономическому развитию и содействуя развитию прав человека, Организация оставила свой след в нашей мировой истории.

Работа ее специализированных учреждений и программ принесла развитие и гуманитарную помощь самым нуждающимся в этом мире. Да, на долю Организации Объединенных Наций выпали недостатки и трудности. Тем не менее, несмотря на эти недостатки и, не в последнюю очередь, те трудности, которые вызваны ограничениями и действиями ее государств-членов, она все еще является Организацией, которая благодаря своему универсальному характеру объединяет народы всего мира, стремящиеся к партнерству, взаимопониманию и сотрудничеству. Благодаря Организации Объединенных Наций мы стали свидетелями не только человеческих лишений, страданий и войн, но и человеческой щедрости, сострадания, мужества, отваги и самопожертвования.

Пятьдесят лет тому назад понятие свободной Африки, освобожденной от колониализма и расовых предрассудков, было лишь концепцией для многих и далекой мечтой даже для тех оптимистичных интернационалистов, которые собрались в Сан-Франциско с тем, чтобы разработать Устав нашей Организации Объединенных Наций. Поэтому для Организации африканского единства и Африки в целом Организация Объединенных Наций была инструментом освобождения. Сегодня Африка свободна, а апартеид канул в историю в значительной степени благодаря совместной борьбе в рамках Организации Объединенных Наций. В Организации Объединенных Наций всемирная оппозиция колониализму и расизму нашли свое выражение и конкретное проявление в глобальном

партнерстве во имя перемен. Это партнерство и привело к изменениям и сделало освобождение Африки реальностью, в которой мы сейчас живем.

Теперь, глядя в будущее Африки, в котором задачи развития людских ресурсов становятся все более настоятельными, нам потребуются солидарность и поддержка Организации Объединенных Наций. Для поддержания этого духа человеческой солидарности, присущей Организации Объединенных Наций, мы должны вновь подтвердить нашу веру в эту Организацию, преодолеть наши сомнения и победить чувство изоляции, имеющееся у некоторых государств-членов, которые сейчас медленно подрывают дух интернационализма, воплощенного в Организации Объединенных Наций.

В равной степени, по мере того как мы смотрим в будущее, Африка, будучи в основном континентом малых и развивающихся стран, рассматривает свой континент как единомышленника Организации Объединенных Наций во всемирном поиске равенства и мира и содействии развитию людских ресурсов. В этом мире, который чаще всего тяготеет к одностороннему подходу со стороны сильных, Африка может найти свою безопасность только лишь в Организации Объединенных Наций.

Новые перемены, произошедшие в мировой системе, ставят перед нами новые задачи. Организация Объединенных Наций подвергается испытанию и должна видоизмениться. Но для эффективности преобразований государства-члены должны возобновить свою веру в нашу общую гуманность. Для того чтобы укрепить Организацию Объединенных Наций, надо навести мосты сотрудничества и понимания по всему миру. Мы должны возродить дух отцов-основателей.

Это празднование глобальной солидарности и сотрудничества. Мы отмечаем полвека партнерства между народами всего мира. Поэтому нужно посмотреть, что было сделано за последние 50 лет, оценить наши достижения, взвесить наши поражения с тем, чтобы идти вперед. Это также возможность для того, чтобы вновь посвятить себя идеалам Организации Объединенных Наций, возродить веру в Организацию и заявить о нашей неуклонной политической и финансовой поддержке с тем, чтобы она могла эффективно выполнять

огромные задачи мира и человеческого развития на пороге следующего тысячелетия.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю генерального секретаря Организации африканского единства за его выступление.

Его Превосходительство г-на Салема Ахмеда Салема, генерального секретаря Организации африканского единства, сопровождают с трибуны.

**Выступление генерального секретаря Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе Его Превосходительства г-на Вильгельма Хёнка**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю слово следующему оратору Его Превосходительству г-ну Вильгельму Хёнку, генеральному секретарю Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Его Превосходительство г-на Вильгельма Хёнка, генерального секретаря Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, сопровождают на трибуну.

**Г-н Хёнк** (говорит по-английски): Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) с радостью приняла приглашение принять участие в этом праздновании, и для меня это большая честь выступать от имени ОБСЕ.

Пять десятилетий - это большой возраст для международной организации. Тот факт, что мы празднуем сегодня эту годовщину, является подтверждением силы Организации Объединенных Наций.

Заглядывая в будущее, мы можем сказать, что Организация Объединенных Наций нам нужна еще больше, чем прежде. Несмотря на свои разочарования и недостатки, есть и обнадеживающие и даже вдохновляющие признаки, указывающие на дальнейший прогресс в деле всемирного сотрудничества и всеобъемлющей безопасности.

Такой прогресс не может быть достигнут без Организации Объединенных Наций. Нам нужна Организация Объединенных Наций, которая может выполнять задачи, предначертанные в Уставе, как

мы понимаем в сегодняшнем Уставе, на основе 50 лет опыта.

Потенциал Организации Объединенных Наций по урегулированию проблем зависит почти целиком от той поддержки, которую она получает от своих государств-членов. Именно участие государств-членов делает Организацию Объединенных Наций авторитетной, сильной и эффективной.

Мы живем в одном мире, в котором становятся все более тесно связанными наши неразделимые судьбы. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе и другие организации этого региона готовы внести свой вклад в дело прочного и мирного порядка от Ванкувера до Владивостока. По мере того как региональные организации становятся способными выполнять задачи, поставленные перед ними Уставом, Организация Объединенных Наций становится все сильнее. Региональная деятельность будет облегчать бремя, которое оказалось слишком тяжелым для Организации Объединенных Наций. Это будет

"способствовать углублению чувства участия, консенсуса и демократизации в международных делах". ( A/47/277, пункт 64)

Мы все согласны с этим, но нам еще предстоит найти лучшие средства достижения взаимоукрепляющего сотрудничества. Нам следует крепить нашу способность распределять задачи согласно сравнительным преимуществам.

Ситуация в сегодняшнем мире требует все более переплетенной сети международных организаций, в которых Организация Объединенных Наций должна занимать особое место. Только имея такую сеть, мы сможем противостоять стоящим перед нами проблемам. Нам следует подумать над тем, как более эффективно воплести неправительственные организации в такую сеть. Через неправительственные организации ответственные граждане, в особенности молодые люди, участвуют в сложной задаче мирозидания. Нам следует использовать их особые оперативные способности и преданность делу.

Усилия по укреплению системы управления и упорядочению структуры Организации Объединенных Наций составляют лишь один аспект

тех задач, с которыми сталкивается сообщество наций. Эти усилия будут успешными только тогда, когда они будут корениться в нашей вере в основные права и свободы человека и его достоинство. Эти общие ценности служили тем лучом надежды, которую отцы-основатели Организации Объединенных Наций хотели закрепить, после свершенных против человечества преступлений и разрушительной войны. Сейчас мы знаем, что свет этого луча, несмотря на все предпринятые усилия, не был достаточно ярким, чтобы осветить увеличивающиеся зоны тьмы.

В этом нет вины тех, кто служил Организации Объединенных Наций в течение последних 50 лет ее существования. Это были преданные мужчины и женщины. Некоторые из них пожертвовали своей жизнью. Даг Хаммаршельд был одним из них. Он жил, работал и умер на службе миру. Если бы этот замечательный человек мог выступить перед нами сегодня, он мог бы повторить то, что сказал 35 лет назад:

"Работа на переднем крае развития человеческого общества - это работа на краю неизвестности. Многое из того, что делается, однажды окажется ненужным. Однако это не оправдание для того, чтобы не действовать наилучшим образом в пределах нашего понимания, каким бы ограниченным оно не было, но тем не менее опиралось на веру в конечный результат творческой эволюции, в которой нам выпало честь сотрудничать".

**Председатель:** Благодарю генерального секретаря Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе Его Превосходительство д-ра Вильгельма Хёнка за его выступление.

Генерального секретаря Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе Его Превосходительство д-ра Вильгельма Хёнка сопровождают с трибуны.

**Выступление постоянного секретаря Латинскоамериканской экономической системы Его Превосходительства г-на Карлоса Монеты**

**Председатель:** В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю слово следующему оратору постоянному секретарю Латинскоамериканской

экономической системы Его Превосходительству г-ну Карлосу Монете.

Постоянного секретаря Латиноамериканской экономической системы Его Превосходительству г-на Карлоса Монету сопровождают на трибуну.

**Г-н Монета** (говорит по-испански): Для Латиноамериканской экономической системы (СЕЛА) большая честь быть представленной в лице своего постоянного секретаря на этой специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

Очевидно, что итоги 50 лет действий Организации Объединенных Наций в связи с целями поддержания международного мира и безопасности, положительны. Но все еще существуют серьезные зоны напряженности и конфликтов, требующие ее более решительных действий. Более того, в рамках Совета Безопасности надлежит расширить демократизацию процесса принятий решений.

К сожалению, итоги в области социального и экономического развития не настолько положительны. Эффективность Экономического и Социального Совета постоянно снижается, и хотя специализированные учреждения различных секторов внесли важный вклад, сама Организация Объединенных Наций не смогла добиться достаточной поддержки, чтобы согласовать эффективные меры политики, обязывающие все международное сообщество приложить серьезные усилия для развития. Напротив, мы являемся свидетелями эрозии международного сотрудничества и сворачивания участия Организации Объединенных Наций в прениях и решениях относительно международных экономических отношений и содействия устойчивому развитию в условиях социальной справедливости.

Этот процесс исключения обостряется политикой, направленной на то, чтобы Организация Объединенных Наций не занималась экономическими проблемами. Страны Латинской Америки и Карибского бассейна, как указал на своей последней сессии Латиноамериканский совет (СЕЛА), не разделяют этого мнения, т.к. это серьезно ограничит цели, ради которых была создана эта организация. Далее, это устранил необходимые основы действий в области международного мира и безопасности. Мир и

развитие неразрывны, и любое намерение разделить их приведет мир к еще более серьезному конфликту.

Кроме того, возрастающая глобализация мировой экономики и параллельный процесс регионализации делают необходимым, чтобы развивающиеся страны проявляли все большую активность для присоединения к глобальному рынку. Как недавно отмечалось на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам социального развития в Копенгагене, наши страны должны отвечать на двойственный вызов расти и модернизироваться и в то же время устранить серьезный и потенциально взрывоопасный социальный долг, приводящий к углублению нищеты и маргинализации.

В этом контексте страны Латинской Америки и Карибского бассейна прилагают значительные усилия для достижения конструктивных перемен в условиях равноправия. Равным образом, эти страны твердо намерены подтвердить свою идентичность и разнообразие в условиях возникающего нового международного порядка. В этих целях мы разрабатываем наши региональные процессы консультаций, сотрудничества и открытой интеграции. Глобализация и регионализация не означают каким-либо образом безусловного согласия на одну унифицированную модель. Они предполагают изучение действенных альтернатив, которые допускают, при сохранении нашей собственной культурной самобытности, использование ценного опыта членов нашей организации и опыта стран в других частях света. Организация Объединенных Наций - это лучший форум, где можно обменяться мнениями в целях установления нового мирового порядка, учитывающего разнообразие в рамках так называемой глобальной деревни.

Мы ожидаем переговоров по вопросу о разработке в рамках Организации Объединенных Наций повестки дня развития. Мы полагаем, что наряду с принятием эффективных мер по международному сотрудничеству в целях реализации на практике обязательств, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по социальным вопросам, повестка дня развития предоставит исключительную возможность для Организации Объединенных Наций вновь играть свою центральную роль в разработке глобального видения международных экономических отношений и мирового развития. Это видение, безусловно, должно включать, в

приоритетном порядке, мнения развивающихся стран. Оно должно привести также к согласованию руководящих принципов политики и конкретных обязательств в области международного сотрудничества, за что в настоящее время несут основную ответственность международные финансовые и монетарные учреждения.

Я хотел бы выразить глубокое удовлетворение СЕЛА своим сотрудничеством с Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями. Особо следует отметить поддержку со стороны Программы развития Организации Объединенных Наций, получаемую постоянным секретарем СЕЛА в его деятельности на благо 27 государств-членов системы, как через региональную программу, так и через специализированные учреждения ПРООН по техническому сотрудничеству между развивающимися странами.

Современный французский философ сказал, что некоторые люди обращают действия в идеи, а другие - идеи в действия. Давайте объединим наши усилия с тем, чтобы через Организацию Объединенных Наций мы могли, в соответствии с только что принятой Декларацией по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, совместно выполнить эту задачу.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю постоянного секретаря Латиноамериканской экономической системы Его Превосходительство г-на Карлоса Монету.

Постоянного секретаря Латиноамериканской экономической системы Его Превосходительство г-на Карлоса Монету сопровождают с трибуны.

#### **Выступление генерального секретаря Организации американских государств Его Превосходительства г-на Сесара Гавирии**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю слово генеральному секретарю Организации американских государств Его Превосходительству г-ну Сесару Гавирии.

Генерального секретарю Организации американских государств Его Превосходительство г-на Сесара Гавирию сопровождают на трибуну.

**Г-н Гавирия** (говорит по-испански): Празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций мобилизовало весь мир. Лидеры со всего света собрались на этом форуме, чтобы воздать должное пяти десятилетиям достижений во имя мира, развития и процветания. Американское полушарие не могло отсутствовать на этой церемонии, вот почему в качестве генерального секретаря Организации американских государств (ОАГ) я хотел бы выразить г-ну Бутросу Бутросу-Гали и через него Организации Объединенных Наций поддержку народа американского континента.

Наш континент, который сегодня объединен ценностями демократии и свободы, считает Организацию Объединенных Наций самым актуальным и эффективным инструментом для содействия коллективным чаяниям человечества. В эти три дня многие говорили об успехах прошлого. Мы хотели бы также признать достижения и успехи за полвека. Оглядываясь назад, мы впечатлены тем, как много было достигнуто, но путь не был легким для Организации Объединенных Наций. Поддерживать идеал общей судьбы в мире, разделенном, очевидно, непримиримой ненавистью, - это главный вклад Организации.

Несмотря на то, что мир часто оказывался на краю пропасти, человечество, благодаря Организации Объединенных Наций, сохранило свою веру в определенные совместные идеалы. Эти стены, даже в самые темные моменты, давали прибежище мечте о едином и мирном мире.

Многие также отмечали, что пришло время остановиться и заглянуть в будущее. Необходимо сделать это не только потому, что это специальное торжественное заседание предоставляет для этого благоприятную возможность, но также потому, что никогда не было более благоприятного времени для содействия коллективным действиям и многосторонности. Основные задачи, которые затрагивают сегодня мировое сообщество, не могут быть решены, если мы не объединим решимость всех государств. Нищета и голод, экологическая деградация, международная организованная преступность, торговля оружием, нарушение прав

человека, терроризм, накопление вооружений и ядерное распространение - примеры задач, которые выходят за рамки границ.

В мире без угрозы "холодной войны" сохранение мира и коллективной безопасности не являются более ответственностью нескольких государств, а стало обязанностью всех. Только на основе энергичного участия государств и Организации Объединенных Наций и приверженности ей и другим региональным и глобальным многосторонним институтам будет возможно найти решение, которого требует глобальная повестка дня. Те, кто сегодня поддерживают политику изоляционизма и невмешательства в мировые дела из-за близурукой концепции национальных интересов, сеют неуверенность в том, что касается мировой стабильности и мира. Цепляясь за ошибочное представление финансовой экономии, некоторые хотели бы сэкономить несколько центов, принеся в жертву жизнеспособность нового международного порядка.

Говоря это, я не имею в виду, что задача проведения углубленного обзора и реформы Организации Объединенных Наций и всех других международных организаций, с тем чтобы искоренить неэффективность, избавиться от поверхностного и привести их деятельность в соответствие с приоритетами государств-членов, не является актуальной. В Организации американских государств, как и в Организации Объединенных Наций, мы делаем это. Но мы не можем позволить, чтобы те, кто, часто в одиночку, взяли на себя задачу отстаивания идеала мирового мира, сошли со сцены из-за отсутствия поддержки именно тогда, когда мечта, наконец, находится в пределах досягаемости.

Есть люди, которые эгоистично стремятся утверждать, что в мире, где больше нет стратегической конфронтации, могущественные государства могут позволить себе роскошь забыть о смерти в других районах. Поскольку нет врага, говорят они, нет больше и угрозы. Как они ошибаются! Не коммунизм отныне является угрозой, а скорее, призрак войн прошлого, в которых родовая ненависть, территориальные амбиции и атавистический страх могли бы привести к безграничной катастрофе. Угрозу представляет

больше не капитализм, а скорее повестка дня нерешенных глобальных проблем.

В этой связи мы должны поздравить президентов Клинтона и Ельцина, которые, вдохновленные духом Организации Объединенных Наций и этого празднования, поднялись над тем, что в их странах называют узкими интересами или национализмом, во имя огромного потенциала процветания и мира, которые может принести многостороннее сотрудничество.

В заключение я хотел бы обратиться с призывом. Давайте обеспечим, чтобы когда пройдет эйфория этого празднования, сохранился конструктивный дух, который можно сегодня ощущать в международном климате, с тем чтобы Организация Объединенных Наций стала тем местом, где надежда на лучший мир становится реальностью. Давайте сделаем так, чтобы через 50 лет, когда наши слова станут просто частью истории, эта годовщина вспоминалась как начало новой эры.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю генерального секретаря Организации американских государств за его выступление.

Генерального секретаря Организации американских государств Его Превосходительство г-на Сесара Гавирию сопровождают с трибуны.

**Выступление генерального секретаря Афро-азиатского консультативно-правового комитета Его Превосходительства г-на Тан Ченюаня**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю слово генеральному секретарю Афро-азиатского консультативно-правового комитета Его Превосходительству г-ну Тан Ченюаню.

Генерального секретаря Афро-азиатского консультативно-правового комитета Его Превосходительство г-на Тан Ченюаня сопровождают на трибуну.

**Г-н Тан Ченюань** (говорит по-английски): От имени Афро-азиатского консультативно-правового комитета я имею честь поздравить Вас, сэр, с Вашим избранием на высокий пост Председателя Ассамблеи

и выразить нашу глубокую благодарность за то, как Вы руководите этим специальным торжественным заседанием.

Я считаю честью выступить от имени Афро-азиатского консультативно-правового комитета перед этими видными и незаурядными людьми, которые собрались в этом Зале, чтобы отметить пятидесятую годовщину Организации Объединенных Наций. Я хотел бы присоединиться к выступившим до меня ораторам, которые уже поздравили Генерального секретаря, г-на Бутроса Бутроса-Гали, и Вас, сэр, с пятидесятой годовщиной Организации Объединенных Наций.

Пятидесятилетие Организации Объединенных Наций вовсе не является синонимом пятидесятой годовщины окончания второй мировой войны. Действительно, это нечто гораздо большее.

Анализ прошлого и рассмотрение вопроса о 50 годах деятельности Организации Объединенных Наций - это исследование процесса упорядочения международного сотрудничества в нашей системе, в которой взаимосвязаны географические, физические, биологические и экономические процессы. Деятельность Организации Объединенных Наций до настоящего времени не только показывает нам, что согласованное сотрудничество возможно и осуществимо, но и в полной мере доказывает, что во взаимозависимом, но уязвимом окружении современного международного сообщества необходимо сотрудничество в большей степени, чем когда-либо раньше, поскольку огромное множество демографических, экономических, экологических, политических, технологических и уголовных факторов серьезным образом ошеломляет государственных лиц, принимающих решения.

Обзор согласованного сотрудничества, сформированного этим универсальным учреждением, открывает намного более существенные области достижения прогресса и эффективных совместных действий на основе деятельности Организации, чем как может показаться с общераспространенной точки зрения. На протяжении лет народы Организации Объединенных Наций,

"преисполненные решимости проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи",

среди прочего, подтвердили свою веру в основополагающие права человека. Они признают, что климат является общей проблемой человечества, заявляют, что дно морей и океанов за пределами национальной юрисдикции государств представляет собой общее наследие человечества, и выражают решимость использовать космическое пространство для общего блага человечества.

Впечатляющие результаты, достигнутые в ускорении процесса обретения полной государственности подопечными и самоуправляющимися территориями, и нынешний практически универсальный членский состав Организации представляет собой еще одно достижение этого института. Все эти факты входят в число наиболее значимых факторов, которые, среди прочего, подчеркивают приверженность института делу поддержания международного мира и безопасности. Рекомендации Генерального секретаря, изложенные в его "Повестке дня для развития", подкрепляют принципы неприменения силы в международных отношениях и мирного урегулирования споров. Окончание "холодной войны" и ликвидация вызванного ею конфликта между Востоком и Западом привели к наступлению новой эры мира и развития.

Достижения Организации Объединенных Наций, а также ее органов и проведенные ими успешные мероприятия проистекают в некоторой степени из уделения должного внимания обязательствам, связанным с нормами международного права. Организация предпринимает адекватные шаги в целях обеспечения соблюдения норм права в международных отношениях и прогрессивного развития международного права и его кодификации посредством резолюций, деклараций и конференций по вопросам кодификации. Формирование консенсуса в деле кодификации международного права по своему характеру является довольно длительным и сложным процессом, но благодаря духу сотрудничества, пробуждаемого Организацией, международные представители, занимающиеся разработкой проектов норм права, и юристы по-прежнему полностью заняты своей работой, в особенности в ходе продолжающегося Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций.



На протяжении ряда лет ААКПК вносит свой скромный вклад в достижение целей и осуществление принципов, касающихся его сферы деятельности. От имени ААКПК я хотел бы заверить Генеральную Ассамблею в том, что Комитет будет и далее стремиться поддерживать деятельность Организации Объединенных Наций и сотрудничать с нею в направлении торжества норм права в международных отношениях.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю генерального секретаря Афро-азиатского консультативно-правового комитета за его заявление.

Генерального секретаря Афро-азиатского консультативно-правового комитета Его Превосходительство г-на Тан Ченюаня сопровождают с трибуны.

**Заявление генерального секретаря Организации экономического сотрудничества Его Превосходительства г-на Шамшада Ахмада**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю слово генеральному секретарю Организации экономического сотрудничества Его Превосходительству г-ну Шамшаду Ахмаду.

Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества Его Превосходительство г-на Шамшада Ахмада сопровождают на трибуну.

**Г-н Ахмад** (говорит по-английски): Для меня большая привилегия и честь представлять Организацию экономического сотрудничества (ОЭС) на этом историческом заседании. Как говорили практически все ораторы, выступавшие в течение трех дней, это действительно благоприятная возможность для нас не только проанализировать 50 лет существования Организации Объединенных Наций с точки зрения ретроспективы, но и задуматься о будущем в свете новой динамики, приданной современными драматическими переменами в мире.

С окончанием "холодной войны" международное сообщество столкнулось с новыми реальностями, которые изменили основы

глобальных отношений, вызвав необходимость решительных и новаторских подходов к воплощению идеалов, которыми было вдохновлено создание Организации Объединенных Наций. В этой задаче региональные соглашения, политические и экономические, приобретают решающую роль в качестве инструмента мира и развития. Организация экономического сотрудничества является одной из таких крупных региональных организаций. В ее состав входят 10 государств-членов, все из которых связаны общей историей и коллективным видением будущего прогресса и процветания. ОЭС, приверженная исключительно социально-экономическому благополучию своих государств-членов, играет важную роль в обеспечении стабильности обширного региона в сердце Азии.

В качестве главы этой организации я пользуюсь этой возможностью, чтобы вновь подтвердить от имени государств - членов ОЭС свою полную приверженность целям и принципам, зафиксированным в Уставе Организации Объединенных Наций, и заявить об их поддержке. ОЭС является организацией, заинтересованной в поддержании отношений с другими, которая готова работать и сотрудничать с каждой страной, регионом и международной организацией в целях глобального мира, гармонии и устойчивого экономического развития. Мы поддерживаем усилия Организации Объединенных Наций и ее Генерального секретаря, направленные на устранение причин конфликтов и нестабильности во всех частях мира.

Сегодня "железный занавес" больше не существует, но "занавес нищеты" по-прежнему разделяет международное сообщество на два неравных мира, один из них вызывающе богат, а другой - отчаянно беден. Нам, несомненно, необходим справедливый, равноправный и сбалансированный экономический порядок, свободный от дискриминационных и протекционистских барьеров. Именно на это направление Организация Объединенных Наций обязана обратить свое внимание в предстоящие годы.

Международное сообщество обязано выработать новые модели сотрудничества на основе равенства, партнерства, взаимозависимости и взаимной выгоды. Давайте будем вместе работать, с тем чтобы привести Организацию Объединенных Наций в

соответствие с ролью, которую она должна играть для того, чтобы привести нас и грядущие поколения в новое тысячелетие мира и чести.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю генерального секретаря Организации экономического сотрудничества за его выступление.

Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества Его Превосходительство г-на Шамшада Ахмада сопровождают с трибуны.

**Выступление Его Превосходительства г-на Энрике Роман-Морея, генерального секретаря Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю сейчас слово Его Превосходительству г-ну Энрике Роман-Морею, генеральному секретарю Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне.

Генерального секретаря Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне Его Превосходительство г-на Энрике Роман-Морея сопровождают на трибуну.

**Г-н Энрике-Морей** (говорит по-испански): Подписание Устава Организации Объединенных Наций в Сан-Франциско 50 лет назад является, несомненно, самым важным событием в истории человечества в этом столетии и демонстрирует неизменное стремление международного сообщества положить конец войне.

Мы должны признать, что Устав Организации Объединенных Наций был не первой в мире попыткой достичь прочного мира. Однако он был наиболее завершенной из них. Допускающая совершенствование, как и все виды человеческой деятельности, Организация впоследствии столкнулась в своей деятельности с конфликтами между великими державами и нуждами малых государств. В течение десятилетий, в период до и после Сан-Франциско, теоретики международных отношений рассматривали глобальную политику с точки зрения конфликта. Идеологические рамки в тот период позволяли сильным делать все, что им

заблагорассудится, и обрекали слабых довольствоваться тем, что они могли сделать.

В феврале 1967 года, спустя почти 22 года после подписания Устава Организации Объединенных Наций, страны Латинской Америки и Карибского бассейна в самый разгар "холодной войны", в которой они не участвовали, явили человечеству пример Договора Тлателолко о запрещении ядерного оружия, на основе которого была создана межправительственная организация, которую я имею честь представлять, - Агентство по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (ОПАНАЛ), и первая в мире зона, свободная от ядерного оружия, в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций.

Договор Тлателолко является уникальным, единственным в своем роде, во многих отношениях, однако прежде всего старейшим из них, поскольку он появился ранее, чем Договор о нераспространении ядерного оружия, и выходит за его рамки, налагая запрет на химическое оружие. Кроме того, он является первым договором в области разоружения, который был подписан и ратифицирован пятью признанными ядерными державами, отвечал пожеланиям народов Латинской Америки и Карибского бассейна и гарантировал их статус. Следует также подчеркнуть, что в Договоре Тлателолко признается тот факт, что создание зон, свободных от ядерного оружия, не является самоцелью, а скорее средством для достижения следующей ступени: всеобщего и окончательного разоружения.

Позвольте мне привести слова У Тана, занимавшего в то время пост Генерального секретаря:

"Нетрудно видеть масштабы препятствий, которые мешают прогрессу в области разоружения и контроля над вооружениями, области столь сложной и вызывающей разочарование. Однако те же самые трудности способствуют повышению ценности и значения наших достижений. В мире, который слишком часто предстает мрачным и зловещим, Договор Тлателолко воссияет, как луч надежды".

Генеральный секретарь У Тан не ошибся. В этом 1995 году, через 28 лет после его открытия для подписания, Договор Тлателолко стал полностью

универсальным, ибо его подписали все 33 государства региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что является самым лучшим подарком к пятидесятилетию Организации Объединенных Наций.

Осознавая, что есть только два пути разработки и установления правового порядка в международных отношениях, т.е. посредством применения силы и на основе достижения консенсуса, регион выбрал последний - путь переговоров и сближения позиций, которым не всегда легко следовать. Консенсус представляет собой согласование устремлений, а в политической области согласование устремлений означает равновесие между сторонами, основанное на отсутствии принуждения, правовом равенстве государств, свободном волеизъявлении народов, невмешательстве во внутренние дела, соблюдении договоров, заключенных в условиях свободы, мирном урегулировании споров и сотрудничестве во имя общего блага. Все эти средства в свою очередь четко и недвусмысленно отвергают угрозу силой или ее применение. Все эти принципы, хотя они не всегда соблюдаются полностью, обусловили величие Организации Объединенных Наций, сделав ее необходимой для поддержания международного мира и содействия социальному и экономическому развитию народов.

Необходимость добросовестно соблюдать все эти принципы, которые все без исключения содержатся в Уставе Организации Объединенных Наций, в Договоре Тлателолко и в большинстве других международных документов, которыми мы руководствуемся, высвечивают приоритетную цель многостороннего подхода, как одного из основных элементов во взаимоотношениях государств мира. Однако не будем забывать о том, что эта приоритетная цель может быть достигнута лишь при наличии политической решимости государств-участников к достижению договоренности, касающейся твердого обязательства уважать то, что они сами обязались выполнять. Иными словами, речь идет о правовом обязательстве, которое обязывает стороны соблюдать букву соглашения, и моральном обязательстве, которое обязывает соблюдать его дух.

К счастью, резкая критика в адрес Организации Объединенных Наций раздавалась довольно редко; порой - за отсутствие эффективности в решении

проблем, в рамках которых прослеживались идеологическая конфронтация или столкновение интересов в некоторых районах мира. Она также редко удостоивалась похвал за огромные блага, которыми пользовалось международное сообщество под эгидой Организации, как, например, миротворческие операции или бесчисленные финансовые средства, выделяемые государствам-членам, нуждающимся в технической и экономической помощи. Именно поэтому нынешний финансовый кризис, обрушившийся на международные организации и, конечно, на другие организации, как, например, ОПАНАЛ, вызывает сожаление, непонимание и неприятие. Позвольте напомнить о том, что обязательство сторон носит не только правовой, но и моральный характер и что только эти стороны, участники международных договоров, могут определять свой потенциал, свои возможности и свое успешное управление. Мы считаем, что пришло время для серьезных раздумий о последнем аспекте, прежде чем отсутствие наличности разрушит основы одной из величайших идей, рожденных человечеством: это созидание мира, свободного от ядерных испытаний; мира, свободного от ядерного оружия. Выступая с этой трибуны в качестве генерального секретаря ОПАНАЛ, я поздравляю Организацию Объединенных Наций. Я воздаю должное гражданам мира, которые содействуют ее упрочению. От имени региональной организации, которую я представляю, я желаю ей всяческих успехов в ее великих свершениях. Лишь усилия ее государств-членов могут обеспечить этот успех.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю генерального секретаря Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне за его выступление.

Генерального секретаря Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне Его Превосходительство г-на Энрике Роман-Морея сопровождают с трибуны.

**Выступление Председателя Латиноамериканского парламента Его Превосходительства сенатора Умберто Селли Хербаси**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я предоставляю сейчас слово Председателю Латиноамериканского парламента Его

Превосходительству сенатору Умберто Селли Хербаси.

Председателя Латиноамериканского парламента Его Превосходительство сенатора Умберто Селли Хербаси сопровождают на трибуну.

**Г-н Селли Хербаси** (говорит по-испански): Мы празднуем пятидесятую годовщину создания Организации Объединенных Наций - организации, которая осуществляет важную деятельность на благо международного сообщества и его главного составного элемента - индивидуума.

Когда Организация Объединенных Наций создавалась в Сан-Франциско 26 июня 1945 года, мир указал на задачи и цели, которые стояли перед молодой Организацией: защищать мир от войны и укреплять мир и безопасность; содействовать экономическому и социальному прогрессу; а также определить и защищать права и свободы каждого человека независимо от расы, языка или религии.

Организация Объединенных Наций предприняла огромные усилия для достижения своих целей. Однако мы были свидетелями вооруженных конфликтов во многих районах мира. Эти конфликты не только привели к гибели миллионов людей, но также и повлекли за собой весьма серьезные экономические и социальные последствия.

Латиноамериканский парламент четко определил свою позицию в отношении распространения ядерного оружия и того непоправимого ущерба, который оно наносит людям и окружающей среде, однако совсем недавно мы стали свидетелями того, как две страны - Франция и Китай - постоянные члены Совета Безопасности этой Организации, взрывали смертоносные устройства, игнорируя страстный протест народов мира против них, игнорируя людей и среду их обитания, равно как и Договор о нераспространении.

Развивающиеся страны продолжают задыхаться от проблемы внешней задолженности, что требует все больших и больших жертв от их народов. В течение 20 лет латиноамериканские страны и многие развивающиеся страны Африки и Азии предпринимают усилия по вывозу накоплений для того, чтобы справиться с проблемой обслуживания внешней задолженности. Это порождает такие

проблемы, как рост нищеты и ведет к трудностям для этих стран в плане функционирования и модернизации их производственной базы и социальной инфраструктуры.

Размер общей внешней задолженности развивающихся стран на 31 декабря 1994 года составил 1,6 трл. долл. США. Поэтому для мирного развития международных отношений крайне важно определить юридические рамки регулирования общих принципов обычного права с точки зрения обязательств, а также принципов современного международного права; компетентным органом для этого является Международный Суд в Гааге. Сейчас у нас имеется хорошая возможность для того, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций запросила Международный Суд в Гааге, в осуществление его права выносить консультативные заключения, определить необходимые юридические принципы в отношении внешней задолженности, что крайне важно для достижения справедливости и сохранения мира между народами.

Необходимо создать новые условия взаимопонимания и выработать кодекс поведения. В качестве временной, срочной меры следует рекомендовать - и эта Организация могла бы проявить сотрудничество в этом отношении, - чтобы процент по внешней задолженности начислялся на основе его реальной стоимости, то есть на 40 процентов ниже на вторичном рынке.

Еще один важный элемент, который влияет на общественные круги нашей страны, - это коррупция. Поэтому необходимо подчеркнуть, что на девяносто четвертой конференции Межпарламентского союза, которая проходила в Бухаресте, Румыния, с 4 по 14 октября этого года, была путем аккламации принята резолюция о парламентских действиях по борьбе с коррупцией и о необходимости международного сотрудничества в этом вопросе. В этом документе излагаются национальные и международные меры, которые необходимо предпринять для ликвидации этого общемирового зла.

Сейчас, в конце двадцатого столетия, перспективы развивающихся стран не вызывают большого оптимизма. Мы считаем, что необходимо принять моральное обязательство, которое обеспечило бы возможность экономического роста и социального развития для всех стран, так чтобы

при этом не было эксплуататоров и эксплуатируемых и чтобы в мире воцарилась свобода, мир, гармония и социальная справедливость.

Мы хотим, чтобы XXI век начался с четких, открытых и равных перспектив для всех. Мы верим в то, что в будущем тысячелетии наши потомки унаследуют гостеприимную планету, способную сохранить человеческий род, который будет жить в условиях достоинства и чести.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю Председателя Латиноамериканского парламента за его выступление.

Председателя Латиноамериканского парламента Его Превосходительство г-на Умберто Селли Хербаси сопровождают с трибуны.

**Выступление директора по функциональной интеграции общего секретариата Системы центральноамериканской интеграции Его Превосходительства г-на Хулио Икасы Гайарда**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 49/12 А Генеральной Ассамблеи я сейчас предоставляю слово директору по функциональной интеграции общего секретариата Системы центральноамериканской интеграции Его Превосходительству г-ну Хулио Икасе Гайарду.

Директора по функциональной интеграции общего секретариата Системы центральноамериканской интеграции Его Превосходительство г-на Хулио Икасу Гайарда сопровождают на трибуну.

**Г-н Икаса Гайард** (говорит по-испански): Система центральноамериканской интеграции (СЦАИ) поздравляет Организацию Объединенных Наций с этим историческим событием, которое как раз совпало с предоставлением нашей организации статуса наблюдателя.

Одной из важнейших основ нашей организации, состоящей из шести государств центральноамериканского перешейка, является уважение принципов и норм Устава Организации Объединенных Наций и Организации американских государств (ОАГ), что свидетельствует о том, что

наша общесистемная субрегиональная природа тесно связывает нас с региональной системой и с глобальной системой, представленной Организацией Объединенных Наций.

Поэтому новая эпоха, начинающаяся с этого празднования, эта новая эпоха мира, демократии и сотрудничества, которую должна принять Организация Объединенных Наций, является для Системы центральноамериканской интеграции глобальным примером, которому мы как центральноамериканская организация начали следовать путем координации всех наших органов и институтов по региональной интеграции с тем, чтобы превратиться в регион мира, свободы, демократии и развития.

Нынешнее признание в Организации Объединенных Наций того факта, что мира, безопасности и стабильности на планете можно достичь лишь в том случае, если будут удовлетворены экономические и социальные потребности народов, разделяется Системой центральноамериканской интеграции, чья концепция развития разрабатывается таким образом, чтобы она гармонично и сбалансированно включала в себя одновременно экономическую, социальную, культурную, политическую и экологическую сферы. Исторический опыт Центральной Америки свидетельствует о нерушимой связи всех этих аспектов развития. Поэтому необходимо, чтобы программы в этих областях рассматривались в качестве гармоничных составных частей единого целого.

Вот почему наша новая модель центральноамериканской демократической безопасности, которой мы придаем конкретную форму, работая над заключением договора по этому чрезвычайно важному вопросу, как раз и ставит целью защиту и укрепление такого центрального целостного развития, которое сконцентрировано на человеке, на мужчинах и женщинах, живущих в Центральной Америке.

Мы также приветствуем консенсус, который стал результатом деятельности Организации Объединенных Наций в области концепций устойчивого экономического роста и устойчивого развития. Центральная Америка, со своей стороны, определила свою концепцию устойчивого развития как процесс постепенного изменения качества

жизни людей, в центре которого находится человек как основа развития, через экономический рост в условиях социального равенства и через трансформацию методов производства и моделей потребления, процесс, основанный на экологическом равновесии и необходимой поддержке региона. Этот процесс требует уважения регионального, национального и местного этнического и культурного разнообразия, а также укрепления мирного сосуществования на основе всемерного участия граждан в жизни общества, в гармонии с природой и без ущерба для нее, с тем чтобы обеспечить качество жизни будущих поколений.

В Центральной Америке устойчивое развитие является комплексным подходом к развитию, которое требует одновременных усилий и прогресса на пути к демократии, социальному и культурному развитию, устойчивому экономическому развитию и рациональному использованию природных ресурсов, а также улучшению состояния окружающей среды.

Очевидно, что определенные здесь изменения в этот юбилей в 185 государствах, которые сегодня являются членами Организации Объединенных Наций, начали ощущаться на центральноамериканском перешейке в контексте Системы центральноамериканской интеграции нашей центральноамериканской организации, так что это историческое решение глав государств и правительств и глав делегаций государств - членов Организации Объединенных Наций переориентировать Организацию Объединенных Наций таким образом, чтобы она могла лучше служить человечеству, особенно тем, кто страдает и кто лишен самого необходимого, будет поддерживаться и выполняться с особым вниманием нашей организацией, исходя из стремления иметь в XXI веке такую Организацию Объединенных Наций, возможности и структура которой позволяли бы ей эффективно служить делу мира, развития, равенства и справедливости.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю директора по функциональной интеграции общего секретариата Системы центральноамериканской интеграции за его выступление.

Директора по функциональной интеграции общего секретариата Системы латиноамериканской

интеграции г-на Хулио Икасу Гайарда сопровождают с трибуны.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора на данном заседании. Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (говорит по-арабски): Я приветствую всех вас на заключительном этапе этого исторического заседания. Я приветствую лидеров всего мира.

(говорит по-английски)

Дамы и господа, вы участвуете в крупнейшем собрании мировых лидеров в истории. Ваше присутствие красноречиво свидетельствует, как вы уже об этом говорили, об уверенности в будущем Организации Объединенных Наций.

В Организацию Объединенных Наций на празднование ее пятидесятой годовщины прибыло 129 глав государств и правительств. Мы слышали мудрые слова этих лидеров. Все вместе они дали миру Повестку дня на завтрашний день - Повестку дня, охватывающую все аспекты жизни человеческого общества.

Мы выражаем самую искреннюю признательность тем, благодаря кому стало возможным это уникальное мероприятие. Послу Батлеру и Подготовительному комитету: ваша работа стала залогом успеха этого заседания, и благодаря ей это заседание завершается принятием исторической Декларации. Сегодня государства мира вновь подтвердили цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и свою приверженность им. Они выразили решимость сделать так, чтобы Организация Объединенных Наций еще лучше служила человечеству, особенно тем, кто больше всего нуждается.

Тысячам неправительственных организаций со всего мира: благодаря вашему вкладу в эти усилия вы создали новую форму глобального партнерства с Организацией Объединенных Наций. Плодом такого партнерства станут новые ассоциации и учебные проекты, которые намного повысят эффективность наших совместных действий в будущем.

Мы также выражаем свою признательность наблюдателям от государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, и от других организаций. Главам специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций. Членам моей консультативной группы по празднованию пятидесятой годовщины. Г-же Соренсен, которая руководила работой по подготовке празднования пятидесятой годовщины Организации. Управлению протокола. Многочисленным спонсорам этого мероприятия во всем мире. А также нашей постоянной принимающей стороне - городу Нью-Йорку.

От имени Организации Объединенных Наций я выражаю признательность мэру Джулиани, комиссару Сильве, Департаменту полиции Нью-Йорка и жителям города Нью-Йорка за их терпение, содействие и теплый прием.

Ничто из этого не было возможным, если бы не преданность делу и неустанные усилия персонала Организации Объединенных Наций: Секретариата по празднованию пятидесятой годовщины; персонала служб конференционного обслуживания; Управления по вопросам Генеральной Ассамблеи; служб устного и письменного перевода; персонала службы безопасности, и многих, многих других. Все они являют собой живой, красноречивый пример того, что представляет собой Организация Объединенных Наций и ее идеалы - это народы мира, несущие службу на благо народов всего мира.

Весь этот огромный труд, эта преданность делу, эта напряженная работа свидетельствуют о том, что Организация Объединенных Наций пользуется поддержкой граждан всего мира и их лидеров. Я убежден в том, что все вместе мы способны обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций служила всему миру и в будущем.

(говорит по-французски)

На протяжении этих трех последних дней семья народов объединилась под крышей дома наций, в нравственном центре мира. На протяжении этих трех последних дней диалог между нациями, задуманный отцами-основателями, был продолжен в обстановке дружбы и братства.

На протяжении этих трех последних дней нам удалось оживить дух Сан-Франциско. Так пусть же

этот дух руководит нами и в следующие 50 лет в нашем стремлении создать "добродетельную планету", описанную несколько веков тому назад арабским философом Аль-Фараби.

(говорит по-арабски)

Да здравствует Организация Объединенных Наций!

(говорит по-французски)

Да здравствует Организация Объединенных Наций!

(говорит по-английски)

Да здравствует Организация Объединенных Наций!

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Мы подошли к завершению этого специального торжественного заседания Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Я должен выразить глубокое удовлетворение в связи с тем фактом, что оно увенчалось столь большим успехом, доказав миру, что заседания такого масштаба и значения могут быть столь хорошо организованы Организацией Объединенных Наций.

За этот успех я хотел бы поблагодарить всех выступающих, которые старались придерживаться необходимого регламента. Кроме того, я благодарю Генерального секретаря и весь персонал, все вспомогательные подразделения и г-жу Гиллиан Соренсен, без которых мы вообще не смогли бы собраться.

Я также особо благодарю персонал Генеральной Ассамблеи.

И, наконец, я хотел бы столь же тепло поблагодарить Подготовительный комитет по празднованию пятидесятой годовщины и его Председателя посла Ричарда Батлера, чей кропотливый труд сделал все это возможным.

(говорит по-французски)

Что может быть более красноречивым свидетельством заслуг нашей Организации, чем прибытие сюда, в Нью-Йорк, такого большого числа глав государств и правительств?! Они прибыли сюда не только для того, чтобы принять участие в торжественном заседании, но и для обмена идеями в отношении будущего Организации Объединенных Наций, поскольку данный международный форум по-прежнему является главным механизмом международных отношений. В нем по-прежнему формулируются основополагающие принципы поведения в социально-экономической области. Именно Ассамблея служит объединяющим началом для народов мира. Отныне и впредь она должна продолжать выполнять эту функцию катализатора прогресса человечества.

С момента создания нашей Организации 50 лет назад число входящих в нее стран увеличилось более чем в три раза. Практически все страны мира обратились с просьбой о принятии в ряды Организации и являются сейчас ее членами. И насколько нам известно, ни одна из них не намерена из нее выходить. Какие еще нужны доказательства важной роли Организации Объединенных Наций?

(говорит по-испански)

Во многих прозвучавших с этой трибуны выступлениях упоминались идеалы Организации Объединенных Наций: мир и развитие, права человека, международное сотрудничество. Никто, насколько я знаю, не выступил в защиту практики войны или отказа от оказания помощи наиболее обездоленным народам. Никто, насколько я знаю, не расхваливал также достоинства диктатур или преимущества изоляционистских тенденций.

Безусловно, недостаточно лишь провозгласить те или иные идеалы. Идеалы должны воплощаться в конкретные дела, но тот факт, что все государства-члены придерживаются одинакового мнения в отношении того, что же является общими ценностями в деятельности Организации Объединенных Наций, означает, что часть работы уже проделана. Теперь мы должны совместно найти пути реализации этих идеалов.

Прошедшие три дня не были наполнены лишь словами. Перед нами выступали бывшие агрессивные лидеры, ставшие проводниками мира, представители стран, в прошлом находившихся под

игом диктатуры и превратившихся в демократии, и стран, находившихся ранее в изоляции и ставших членами важных региональных организаций, проповедующих принципы многосторонних отношений.

(говорит по-английски)

Все государства-члены признают необходимость проведения смелых реформ. Так пусть же продемонстрированная вами за эти три дня решимость воплотится в конкретные усилия в рамках Организации Объединенных Наций и давайте теперь пойдём дальше и будем содействовать укреплению нашей Организации.

Наша работа уже началась. Выдвинутые в ходе этого специального торжественного заседания предложения являются частью процесса преобразования. Давайте же будем совместными усилиями содействовать совершенствованию Организации Объединенных Наций. Давайте же займемся урегулированием переживаемого нами острого финансового кризиса и заложим основы сильной, эффективной и ориентированной на перспективу Организации будущего.



Вчера вечером мы слушали Девятую симфонию Бетховена и "Оду радости". Считается, что в этом великолепном произведении искусства источником радости являются свобода и братство. Давайте же будем продолжать совместные усилия по достижению мира и развития в надежде на то, что когда-нибудь мы обретем радость в свободе и братстве.

Я объявляю специальное торжественное заседание Генеральной Ассамблеи по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций закрытым.

Генеральная Ассамблея таким образом завершила данный этап рассмотрения пункта 29.

Заседание закрывается в 23 ч. 35 м.